

Generalplaner / progettazione generale

Dejaco + Partner

Dr. Arch. Ralf Dejaco
Dr. Arch. Alexander Burger
39042 Brixen / Bressanone
Burgfriedengasse 1 / Via Castelli 1
MwSt-Nr. / P.IVA : 02895870216
TEL: +39 0472 / 977 200
FAX: +39 0472 / 977 202
e-mail: info@dejaco-partner.it
<http://www.dejaco-partner.it>

Statik / statica

BAUCON

Dr. Ing. Simon Neulichedl
39100 Bozen / Bolzano
Schlachthofstr. 57 / Via del Macello 57
TEL: +39 0471 / 940 319
FAX: +39 0471 / 940 320
e-mail: info@baucon.it
<http://www.baucon.it>

Thermo-, Sanitärplaner / progett. termo-sanitario
Brandschutzpr. / prog. antiinc.

thermostudio

MERAN, PFARRGASSE 23/A TEL. 0473-232320 FAX 232619 MERANO, VIA PARROCCHIA 23/A
BRUNECK, PETER-MITTERHOFER-STRASSE 12 TEL. 0474-554050 FAX 0474-554051 BRUNICO, VIA PETER-MITTERHOFER 12

e-mail: bruneck@thermostudio.net
<http://www.thermostudio.net>

Elektroplaner / progett. impianti elettrici

STUDIO TROI & SCHENK

Per.ind. Karlheinz Troi
39040 Vahrn / Varna
Dorfstraße 12 / Via del Paese 12
MwSt-Nr / P.IVA: 02725150219
TEL: +39 0472 / 833 001
FAX: +39 0472 / 208 637
e-mail: info@sts.bz.it
<http://www.sts.bz.it>

Sicherheitskoordinator / coordinatore di sicurezza

Per.Ind. Helmuth Burger
39054 Kobenstein / RITTEN/RENON
Handwerkerstrasse 32 / Zona Artigianale 32
TEL: +39 0471 / 358142
FAX: +39 0471 / 358414
e-mail: helmuthburger@gmail.com

Bauherr / Committente

**Stadtgemeinde Klausen
Comune di Chiusa**

Oberstadt 74/ Citta Alta 74
I-39043 Klausen/ Chiusa
Tel. +39 0472 858222
Fax. +39 0472 847775
info@klausen.eu
info@chiusa.eu

Ausführung Projekt / Progetto esecutivo

**Errichtung einer Schulturnhalle in Klausen
Edificazione di una palestra scolastica a
Chiusa**

G.P. / P.F

B.P. / P. ED.
.722

K.G. / C. C.
Griesbruck/
Gries di Chiusa

Inhalt / Contenuto

**SIKO – HAUPTTEIL
PSC – PARTE PRINCIPALE**

AP.00.SI.TB.001

Datum / data	Bem. / annot.	Gez./disegn.	Gepr./appr.
30.11.2018	---	---	

Project no.: 2276

INHALTSVERZEICHNIS:	SOMMARIO:
A	11
BAUWERKSBERICHT	11
RELAZIONE SULL'OPERA	11
A.1	11
ALLGEMEINES	11
GENERALITÄT	11
ANGABEN ZUM BAUWERK	11
RIFERIMENTO OPERA	11
GENAUE BESCHREIBUNG DES BAUWERKS	11
DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'OPERA DA REALIZZARE	11
EIGENSCHAFTEN DES BAUWERKS	12
CARATTERISTICHE DELL'OPERA	12
A.2	13
VORANKÜNDIGUNG	13
NOTIFICA PRELIMINARE	13
A.3	14
PERSONEN IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN UND IHRE AUFGABEN	14
SOGGETTI COINVOLTI NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO E LORO COMPITI	14
BEGRIFFSBESTIMMUNGEN	14
DEFINIZIONI	14
AUFGABEN DER PERSONEN IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN	15
COMPITI DEI SOGGETTI COINVOLTI NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO	15
PERSONEN	17
SOGGETTI 17	
B	18
ELEMENTE DES PLANS	18
ELEMENTI DEL PIANO	18
B.1	18
VERFAHRENSWEISEN FÜR DIE UMZÄUNUNG DER BAUSTELLE, DIE ZUFAHRTSWEGE UND DIE BESCHILDERUNGEN	18
MODALITÀ DA SEGUIRE PER LA RECINZIONE DEL CANTIERE, GLI ACCESSI E LE SEGNALAZIONI	18
EINZÄUNUNG	18
RECINZIONE	18
B.2	19
SCHUTZ ODER SICHERHEITSVORKEHRUNGEN GEGEN MÖGLICHE RISIKEN VON AUSSEN	19
PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONTRO I POSSIBILI RISCHI PROVENIENTI DALL'AMBIENTE ESTERNO	19
BESONDERE RISIKEN VON AUSSEN	19
RISCHI PARTICOLARI PROVENIENTI DALL'ESTERNO	19
B.3	19
HYGIENE- UND SOZIALEINRICHTUNGEN/SANITÄTSRÄUME	19
SERVIZI IGIENICO – ASSISTENZIALI	19
B.4	21
SCHUTZ- ODER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT FREILEITUNGEN ODER ERDVERLEGTE LEITUNGEN IM BAUSTELLENBEREICH	21
PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONNESSE ALLA PRESENZA NELL'AREA DEL CANTIERE DI LINEE AEREE E CONDUTTURE SOTTERRANEE	21
ELEKTRISCHE FREILEITUNGEN	21
LINEE ELETTRICHE AEREE	21
ERDVERLEGTE LEITUNGEN (WASSER-, ABWASSER- UND GASLEITUNGEN)	21
LINEE INTERRATE (FOGNATURA, ACQUEDOTTO, ACQUE BIANCHE, GAS,)	21
ERDVERLEGTE LEITUNGEN (STROMNETZ)	21
LINEE INTERRATE (RETE ELETTRICA)	21
B.5	22
HAUPTVERKEHRSWEGE DER BAUSTELLE	22
VIABILITÀ PRINCIPALE DI CANTIERE	22
ALLGEMEINES	22
GENERALE	22
ZUFAHRTSWEGE ZUR BAUSTELLE	22
ACCESSI CANTIERE	22
B.6	23
VERSORGUNGSANLAGEN UND HAUPTNETZ FÜR STROM, WASSER, GAS UND ENERGIE JEDER ART	23
IMPIANTI DI ALIMENTAZIONE E RETI PRINCIPALI DI ELETTRICITÀ, ACQUA, GAS ED ENERGIA DI QUALSIASI TIPO	23
B.7	23

ERDUNGS- UND BLITZSCHUTZANLAGEN.....	23
IMPIANTI DI TERRA E DI PROTEZIONE CONTRO LE SCARICHE ATMOSFERICHE.....	23
<i>ERDUNGSANLAGE.....</i>	<i>23</i>
<i>IMPIANTO DI MESSA A TERRA</i>	<i>23</i>
<i>BLITZSCHUTZANLAGE</i>	<i>23</i>
<i>IMPIANTO PROTEZIONE SCARICHE ATMOSFERICHE.....</i>	<i>23</i>
B.8	24
ALLGEMEINE SCHUTZMASSNAHMEN GEGEN DIE VERSCHÜTTUNGSGEFAHR IN BAUGRUBEN	24
MISURE GENERALI DI PROTEZIONE CONTRO IL RISCHIO DI SEPPELLIMENTO DA ADOTTARE NEGLI	
SCAVI.....	24
<i>GEOMORPHOLOGISCHE EIGENSCHAFTEN DES STANDORTS.....</i>	<i>24</i>
<i>CARATTERISTICHE LEGATE ALLA MORFOLOGIA DEL SITO</i>	<i>24</i>
<i>BODENMECHANISCHE EIGENSCHAFTEN.....</i>	<i>24</i>
<i>CARATTERISTICHE LEGATE ALLA GEOLOGIA DEL TERRENO</i>	<i>24</i>
B.9	25
ALLGEMEINE SCHUTZMASSNAHMEN GEGEN ABSTÜRZE.....	25
MISURE GENERALI DI PROTEZIONE DA ADOTTARE CONTRO IL RISCHIO DI CADUTA DALL'ALTO.....	25
<i>SPEZIFISCHE SITUATIONEN AUF DER BAUSTELLE</i>	<i>25</i>
<i>SITUAZIONI SPECIFICHE DEL CANTIERE.....</i>	<i>25</i>
B.10	25
ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSNAHMEN BEI UMFASSENDEN ABBRUCH- ODER	
INSTANDHALTUNGSARBEITEN, WO DIE TECHNISCHEN DURCHFÜHRUNGSMASSNAHMEN IN	
DER PLANUNGSPHASE FESTGELEGT WORDEN SIND	25
MISURE GENERALI DI SICUREZZA DA ADOTTARE NEL CASO DI ESTESE DEMOLIZIONI O	
MANUTENZIONI, OVE LE MODALITÀ TECNICHE DI ATTUAZIONE SIANO DEFINITE IN FASE DI	
PROGETTO	25
<i>SPEZIFISCHE SITUATIONEN AUF DER BAUSTELLE IN BEZUG AUF ABBRUCHARBEITEN.....</i>	<i>25</i>
<i>SITUAZIONI SPECIFICHE DEL CANTIERE IN RIFERIMENTO ALLE DEMOLIZIONI</i>	<i>25</i>
B.11	26
SICHERHEITSMASSNAHMEN GEGEN BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR IM ZUSAMMENHANG MIT	
ARBEITSVERFAHREN UND GEFÄHRLICHEN STOFFEN, DIE AUF DER BAUSTELLE ZUM	
EINSATZ KOMMEN.....	26
MISURE DI SICUREZZA CONTRO POSSIBILI RISCHI DI INCENDIO O ESPLOSIONE CONNESSI CON	
LAVORAZIONI E MATERIALI PERICOLOSI UTILIZZATI IN CANTIERE	26
<i>SPEZIFISCHE SITUATIONEN IN BEZUG AUF BESONDERE VORGESEHENE TÄTIGKEITEN.....</i>	<i>26</i>
<i>SITUAZIONI SPECIFICHE RELATIVE A PARTICOLARI LAVORAZIONI PREVISTE.....</i>	<i>26</i>
<i>BRANDBEKÄMPFUNG</i>	<i>27</i>
<i>LOTTA ANTINCENDIO.....</i>	<i>27</i>
B.12	28
ANWEISUNGEN ZUR DURCHFÜHRUNG DER BESTIMMUNGEN IN ART. 14.....	28
DISPOSIZIONI PER DARE ATTUAZIONE A QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 14	28
B.13	28
ANWEISUNGEN ZUR DURCHFÜHRUNG DER BESTIMMUNGEN.....	28
DISPOSIZIONI PER DARE ATTUAZIONE	28
B.14	29
SCHÄTZUNG DER VORGESEHENEN KOSTEN ZUR UMSETZUNG DER EINZELNEN PLANELEMENTE	
UNTER BERÜCKSICHTIGUNG DER ART DER BAUARBEITEN	29
VALUTAZIONE, IN RELAZIONE ALLA TIPOLOGIA DEI LAVORI, DELLE SPESE PREVEDIBILI PER	
L'ATTUAZIONE DEI SINGOLI ELEMENTI DEL PIANO	29
<i>ALLGEMEINER BEZUG UND VERWEIS.....</i>	<i>29</i>
<i>RIFERIMENTI E RIMANDI GENERALI</i>	<i>29</i>
<i>BEZUG ZUR TÄTIGKEITSTAFEL</i>	<i>29</i>
<i>RIFERIMENTO, IN RELAZIONE ALL'OPERA ALL'ALBERO DELLE ATTIVITÀ CONSIDERATE.....</i>	<i>29</i>
<i>BEWERTUNGSSCHEMA FÜR DIE SCHÄTZUNG DER SICHERHEITSKOSTEN.....</i>	<i>32</i>
<i>SCHEMA DI VALUTAZIONE DEGLI ONERI DI SICUREZZA.....</i>	<i>32</i>
<i>SCHÄTZUNG DER KOSTEN FÜR DIE SICHERHEIT – SIEHE GETRENNTE ANLAGE.....</i>	<i>32</i>
<i>VALUTAZIONE DEI COSTI PER LA SICUREZZA – VEDASI DOCUMENTI A PARTE.....</i>	<i>32</i>
C	33
PLANUNGSELEMENTE FÜR DIE SICHERHEIT.....	33
ELEMENTI DI PROGETTAZIONE FINALIZZATI ALLA SICUREZZA	33
RISIKOBEWERTUNG AUFGRUND DER SPEZIELLEN BAUEIGENSCHAFTEN.....	33
RISIKOANALYSE/ANALISI	40
BAUSTELLENEINRICHTUNG/ALLESTIMENTO CANTIERE	41
BAUSTELLENEINRICHTUNG/ALLESTIMENTO	41
Gefahr/pericolo	41
Risiko/rischio	41
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	41

provvedimenti di protezione.....	41
AUSHUB- UND SICHERUNG BAUGRUBE/SCAVO.....	41
AUSHUB – BOHRPFÄHLE / MICROPALI.....	42
Gefahr/pericolo	42
Risiko/rischio	42
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	42
provvedimenti di protezione.....	42
MÖGLICHE KRIEGSRELIKTE IM UNTERGRUND – VALUTAZIONE RISCHIO BELICO	42
Gefahr/pericolo	42
Risiko/rischio	42
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	42
provvedimenti di protezione.....	42
MAURERARBEITEN/OPERE EDILI.....	43
MÖGLICHE ASBESTVORKOMMEN BEIM ABBRUCH/AMIANTO POSSIBILE NELLA STRUTTURA ESISTENTE.....	43
Gefahr/pericolo	43
Risiko/rischio	43
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	43
provvedimenti di protezione.....	43
EINSCHALEN UND GIEßEN DER AUFGEHENDEN BETONMAUERN/MURATURA.....	43
Gefahr/pericolo	43
Risiko/rischio	43
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	43
provvedimenti di protezione.....	43
ÖFFNUNGEN IM BODEN TREPPENAUFANG, LUFTSCHACHT, AUFZUG/APERTURE NEI SOLAI, SCALE, BOCCHI DA LUPO, ASCENSORE.....	44
Gefahr/pericolo	44
Risiko/rischio	44
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	44
provvedimenti di protezione.....	44
DECKE TURNHALLE/SOLAIO PALESTRA.....	44
Gefahr/pericolo	44
Risiko/rischio	44
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	44
provvedimenti di protezione.....	44
DECKE BAR/SOLAIO BAR	44
Gefahr/pericolo	44
Risiko/rischio	44
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	44
provvedimenti di protezione.....	44
MAUERWERK /MURATURA	45
Gefahr/pericolo	45
Risiko/rischio	45
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	45
provvedimenti di protezione.....	45
RUNDEISEN/FERRI	45
Gefahr/pericolo	45
Risiko/rischio	45
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	45
provvedimenti di protezione.....	45
INSTALLATIONSSCHACHT/POZZO D' INSTALLAZIONE	45
Gefahr/pericolo	45
Risiko/rischio	45
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	45
provvedimenti di protezione.....	45
ERRICHTEN FASSADENGERÜST/PONTEGGIO	45
GERÜST ERRICHTEN /PONTEGGIO	46
Gefahr/pericolo	46
Risiko/rischio	46
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	46
provvedimenti di protezione.....	46
SPENGLERARBEITEN/LATTONIERE.....	46
AUFBRINGEN DER ABDECKUNGEN UND ABLÄUFE /COPERTURE	46
Gefahr/pericolo	46
Risiko/rischio	46

Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	46
provvedimenti di protezione.....	46
HYDRAULIKERARBEITEN/OPERE DA IDRAULICO	46
VERLEGEN DER LEITUNGEN/TUBAZIONI	47
Gefahr/pericolo	47
Risiko/rischio	47
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	47
provvedimenti di protezione.....	47
EINBAU DER GERÄTE/APPARECCHI	47
Gefahr/pericolo	47
Risiko/rischio	47
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	47
provvedimenti di protezione.....	47
ELEKTRIKERARBEITEN/OPERE DA ELETTRICISTA	47
INSTALLATION DER ELEKTROANLAGE/ INSTALLAZIONE IMPIANTO ELETTRICO.....	48
Gefahr/pericolo	48
Risiko/rischio	48
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	48
provvedimenti di protezione.....	48
VERPUTZARBEITEN/INTONACO.....	48
VERPUTZEN DER AUSSEN,- UND INNENFASSADEN/	48
INTONACO INTERNO ED ESTERNO	48
Gefahr/pericolo	48
Risiko/rischio	48
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	48
provvedimenti di protezione.....	48
MALERARBEITEN/OPERE DA PITTORE	48
BEMALEN DER AUSSENFASSADE UND DER INNENFASSADE/COLORARE ESTERNO ED INTERNO.....	49
Gefahr/pericolo	49
Risiko/rischio	49
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	49
provvedimenti di protezione.....	49
TISCHLERARBEITEN/OPERE DA FALEGNAME	49
MONTAGE DER EINRICHTUNG UND DER DECKEN/MONTAGGIO DELL' ARREDAMENTO	49
Gefahr/pericolo	49
Risiko/rischio	49
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	49
provvedimenti di protezione.....	49
AUSSENABSCHLÜSSE/FINESTRE.....	49
MONTAGE DER FENSTER/MONTAGGIO DELLE FINESTRE	50
Gefahr/pericolo	50
Risiko/rischio	50
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	50
provvedimenti di protezione.....	50
SCHLOSSERARBEITEN/FABBRO	50
MONTAGE DER GELÄNDER/MONTAGGIO DELLE RINGHIERE	50
Gefahr/pericolo	50
Risiko/rischio	50
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	50
provvedimenti di protezione.....	50
AUFZUG/ASCENSORE	50
MONTAGE AUFZUG/ASCENSORE	50
Gefahr/pericolo	50
Risiko/rischio	50
Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/	50
provvedimenti di protezione.....	50
D	52
BAUSTELLENBESCHILDERUNG	52
SEGNALETICA DI CANTIERE	52
E	54
ALLGEMEINE ANGABEN ÜBER DIE BAUMASCHINEN.....	54
INDICAZIONI GENERALI MACCHINE	54

E.1	54
VERZEICHNIS DER AUF DER BAUSTELLE VORGESEHENEN BAUMASCHINEN UND –ANLAGEN	54
ELENCO DELLE MACCHINE E DEGLI IMPIANTI PREVISTI IN CANTIERE	54
F	56
ERMITTLUNG DER ORDNUNGSGEMÄSSEN AUSRÜSTUNGEN	56
INDIVIDUAZIONE DELLE ATTREZZATURE COMUNI	56
F.1	56
ANGABEN ÜBER DIE AUSRÜSTUNGEN, DIE DAS HAUPTUNTERNEHMEN GENERELL ZUR VERFÜGUNG STELLT	56
INDICAZIONI DELLE ATTREZZATURE COMUNEMENTE PREDISPOSTE DALL'IMPRESA PRINCIPALE	56
G	57
PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (P.S.A)	57
DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE D.P.I.	57
G.1	57
BESONDERE SITUATIONEN	57
SITUAZIONE PARTICOLARE	57
H	58
BETRIEBSÄRZTLICHE ÜBERWACHUNG	58
SORVEGLIANZA SANITARIA	58
H.1	58
BEWERTUNG DER LÄRMBELASTUNG	58
VALUTAZIONE DELL'ESPOSIZIONE RUMORE	58
H.2	59
AUFGABENBEREICHE UND ALLGEMEINE VERFAHRENSWEISEN	59
COMPITI E PROCEDURE GENERALI	59
H.3	59
ERSTE HILFE – MASSNAHMEN	59
PROCEDURE DI PRONTO SOCCORSO	59
H.4	60
VERHALTEN IM NOTFALL	60
COME SI PUÒ ASSISTERE L'INFORTUNATO	60
I	61
BAUSTELLEN-ORGANISATIONSPLAN	61
SCHEMI ORGANIZZATIVI DEL CANTIERE	61
I.1	61
STANDORTFAKTOREN	61
VINCOLI SITO	61
J	61
VERWALTUNG DES SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLANS	61
PROCEDURE DI GESTIONE DEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO	61
J.1	61
KOORDINIERUNGSSCHEMA	61
SCHEMI DI COORDINAMENTO	61
ANMERKUNG	61
NOTA 61	61
VERWALTUNG DER WEITERVERGABE	62
GESTIONE DEI SUBAPPALTI	62
J.2	62
KOORDINIERUNGSVERFAHREN	62
PROCEDURE DI COORDINAMENTO	62
KOORDINIERUNGSSITZUNGEN	63
RIUNIONI DI COORDINAMENTO	63
K	63
NÜTZLICHE RUFNUMMERN	63
TELEFONI UTILI	63
L	64
TECHNISCHE UNTERLAGEN	64
ELABORATI TECNICI	64
M	65
ARBEITSPROGRAMM	65

PROGRAMMA DI LAVORO.....	65
---------------------------------	-----------

Technischer Sicherheitsbericht/Sicherheitsfragen

Allgemeine Vorschriften:

Einrichten der Baustelle:

Das Bauunternehmen ist vor Beginn der Arbeiten verpflichtet, bei den zuständigen Organen um den Anschluss um Bauwasser/Trinkwasser und Baustrom anzusuchen. Das Unternehmen muß weiters für folgende Einrichtungen sorgen.

Die Baustelle muß mit einem Bauzaun von mind. 2,00m Höhe eingezäunt werden. Extern müssen die Bautafel mit Baukonzession, Techniker usw. und die Verbots-, Gebots- und Hinweisschilder angebracht werden.

Generell muss eine Baustelle so gestaltet werden, daß der Eingang für Personen und Fahrzeuge separat erfolgt. Wenn auf der Baustelle nicht gearbeitet wird, muß der Eingang geschlossen werden, z.B. Wochenende, über Mittag usw.

Aushub:

Am Böschungsrand muß ein stabiles Geländer errichtet werden (Höhe min 1m, Ausführung mittels verzinktem Gitter oder Holz).

Die Zugangswege müssen durch geeignete Sicherheitsleitern versehen werden. Bei maschinelltem Aushub ist der Aufenthalt im Gefahrenbereich der Maschinen verboten. Die Ablagerung von Baustoffen an der Böschungskante ist verboten.

Absturzgefahren:

Generelle Vorschriften: Bei allen Arbeiten, die in einer Höhe von über **2,0 m** über dem Erdboden durchgeführt werden, müssen, in Anpassung an die fortschreitenden Arbeiten, geeignete Arbeits- oder Hilfsgerüste aufgebaut und in jedem Fall Maßnahmen ergriffen werden, die den Sturz von Personen und das Herabfallen von Gegenständen verhindern.

Es gibt offene Treppen, provisorische Treppen und Zugänge in der Höhe, sie müssen durch Schutzgeländer komplett mit Bordbrett, Knieschutz und Brustschutz gesichert werden. (Höhe mind. 1,0 m)

Bei Arbeiten aus großer Höhe, bei denen es unmöglich ist Schutzgerüste oder Schutzgeländer zu errichten, müssen die Arbeiter Sicherheitsnetze oder geeignete Sicherheitsgurte anwenden deren Brustgurt mit einem Rettungsseil verbunden ist. Es wird betont, daß die Verwendung der Sicherheitsgurte nicht die obligatorische Errichtung der provisorischen Bauwerke ersetzt, bei Arbeiten, bei denen Absturzgefahr besteht.

Die Maueröffnungen, die ins Leere führen, müssen durch Geländer und Bordbrett abgesichert werden. Die Laufgänge bzw. Rampen müssen durch Geländer und Bordbrett abgesichert werden.

Elektroanlage:

Die Elektro- und Erdungsanlage der Baustelle wird vom Elektriker installiert und überprüft. Der Elektroschaltschrank (Baustrom) wird auf der Baustelle installiert.

Die spezialisierte Firma, welche die Anlage errichtet, muß nach Fertigstellung der Installation im Sinne des Gesetzes Nr. 46 vom 05/03/1990 die Konformitätserklärung dem Bauunternehmen aushändigen, bezüglich der Elektro und Erdungsanlage. Die Baustromverteiler müssen mit einem FI Schutzschalter mit einem Nennwert des Auslösefehlerstromes von nicht mehr als 30 mA ausgerüstet sein. Für den Baukran ist ein direkter Anschluß, welcher mit einem FI Schutzschalter von 300mA geschützt ist, zulässig.

Arbeitsstellen:

Für die fixen Arbeitsstellen, müssen starke Schutzdächer vorgesehen werden.

Laufbrücken:

Die Laufbrücken müssen mind. 60 cm breit sein für den Personendurchgang, und 120 cm breit für den Materialtransport. Sie müssen tragfähig sein und höchstens 50 % Steigung aufweisen. Es müssen vorschriftsgemäße Brüstungen errichtet werden, Mindesthöhe 1,00 m, Sockelschutzbrett mind. 20 cm hoch, lichte Weite zwischen Sockelschutzbrett und Brüstung höchstens 60 cm.

Allgemein:

Herausragende Nägel müssen sofort entfernt werden, sobald das Holzwerk seinen Zweck erfüllt hat.

Die Handleitern sind zum Gebrauch an den Auflagern festzumachen und müssen ausreichend über die Zielebene hinausragen bzw. eine Haltemöglichkeit für die Benützer muss geschaffen werden.

Längs der Rampen und Treppenabsätze der im Bau befindlichen festen Treppen müssen bis zur Verlegung der Geländer die gewöhnlichen Brüstungen beibehalten werden, wobei die Sockelschutzbretter fest an bestehenden Bauwerken verankert werden müssen.

Sauberkeit und Ordnung ist das beste Mittel für eine wirksame Verhütung von unnötigen Risiken im Laufe der Arbeiten.

Gerüste allgemeine Vorschriften:

Die Gerüste müssen ein vom Ministerium für Arbeit und Sozialordnung erstellte Zulassung besitzen. An den Gerüstteilen muss das Markenzeichen des Herstellers aufgedruckt sein.

Bis zu einer Höhe von 20,00 m kann das Gerüst ohne ein Projekt von einem befähigten Techniker aufgestellt werden. Der Auf- und Abbau der Gerüste erfolgt unter der Aufsicht eines Vorarbeiters.

Das Gerüst, dessen Ausführung obligatorisch dem Ablauf aller Arbeiten folgen muß, ist entsprechend dem Montageplan des Herstellers aufzustellen. Zwischen den Trittplächen (Belag) und dem Gebäude darf ein Abstand von höchstens 20 cm sein, besonders an den Ecken dürfen keine leeren Stellen sein. Die Ständer müssen um mind. 1,20 m über die Dachrinnenebene oder die letzte Arbeitsbühne hinausragen. Das Gerüst muß mit den stabilen Teilen des Bauwerks verbunden werden, weiters muß pro 18 m² Fassadenfläche ein Anker vorgesehen werden. Die Ständer am Boden müssen durch eine Metallfussplatte gehalten werden. Die Bretter und Bohlen des Belags müssen entweder einen Querschnitt von 4*30 oder 5*20 cm haben und gegen Verschiebung gesichert sein sowie 40 cm überlappen.

Die Freiseite muß mit einem stabilen Seitenschutz ausgestattet werden, der aus dem Handlauf, Mittelholm und dem Bordbrett besteht, das mind. 20 cm hoch ist. Die Höhe muß mindestens 1,0 m sein. Der Zugang muß geeignet sein.

Während der gesamten Dauer der Baustelle ist es verboten Teile aus der Höhe herunterzuwerfen, an den Ständern auf- und abzustiegen und Baustoffe auf den Arbeitsbühnen abzulegen. Durchgangswege unter den Gerüsten müssen mit einem Schutzdach versehen werden.

Baukran:

Der Baukran muss auf gutem Untergrund errichtet werden, um die Last aufzunehmen. Der Statiker wird eventuell ein Gutachten zur Standfestigkeit erteilen.

Die Kranbasis muss mit 2m hohem Bauzaun eingezäunt werden.

Im Aktionsradius des Krans befinden sich keine Hindernisse und Freileitungen, er verfügt über die freie Rotation. Allerdings dreht der Kran über die Nachbargebäude, was möglichst zu vermeiden ist. Bei Freistellung während der Arbeitspausen wird er sich aber eventuell über besagte Grundstücke bzw. Häuser drehen. Maßnahmen sind aber nicht notwendig.

Während der Aufstellung und des Betriebes des Krans müssen folgende Sicherheitsvorschriften beachtet werden:

- Vor Inbetriebnahme des Krans muß das Abnahmeprotokoll, abgefaßt von einem befähigten Techniker, dem Bauunternehmen ausgehändigt werden;
- Die Auflagefläche muß so beschaffen sein, daß die Standfestigkeit in jeder Arbeitssituation gewährleistet ist;
- Mit der Montage und Demontage und den Kranbewegungen dürfen nur Fachleute betraut werden;
- Der Kran muß mit den vom Hersteller vorgesehenen Gewichten beschwert werden;
- Die zulässige max. Tragkraft darf nicht überschritten werden;
- Im Schwenkbereich des Kranarms oder der Basis dürfen keine festen oder beweglichen Hindernisse vorhanden sein;
- Der Kran ist elektrisch mit der Erdungsanlage zu verbinden;
- Die Seile, die Gurtungen unter dem Haken und die Funktionstauglichkeit der Sicherheitsvorrichtungen ist regelmäßig zu überprüfen;
- Es muß ein Abstand von mind. 5,00 m von Stromleitungen eingehalten werden;
- Der Aufzug von Schüttgut muß mittels Körben, Pritschen oder Greifkübeln erfolgen;
- Nach Beendigung der Hubarbeiten, in den Arbeitspausen muß der Kranarm abgespannt werden, die Laufkatze und der Haken müssen zurückgezogen und die Schalter auf Aus gedrückt werden.

Bockgerüste:

Bockgerüste sind nur für eine max. Höhe von 2,00 m und für Innenarbeiten zulässig.

Der Höchstabstand zwischen den Böcken beträgt 3,60 m, sofern Belagbohlen mit einem Querschnitt von 30*5 cm und einer Länge von 4,0 m verwendet werden, ansonsten 3 Böcke verwenden. Die Breite des Belages muß mind. 90 cm betragen.

Koordinierung:

Alle Ausführungsarbeiten auf der Baustelle müssen aufeinander abgestimmt werden, damit sie nicht gleichzeitig und an derselben Stelle erfolgen, wenn dies zu gefährlichen Überschneidungen führen kann.

Instandhaltungsbericht:

Jedes Unternehmen muß dem Bauherrn die Angaben für die periodischen Überprüfungen der betreffenden Anlage und ev. wichtige Hinweise mitteilen. Die Gebrauchs- und Instandhaltungsanweisungen der jeweiligen Geräte mit Garantiescheinen sind ebenfalls dem Bauherrn zu übergeben. (Elektroanlage, Alarmanlage, TV Anlage, Heizanlage usw.) Weiters müssen auch die entsprechenden Konformitätserklärungen übergeben werden.

Reinigung der Fenster:

Die Reinigung der Fenster kann problemlos von Innen erfolgen. Es werden Dreh- und Kippfenster verwendet.

Dacharbeiten:

Der Ausstieg auf das Dach erfolgt durch einen spezifischen Dachausstieg. In unmittelbarer Nähe desselben muss ein Sicherheitshaken installiert werden, um die Möglichkeit zu haben, sich anzuseilen, bei Reparaturarbeiten am Dach. Speziell für den Kaminkehrer muß die Anseilmöglichkeit vorgesehen werden um später problemlos die Schornsteine mittels Rückhaltegurt zu erreichen und zu reinigen. Die Sicherheitshaken müssen so angeordnet sein, dass man von einem Haken problemlos den nächsten erreichen kann ohne sich dabei aushängen zu müssen. Auf jeden Fall muss gewährleistet werden, dass die betreffende Person ständig mit dem Gurt gesichert ist.

Auf dem Dach werden noch eine Satellitenantenne/Fernsehantenne und eine Solaranlage für Warmwasser installiert. Beide Anlagen brauchen eigentlich keine Wartung, trotzdem muss der Zugang für die Handwerker geschaffen werden. Dafür werden ebenfalls Dachhaken installiert. Bei außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten können Gerüste oder Hebebühnen installiert werden.

Reinigung der Regenrinnen und Austausch der Dachziegel kann mittels Anseilschutz erfolgen.

Die Wartung der Heizungsanlage muss laut Gesetzesvorgabe erfolgen.

Fassadenreinigung bzw. -erneuerung erfolgt mittels Leitern und Rollgerüsten.

Problematiche relative alla sicurezza.

L'igiene e l'ordine del luogo di lavoro é in mezzo migliore per un'efficace prevenzione dai pericoli di malattie e da inutili rischi nel corso delle lavorazioni. Il cantiere andrà quindi opportunamente salvaguardato, cercando di adottare tutte le necessarie misure a favore dell'igiene del personale addetto. Quindi i lavoratori usufruiranno in cantiere di servizi igienici e, in luogo ben conosciuto a tutti e sempre accessibile, sarà posizionata la cassetta di medicazione per i primi interventi.

Risulta anche fondamentale educare i lavoratori a seguire comportamenti coerenti con la salvaguardia della sicurezza del lavoro per tutti. Per questo è necessario che ogni operaio, esposto a rischi di infortunio o di malattia professionale, abbia i D.P.I. (Dispositivi di Protezione Individuale) appropriati al rischio specifico.

L'impianto elettrico e di messa a terra del cantiere sarà costruito da personale qualificato e andrà mantenuto in modo da prevenire contatti accidentali con gli elementi in tensione, rischi di scoppio o di incendio. La ditta specializzata che realizzerà l'impianto dovrà rilasciare all'impresa una certificazione di conformità dell'impianto di alimentazione e di terra ai sensi della legge 05/03/1990 n. 46 e le norme CEI 64-8 e CEI 11-8.

Le vie di accesso ed i punti pericolosi dovranno essere corredati di apposite segnalazioni e la velocità dei mezzi circolanti in cantiere dovrà essere ridotta a passo d'uomo.

I posti di lavoro prossimi ai ponteggi e quelli di carico dei materiali dovranno essere protetti da tettoie ben solide.

Le andate e passerelle avranno dimensioni minime di 60 cm, se adibite al passaggio di persone, di cm 120 se anche di materiali. Esse dovranno essere ben solide, di pendenza massima pari al 50 %, e munite di parapetti a norma (altezza minima di 1,00 m, tavola ferma piede alta almeno 20 cm, luce libera tra tavola e arredo non superiore a 60 cm.)

Le rampe di accesso al fondo degli scavi dovranno consentire il simultaneo passaggio di mezzi e persone (almeno 70 cm di franco), e le opere provvisorie dovranno essere allestite da personale esperto.

Ogni scavo superiore a 1,50 m di profondità dovrà essere provvisto di armature di legno. Le pareti particolarmente negli scavi a sezione ristretta, andranno puntellate; in presenza di carichi sul fronte scavo (stazionamento e passaggio di automezzi, depositi di materiali ecc.) i puntelli dovranno essere necessariamente apposti. Essi dovranno svolgere unicamente la funzione di sostegno; non potranno essere utilizzati per l'appoggio delle scale di discesa allo scavo.

Nei lavori di escavazione con mezzi meccanici sarà vietata la presenza degli operai nel campo di azione dell'escavatore e comunque dal ciglio del fronte di scavo.

I chiodi sporgenti dovranno essere immediatamente tolti non appena il legame avrà terminato la sua funzione (disarmo di casseforme ecc.)

Le scale a mano durante l'uso, dovranno essere bloccate agli appoggi e dovranno sporgere di almeno 1,00 m dal piano d'arrivo.

Le cinture di sicurezza, nel caso dei lavori che si eseguono oltre 1 2,00 m di altezza e in assenza di idonei ponteggi o di altre protezioni, andranno sempre utilizzate e collegate mediante funi di sostegno direttamente a parti fisse. E' necessario sottolineare che l'utilizzo delle cinture non può essere sostitutiva dell'obbligo di installazione delle opere provvisorie per i lavori in cui ci sia rischio di caduta dall'alto.

Il ponteggio, la cui esecuzione dovrà obbligatoriamente seguire il corso di tutti i lavori, dovrà essere allestito conformemente allo schema di montaggio del fabbricante. Fra i piani di calpestio ed il fabbricato, specialmente in corrispondenza degli angoli, non dovranno esservi dei vuoti di gronda o l'ultimo impalcato. Durante tutta la durata del cantiere sarà vietato gettare dall'alto gli elementi metallici, salire e scendere lungo i montanti e depositare materiale sugli impalcati.

Durante l'installazione ed l'esercizio della gru si dovranno osservare le seguenti norme di sicurezza:

- il piano di appoggio dovrà essere tale da garantire la stabilità in ogni condizione operativa;
- il montaggio, lo smontaggio e le manovre dovranno essere affidate solo a personale specializzato;
- la gru dovrà essere zavorrata con i pesi previsti dal costruttore;
- non dovrà essere superata la portata massima ammessa
- non dovranno esserci ostacoli fissi o mobili entro il raggio di rotazione del braccio o base
- la gru dovrà essere collegata elettricamente all'impianto di messa a terra
- dovranno essere periodicamente verificate le funi, le imbracature sottogancio e il funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza
- dovrà essere osservata una distanza almeno 5 m dalle linee elettriche (tale distanza dovrà essere calcolata dal limite massimo di ingombro dei carichi tenendo conto delle possibili oscillazioni)
- il sollevamento di materiali sfusi, dovrà essere eseguito mediante ceste, cassioni o benne (per queste operazioni non è consentito l'utilizzo dell'aforca)
- a fine operazioni di sollevamento, nelle pause o intervalli di lavoro, il braccio dovrà essere sbloccato, il carrello ed il gancio dovranno essere arretrati e gli interruttori anno essere aperti.
- i ponti a cavalletto saranno ammessi per un'altezza massima di 2,00 e per lavori interni. Distanza massima tra i cavalletti risulterà a 3,60 m (per tavole lunghe 4,00 m) la larghezza non dovrà essere inferiore a 20 cm, le tavole non dovranno avere sbalzi superiori a 20 cm.
- le aperture, che presentino pericoli di caduta, dovranno essere opportunamente protette con parapetti a norma; in alternativa le aperture dovranno essere provviste di impalcato continuo costituito da tavole in legno dello spessore di 5 cm chiodato su traversine.

Lungo le rampe e pianerottoli delle scale fisse in costruzione, fino alla posa in opera delle ringhiere, dovranno essere tenuti i normali parapetti con tavole fermapiè rigidamente fissate a strutture esistenti.

Tutte le opere esecutive che si svolgeranno nel cantiere dovranno essere fra loro coordinate affinché non avvengano contemporaneamente e nel medesimo luogo, qualora ciò possa essere fonte di pericolose interferenze. Per ridurre tali rischi, oltre a dover rispettare il presente piano e le norme tecniche relative alla prevenzione degli infortuni, si rende indispensabile il coordinamento in fase esecutiva, effettuato dal Coordinatore per l'esecuzione dei lavori incaricato, affinché venga impedito il contemporaneo svolgimento in ambienti comuni o in zone verticalmente od orizzontalmente limitrofe, se tale situazione può produrre possibili conseguenze d'infortunio o di malattie professionali.

A .	BAUWERKSBERICHT	RELAZIONE SULL'OPERA			
A.1 .	ALLGEMEINES	GENERALITÀ			
A.1.1 .	ANGABEN ZUM BAUWERK	RIFERIMENTO OPERA			
Art des Bauwerks (kurze Beschreibung)		Natura dell'opera (descrizione sintetica)			
Errichtung einer Schulturnhalle in Klausen					
Costruzione della palestra ad uso scolastico					
Genauere Anschrift der Baustelle		Indirizzo preciso del cantiere			
Straße:		Bahnhofstrasse 10 - Via Stazione 10			
Via:					
Ortschaft:		Stadt:	Klausen/Chiusa	Provinz:	BZ
Località:		Città:		Provincia	
Voraussichtlicher Termin für den Beginn der Arbeiten		Juli 2019/giugno			
Data presunta d'inizio lavori					
Voraussichtlicher Gesamtumfang der Arbeiten (nachfolgende Kalendertage)		546 Tage / giorni			
Durata presunta dei lavori (giorni naturali consecutivi)					
Voraussichtliche Dauer der Arbeiten		546 Tage / giorni		Euro 8.600.000	
Ammontare complessivo presunto dei lavori					
Voraussichtlicher Manntage-Wert		3180 Mt / u-g			
Entità uomini-giorno prevista					
A.1.2 .	GENAUE BESCHREIBUNG DES BAUWERKS.	DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'OPERA DA REALIZZARE			
Genauere Beschreibung des Bauwerks		Descrizione dettagliata dell'opera			
Siehe technischen Bericht des Dr. Arch. Ralf Dejaco					
Vedi relazione tecnica del Architetto Ralf Dejaco					

A.1.3 .	EIGENSCHAFTEN BAUWERKS	DES	CARATTERISTICHE DELL'OPERA
----------------	-----------------------------------	------------	-----------------------------------

Die folgende Tabelle zeigt die spezifischen Baueigenschaften des gegenständlichen Bauwerks (in Blöcken unterteilt):

Sono di seguito riportate, per blocchi, le caratteristiche specifiche dell'opera in oggetto:

Baustruktur:	Massivbauweise und Flachdach
Struttura:	struttura in calcestruzzo armato e tetto piano
Bauform:	einfach mit Flachdach
Forma:	semplice con un tetto piano
Überschneidungen mit vorhandenen Bauwerken	Best. Pflichtschule, Eisenbahn
Macro interferenze con preesistenze:	Scuola esistente, ferrovia
Stockwerke:	4+Dach
Piani:	4+tetto
Abdeckung:	Blech und extensive Begrünung
Copertura:	lamiera e inverdimento estensivo
Anlagen:	Wasser,- Heiz,- und Sanitäranlage Elektro-, Beleuchtungsanlage u. Erdungsanlage
Impianti:	Aqua-, riscaldamento e impianto sanitario Elettrico, illuminazione, messa a terra
Ausbauarbeiten:	Verputze, Warm und Kaltböden, Innen und Aussenanstrich, Türen und Fenster
Finiture:	intonaci, pavimenti caldi e freddi, pavimenti industriali, tinteggiature interne ed esterne

A.2 .	VORANKÜNDIGUNG	NOTIFICA PRELIMINARE
--------------	-----------------------	-----------------------------

An das Amt für technischen Arbeitsschutz
Landhaus 12
Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1
39100 Bozen
Fax 0471 / 418659

BETREFF: VORANKÜNDIGUNG		OGGETTO: NOTIFICA PRELIMINARE	
Datum der Mitteilung			
Data della comunicazione			
Standort der Baustelle		Turnhalle Klausen, Bahnhofstrasse 10, 39043 Klausen	
Indirizzo del cantiere		Klausen	
Bauherr(en): Name(n) Anschrift(en)		Gemeinde Klausen, Oberstadt 74, 39043 Klausen	
Committente(i): nome(i) indirizzo(i)		Comune di Chiusa, Città Alta 74, 39043 Chiusa	
Art des Bauwerks		Errichtung einer Schulturnhalle in Klausen	
Natura dell'opera		Costruzione della palestra ad uso scolastico	
Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordinator während der Planungsphase des Bauwerks (Name und Anschrift) (KPP).		per.ind. Burger Helmuth, Handwerkerzone 32, 39054 KLOBENSTEIN	
Coordinatore per quanto riguarda la sicurezza e la salute durante la progettazione dell'opera (nome e indirizzo) (CSP)		BRGHMT73E22A952N	
		Per.ind. Burger Helmuth, zona artigianale 32, 39054 COLLALBO	
Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordinator während der Ausführungsphase des Bauwerks (Name und Anschrift) (KAP)			
Coordinatore per quanto riguarda la sicurezza e la salute durante la realizzazione dell'opera (nome e indirizzo) (CSE)			
Voraussichtlicher Termin für den Beginn der Bauarbeiten		Juli 2019/ luglio	
Data presunta inizio dei lavori in cantiere			
Voraussichtliche Dauer der Arbeiten auf der Baustelle (nachfolgende Kalendertage)		546	
Durata presunta dei lavori in cantiere (giorni naturali consecutivi)			
voraussichtliche Höchstzahl an Beschäftigten auf der Baustelle		30	
Numero massimo presunto dei lavoratori sul cantiere			
Voraussichtliche Zahl der auf der Baustelle tätigen Unternehmen und Selbstständigen		25	
Numero previsto di imprese e di lavoratori autonomi sul cantiere			
Angaben zu den feststehenden Unternehmen		Identificazione delle imprese già selezionate	
1			
Voraussichtlicher Gesamtumfang der Arbeiten		8.600.000 €	
Ammontare complessivo presunto dei lavori			

A.3 .	PERSONEN IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN UND IHRE AUFGABEN	SOGGETTI COINVOLTI NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO E LORO COMPITI
A.3.1 .	BEGRIFFSBESTIMMUNGEN	DEFINIZIONI
A.3.1.1 .	BAUHERR	COMMITTENTE
Die Person, in deren Auftrag das gesamte Bauwerk realisiert wird, unabhängig von allfälligen Bauwerksaufteilungen. Im Falle einer juristischen Person, ist der Bauherr jene physische Person, die bei der Verwaltung der Werksvergabe für die Errichtung des Bauwerks Entscheidungsbefugnis hat.		Il soggetto per conto del quale l'intera opera viene realizzata, indipendentemente da eventuali frazionamenti della sua realizzazione. Nel caso di persona giuridica il committente è individuato nella persona fisica dotata del potere decisionale relativo alla gestione dell'appalto per la realizzazione dell'opera.
A.3.1.2 .	VERANTWORTLICHER DER BAUARBEITEN	RESPONSABILE DEI LAVORI
Die Person, die vom Bauherrn für die Planung oder Ausführung oder die Überwachung der Arbeitsausführungen beauftragt werden kann. Bei öffentlicher Werksvergabe ist der Leiter der Bauarbeiten allein für die Verfahrensweise im Sinne des Art. 7 des Gesetzes vom 11. Februar 1994, Nr. 109 und folgende Abänderungen verantwortlich.		Soggetto che può essere incaricato dal committente ai fini della progettazione o dell'esecuzione o del controllo dell'esecuzione dell'opera. Nel caso di appalto di opera pubblica, il responsabile dei lavori è il responsabile unico del procedimento ai sensi dell'art. 7 della legge 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modifiche.
A.3.1.3 .	SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSSCHUTZKOORDINATOR IN DER PLANUNGSPHASE DES BAUVORHABENS, IN DER FOLGE (SICHERHEITSKOORDINATOR IN DER PLANUNGSPHASE) GENANNT.	COORDINATORE IN MATERIA DI SICUREZZA E DI SALUTE DURANTE LA PROGETTAZIONE DELL'OPERA DI SEGUITO DENOMINATO "COORDINATORE PER LA PROGETTAZIONE"
Die Person, die vom Bauherrn bzw. vom Verantwortlichen der Bauarbeiten mit der Erfüllung der Aufgaben betraut wird;		Soggetto incaricato, dal committente o dal responsabile dei lavori, dell'esecuzione dei compiti
A.3.1.4 .	SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSSCHUTZKOORDINATOR IN DER AUSFÜHRUNGSPHASE, IN DER FOLGE (SICHERHEITSKOORDINATOR IN DER AUSFÜHRUNGSPHASE) GENANNT.	COORDINATORE IN MATERIA DI SICUREZZA E DI SALUTE DURANTE LA REALIZZAZIONE DELL'OPERA DI SEGUITO DENOMINATO "COORDINATORE PER L'ESECUZIONE DEI LAVORI"
Die Person, die vom Bauherrn bzw. Verantwortlichen der Bauarbeiten mit der Erfüllung der Aufgaben		Soggetto, diverso dal datore di lavoro dell'impresa esecutrice, incaricato, dal committente o dal responsabile dei lavori, dell'esecuzione dei compiti

A.3.2 .	AUFGABEN DER PERSONEN IM SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN	COMPITI DEI SOGGETTI COINVOLTI NEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO
A.3.2.1 .	DER BAUHERR ODER VERANTWORTLICHER DER BAUARBEITEN	IL COMMITTENTE O IL RESPONSABILE DEI LAVORI
1.	IN DER PLANUNGSPHASE DES BAUWERKS, und insbesondere bei technischen Entscheidungen, in der Ausführungsphase des Projekts und in der Organisation der Baustellenaktivitäten sieht der Bauherr oder Verantwortliche der Bauarbeiten zum Zwecke der Planung der Ausführungsphase unter Sicherheitsbedingungen für die Arbeitnehmer oder in den Arbeitsphasen, die gleichzeitig oder nachfolgend durchgeführt werden, die Dauer jener Arbeiten oder Arbeitsphasen im Projekt vor.	1. NELLA FASE DI PROGETTAZIONE DELL'OPERA, ed in particolare al momento delle scelte tecniche, nell'esecuzione del progetto e nell'organizzazione delle operazioni di cantiere; al fine di permettere la pianificazione dell'esecuzione in condizioni di sicurezza dei lavori o delle fasi di lavoro che si devono svolgere simultaneamente o successivamente tra loro, il committente o il responsabile dei lavori prevede nel progetto la durata di tali lavori o fasi di lavoro.
2.	In der Planungsphase des Bauwerks schätzt er die Unterlagen ein und an Baustellen, an denen mehrere Unternehmen auch nicht gleichzeitig beteiligt sind, ernennt er unmittelbar nach Übernahme des Planungsauftrags	2. Nella fase di progettazione dell'opera, valuta, i documenti nei cantieri in cui è prevista la presenza di più imprese, anche non contemporanea, contestualmente all'affidamento dell'incarico di progettazione, designa
A.3.2.2 .	PFLICHTEN DES SICHERHEITSKOORDINATORS IN DER PLANUNGSPHASE	OBBLIGHI DEL COORDINATORE PER LA PROGETTAZIONE
Während der Planung des Bauwerks und jedenfalls vor Vorlage der Angebote		Durante la progettazione dell'opera, e comunque prima della richiesta di presentazione delle offerte, il coordinatore per la progettazione:
1. verfasst der Sicherheitskoordinator in der Planungsphase den Sicherheits- und Koordinierungsplan ;		1. Redige il piano di sicurezza e di coordinamento
2. stellt er zum Zwecke der Vorbeugung und Schutz vor Gefahren, denen die Arbeitnehmer ausgesetzt sind, eine Informationsunterlage unter Berücksichtigung der einschlägigen Normen über die gute Technik und des Anhangs II ^o der EU-Unterlage vom 26.05.93 bereit.		2. Predisporre un fascicolo contenente le informazioni utili ai fini della prevenzione e protezione dai rischi cui sono esposti i lavoratori, tenendo conto delle specifiche norme di buona tecnica e dell'Allegato II ^o al documento Ue 26/05/93.
A.3.2.3 .	PFLICHTEN DES SICHERHEITSKOORDINATORS IN DER AUSFÜHRUNGSPHASE	OBBLIGHI DEL COORDINATORE PER L'ESECUZIONE DEI LAVORI
WÄHREND DER AUSFÜHRUNG DES BAUWERKS, trägt Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase dafür Sorge:		DURANTE LA REALIZZAZIONE DELL'OPERA il coordinatore l'esecuzione dei lavori provvede a:
a) mit angemessenen Koordinierungs- und Kontrollmaßnahmen die Anwendung der Bestimmungen des Sicherheits- und Koordinierungsplan und die richtige Anwendung der diesbezüglichen Arbeitsverfahren seitens der Baufirmen und der Selbstständigen zu überprüfen;		a) verificare, con opportune azioni di coordinamento e controllo, l'applicazione da parte delle imprese esecutrici e dei lavoratori autonomi, delle disposizioni loro pertinenti contenute nel piano di sicurezza e di coordinamento e la corretta applicazione delle relative procedure di lavoro;
b) die Tauglichkeit des Umsetzungsplans, der als Detail-Ergänzung des eigentlichen Sicherheits- und Koordinierungsplans zu verstehen ist, zu überprüfen, wobei darauf geachtet werden soll, dass er mit letzterem übereinstimmt, und den Sicherheits- und Koordinierungsplan und die Unterlagen auf die Entwicklung der Arbeiten und der allfällig vorgenommenen Änderungen anzupassen, wobei die Verbesserungsvorschläge seitens der Bauunternehmen zur Verbesserung der Baustellensicherheit abgeschätzt werden, und zu		b) verificare l'idoneità del piano operativo di sicurezza da considerare come piano complementare di dettaglio del piano di sicurezza e coordinamento, assicurandone la coerenza con quest'ultimo, e adeguare il piano di sicurezza e coordinamento e il fascicolo di in relazione all'evoluzione dei lavori e alle eventuali modifiche intervenute valutando le proposte delle imprese esecutrici dirette a migliorare la sicurezza in cantiere, nonché verificare che le imprese esecutrici adeguino, se necessario, i rispettivi piani operativi di sicurezza;
überprüfen, dass die Bauunternehmen notfalls ihre Umsetzungspläne anpassen.		c) organizzare tra i datori di lavoro, ivi compresi i lavoratori autonomi, la cooperazione e il coordinamento delle attività nonché la loro reciproca informazione;
c) zwischen Arbeitgebern und einschließlich Selbstständigen die Zusammenarbeit und Koordinierung der Tätigkeiten sowie ihre gegenseitige Information zu organisieren;		d) verificare l'attuazione di quanto previsto negli accordi tra le parti sociali al fine di realizzare il coordinamento tra i rappresentanti della sicurezza finalizzato al miglioramento della sicurezza in cantiere
d) die Umsetzung der Bestimmungen in den Abkommen zwischen den Sozialpartnern zu überprüfen, um zwecks Verbesserung der Baustellensicherheit die Koordinierung zwischen den Sicherheitssprechern zu koordinieren;		e) segnalare al committente o al responsabile dei lavori, previa contestazione scritta alle imprese e ai lavoratori autonomi interessati, le inosservanze alle disposizioni e
e) dem Bauherrn oder dem Verantwortlichen der		

<p>Bauarbeiten die Missachtung der Bestimmungen des und der Vorschriften des Planes mitzuteilen, und die Einstellung der Arbeiten, die Entfernung der Unternehmen oder der Selbstständigen von der Baustelle oder die Auflösung des Vertrags vorzuschlagen. Sollte der Bauherr oder Verantwortliche der Bauarbeiten grundlos keine Mitteilung abliefern, setzt der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase die zuständige Sanitätseinheit und Abteilungsdirektion für Arbeit der Autonomen Provinz Bozen davon in Kenntnis;</p> <p>f) bei unmittelbar schwerer Gefahr, welche direkt ermittelt worden ist, die einzelnen Tätigkeiten bis zur Überprüfung der erfolgten Richtigstellung durch die betreffenden Unternehmen einzustellen.</p>	<p>alle prescrizioni del piano e proporre la sospensione dei lavori, l'allontanamento delle imprese o dei lavoratori autonomi dal cantiere o la risoluzione del contratto. Nel caso in cui il committente o il responsabile dei lavori non adotti alcun provvedimento in merito alla segnalazione, senza fornire idonea motivazione, il coordinatore per l'esecuzione provvede a dare comunicazione dell'inadempienza alla Azienda unità sanitaria locale territorialmente competente e alla Direzione provinciale del lavoro;</p> <p>f) sospendere in caso di pericolo grave e imminente, direttamente riscontrato, le singole lavorazioni fino alla verifica degli avvenuti adeguamenti effettuati dalle imprese interessate.</p>
--	---

A.3.3 .	PERSONEN	SOGGETTI
<u>Bauherr</u>		Gemeinde Klausen – Comune di Chiusa
<u>Committente</u>		
Juristische Person (die Person, die zur Unterzeichnung der Submissionsverträge für die Arbeitsausführung berechtigt ist)		Gasser Fink Maria Anna
Persona giuridica (soggetto legittimato alla firma dei contratti di appalto per l'esecuzione dei lavori)		
Anschrift:		Oberstadt 74 – Città Alta74 , Klausen/Chiusa
Indirizzo		
Telefon:		0472/858222
Telefono:		
<u>Verantwortlicher der Bauarbeiten</u>		
<u>Responsabile dei lavori</u>		
Anschrift:		
Indirizzo		
Telefon:		
Telefono:		
<u>Projektant</u>		Dr. Arch. Ralf Dejaco
<u>Progettista</u>		
Anschrift:		Burgfriedengasse 1, Via Castelliere, 39042 Brixen
Indirizzo:		
Telefon:		0472/977200
Telefono:		
<u>Bauleiter</u>		Dr. Arch. Ralf Dejaco
<u>Direttore dei lavori</u>		
Anschrift:		Burgfriedengasse 1, Via Castelliere, 39042 Brixen
Indirizzo:		
Telefon:		0472/977200
Telefono:		
<u>Sicherheitskoordinator in der Planungsphase (KPP)</u>		Faching. Burger Helmuth per.ind.
<u>Coordinatore per la progettazione (CSP)</u>		
Anschrift:		Handwerkerzone 32, Klobenstein
Indirizzo:		
Telefon:		347/5600688
Telefono:		
<u>Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (KAP)</u>		
<u>Coordinatore per l'esecuzione dei lavori (CSE)</u>		
Anschrift:		
Indirizzo:		
Telefon:		
Telefono:		

B .	ELEMENTE DES PLANS	ELEMENTI DEL PIANO
B.1 .	VERFAHRENSWEISEN FÜR DIE UMZÄUNUNG DER BAUSTELLE, DIE ZUFAHRTSWEGE UND DIE BESCHILDERUNGEN	MODALITÀ DA SEGUIRE PER LA RECINZIONE DEL CANTIERE, GLI ACCESSI E LE SEGNALAZIONI
<i>Anmerkung:</i>		<i>Nota:</i>
B.1.1 .	EINZÄUNUNG	RECINZIONE
VERFAHREN	Anbringung einer Umzäunung aus Aluminiummaterial oder Holz und Kunststoffverkleidung in roter Farbe, genügend gut am Boden verankert, ev. mit Baustahlmatten und Bretterwand verstärkt.	
MODALITÀ	Recinzione in legno o in metallo con un manto di PVC, colore rosso e con rete elettrosaldata e tavolato	
ZUFAHRTEN	Für Normaltransporte über Seebegg Strasse, Unterführung und Bahnhofstrasse; Spezialtransporte über Marktparkplatz, Promenade, grosse Brücke und Bahnhofstrasse – nur im Ausnahmefall	
ACCESSI	Trasporto normale via Strada Seebegg, galleria, via Stazione; trasporto eccezionale: parcheggio mercato, passeggiata, ponte grande, via Stazione – solo in caso eccezionale	
HINWEISE	Beschilderungen anbringen	
SEGNALAZIONI	Montare la Segnaletica	

B.2 .	SCHUTZ ODER SICHERHEITS- VORKEHRUNGEN GEGEN MÖGLICHE RISIKEN VON AUSSSEN	PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONTRO I POSSIBILI RISCHI PROVENIENTI DALL'AMBIENTE ESTERNO
--------------	---	---

Anmerkung:	Nota:
------------	-------

B.2.1 .	BESONDERE RISIKEN VON AUSSSEN	RISCHI PARTICOLARI PROVENIENTI DALL'ESTERNO
----------------	--	--

GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE		HERVORGEHOEBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
Bestehende Schule in Betrieb, Eisenbahn		1)	Eindringen Unbefugter, Materialsturz, Stromschlag
Scuola esistente, ferrovia		1)	possono entrare non adetti al lavoro, caduta materiale dall'alto, lesione da corrente elettrica
Definition der Vorbeugemaßnahmen		Definizione delle prevenzioni	
1)	Die stabile Baustelleneinzäunung H=2,0m und die Beschilderung umgehend errichten; Steinschlagschutz für Personen , Kein Materialtransport oberhalb der Schule, ausserhalb der Baustelle, Abstand vom Schlitten Kranarm zur Eisenbahnstromleitung min. 7,0 m		
1)	Costruzione della recinzione per il cantiere, altezza 2,0m, Costruzione tettoia per il passaggio di persone, distanza min. tra la gru e la corrente della ferrovia 7,0m		

B.3 .	HYGIENE- UND SOZIALEIN- RICHTUNGEN/SANITÄTS- RÄUME	SERVIZI IGIENICO – ASSISTENZIALI
--------------	---	---

Es folgt die Liste der Hygiene- und Sozialeinrichtungen-/Sanitätsräume für das Bauwerk. Etwaige Abweichungen seitens des Bauunternehmens sind dem KAP zu melden.	Si individuano i Servizi Logistici ed igienico Assistenziali previsti per l'Opera. Eventuali difformità da quanto previsto da parte delle Imprese Partecipanti devono essere presentate al CSE.
---	--

Siehe auch Layout-Tafel im Anhang für jeden Bezug.	Per ogni riferimento vedere tavola di lay-out di cantiere allegata.
--	---

ART TIPO	VORGESEHENE MASSNAHMEN PREVISIONE			BEZUG RIFERIMENTO
Baustellencontainer Baracca di cantiere	Aufstellung des Baustellencontainers			<input checked="" type="checkbox"/> Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria
	Posizionare baracca di cantiere			<input type="checkbox"/> Bauherr Committenza
				<input type="checkbox"/> andere (angeben) altri
Umkleidekabinen Spogliatoi	Bereitstellung von zweckdienlichen Umkleidekabinen im Verhältnis zu den anwesenden Beschäftigten	voraussichtliche Höchstzahl an gleichzeitig Beschäftigten		<input checked="" type="checkbox"/> Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria
		previsione max lavoratori contemporanei		<input type="checkbox"/> Bauherr Committenza
	Predisporre idoneo spogliatoi in relazione al numero di addetti presenti	Schätzwert an gleichzeitig Beschäftigten stima normale di lavoratori contemporanei		<input type="checkbox"/> andere (angeben) altri

sanitäre Anlagen Servizi igienici	Bereitstellung von mindestens: 1 WC 1 Dusche 1 Waschtrog Alle sanitären Anlagen mit Heizung, Trink- und Leitungswasser (Kalt- und Warmwasser)	<input checked="" type="checkbox"/>	Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria
	Predisporre installazione di almeno: 1 Servizio igienico 1 Doccia 1 Lavabo a canale I servizi si intendono dotati di riscaldamento, acqua potabile e acqua sanitaria (calda e fredda).	<input type="checkbox"/>	Bauherr Committenza
		<input type="checkbox"/>	andere (angeben) altri
Tagesunterkunft Locale di riposo	Den Arbeitnehmern muss ein Raum mit Tischen, Sitzgelegenheiten, staubdichten Fußboden u. getünchten Wänden zur Verfügung gestellt werden. Dieser Raum soll den Arbeitnehmern bei Schlechtwetterbedingungen Schutz bieten und während der Arbeitspausen als Ruhestätte fungieren	<input checked="" type="checkbox"/>	Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria
	Deve essere messo a disposizione dei lavoratori locale idoneo dotato di tavoli, sedie o panche, pavimento antipolvere e pareti imbiancate. Tale locale ha lo scopo di riparo durante le intemperie e nelle ore di riposo.	<input type="checkbox"/>	Bauherr Committenza
		<input type="checkbox"/>	andere (angeben) altri
Sanitätsraum Verbandkasten (klein und groß) Sala di medicazione Pacchetto di medicazione Cassetta di medicazione	In den Tagesunterkünften des Personals muss ein Verbandkasten aufbewahrt werden.	<input checked="" type="checkbox"/>	Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria
	Mettere a disposizione pacchetto di medicazione nel locale di riposo del personale.	<input type="checkbox"/>	Bauherr Committenza
		<input type="checkbox"/>	andere (angeben) altri
Lager für Ausrüstungen, Arbeitsstoffe, Abfälle Deposito attrezzature Deposito materiali Deposito rifiuti		<input checked="" type="checkbox"/>	Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria
		<input type="checkbox"/>	Bauherr Committenza
		<input type="checkbox"/>	andere (angeben) altri
Baustellentafel Cartello di cantiere	Aufstellung einer entsprechenden Baustellentafel in der Nähe	<input checked="" type="checkbox"/>	Auftragnehmendes Untern. Impresa aggiudicataria
	Predisporre apposito cartello di cantiere in prossimità	<input type="checkbox"/>	Bauherr Committenza
		<input type="checkbox"/>	andere (angeben) altri

B.4 .	SCHUTZ- ODER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN IM ZUSAMMENHANG MIT FREILEITUNGEN ODER ERDVERLEGTE LEITUNGEN IM BAUSTELLENBEREICH	PROTEZIONI O MISURE DI SICUREZZA CONNESSE ALLA PRESENZA NELL'AREA DEL CANTIERE DI LINEE AEREE E CONDUTTURE SOTTERRANEE
--------------	--	---

Anmerkung:	Nota:

B.4.1 .	ELEKTRISCHE FREILEITUNGEN	LINEE ELETTRICHE AEREE
----------------	----------------------------------	-------------------------------

GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE		HERVORGEHOEBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
Stromleitung Eisenbahn		1)	Stromschlag
Corrente della ferrovia		1)	Lesione corrente elettrica
Definition der Vorbeugemaßnahmen		Definizione delle prevenzioni	
1)	Abstand vom Kranarm - Schlitten zur Eisenbahnstromlinie min. 7,0 m, Anbringen optisches Warnsignal		
1)	distanza min. tra la gru e la corrente della ferrovia 7,0m, costruzione segnale ottico		

B.4.2 .	ERDVERLEGTE LEITUNGEN (WASSER-, ABWASSER- UND GASLEITUNGEN)	LINEE INTERRATE (FOGNATURA, ACQUEDOTTO, ACQUE BIANCHE, GAS,)
----------------	--	--

GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE		HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
Infrastrukturleitungen sind in der Strasse		1)	Stromschlag
Infrastrutture nella strada		1)	Lesione da corrente elettrica
Definition der Vorbeugemaßnahmen		Definizione delle prevenzioni	
1)	Das Tiefbauunternehmen ist verpflichtet, vor Beginn der Arbeiten zu kontrollieren, ob ev. Leitungen durch das Grundstück führen. Sollten Leitungen vorhanden sein, so müssen sie durch befähigtes Personal abgeschlossen und verlegt werden. Die entsprechende Vertreibergesellschaft muss verständigt werden.		
2)			

B.4.3 .	ERDVERLEGTE LEITUNGEN (STROMNETZ)	LINEE INTERRATE (RETE ELETTRICA)
----------------	--	---

GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE		HERVORGEHOEBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
In der Gemeindestrasse Bahnhofstrasse		1)	Stromschlag, Stromschock
Nella strada comunale, Via Stazione		1)	Lesione da corrente elettrica
Definition der Vorbeugemaßnahmen		Definizione delle prevenzioni	
1)	Das Tiefbauunternehmen ist verpflichtet, vor Beginn der Arbeiten zu kontrollieren, ob ev. Leitungen durch das Grundstück führen. Sollten Leitungen vorhanden sein, so müssen sie durch befähigtes Personal abgeschlossen und verlegt werden. Die entsprechende Vertreibergesellschaft muss verständigt werden. (Enel, Etschwerke). Laut aktueller Auskunft sind keine Leitungen vorhanden.		

B.5 .	HAUPTVERKEHRSWEGE DER BAUSTELLE	VIABILITÀ PRINCIPALE DI CANTIERE
--------------	--	---

B.5.1 .	ALLGEMEINES	GENERALE
----------------	--------------------	-----------------

GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE		HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
Rampe zur Baugrube		1)	Umstürzen LKW
rampa al fondo dello scavo		1)	Capovolgere camion
Definition der Vorbeugemaßnahmen		Definizione delle prevenzioni	
1)	Beim Wenden der LKW's innerhalb der Baustelle muss große Vorsicht geboten werden. Beim Rückwärts Fahren muss eine zweite Person dem Fahrer zu Hilfe gehen und für ihn Handzeichen deuten und darauf Acht geben, dass sich niemand im Aktionsradius befindet. Die Fahrzeuge müssen einen Sicherheitsabstand von der Baugrube - Rampe einhalten. Die Fussgänger müssen getrennte Eingänge haben oder am Rand der Baugrube gehen. Die Rampe muss mit Mikropfählen abgesichert werden und mit einem Schutzzaun (auch optische warnung) versehen werden.		
2)	Con la retromarcia bisogna avere un'altra persona che guarda i lavori e che fa il segno della mano. E` proibito stare nel raggio di azione delle macchine/autocarro. I camion devono avere una distanza di sicurezza sulla rampa di accesso al fondo dello scavo. I pedoni devono avere entrate diverse o devono camminare al bordo dello scavo. Sulla rampa dev' essere il parapetto. Sotto la rampa devono essere eseguiti i micropali.		

B.5.2 .	ZUFAHRTSWEGE ZUR BAUSTELLE	ACCESSI CANTIERE
----------------	-----------------------------------	-------------------------

GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE		HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
Für Normaltransporte über Seebegg Strasse, Unterführung und Bahnhofstrasse; Spezialtransporte über Marktparkplatz, Promenade, grosse Brücke und Bahnhofstrasse – nur im Ausnahmefall		1)	Verkehrsunfälle mit Autos oder Fussgänger
Trasporto normale via Strada Seebegg, galleria, via Stazione; trasporto eccezionale: parcheggio mercato, passeggiata, ponte grande, via Stazione – solo in caso eccezionale		2)	Incidente con pedoni o macchine
Definition der Vorbeugemaßnahmen		Definizione delle prevenzioni	
1)	Beschilderung ordnungsgemäß anbringen, Einweisung des Fahrpersonals, Unterweisung, Kontrolle Tragfähigkeit der Brücke, Schliessen der Promenade für Spezialtransport		
2)	Mettere la segnaletica, formazione dei camionisti, informazione operai, controllo peso del ponte, chiusura della passeggiata		

B.6 .	VERSORGUNGSANLAGEN UND HAUPTNETZ FÜR STROM, WASSER, GAS UND ENERGIE JEDER ART	IMPIANTI DI ALIMENTAZIONE E RETI PRINCIPALI DI ELETTRICITÀ, ACQUA, GAS ED ENERGIA DI QUALSIASI TIPO
--------------	--	--

Anmerkung:

Es folgen allgemeine Angaben über die Versorgungsanlagen, die auf der Baustelle vorgesehen sind. Das auftragnehmende Unternehmen ist verpflichtet, diese im Umsetzungsplan samt den Besonderheiten anzugeben.

Nota:

Si riportano le indicazioni generali riferite agli impianti di alimentazione previsti sul cantiere. E' obbligo da parte dell'Impresa Aggiudicatrice presentare nel POS le specifiche con riferimento alle esigenze particolari.

B.7 .	ERDUNGS- UND BLITZSCHUTZANLAGEN	IMPIANTI DI TERRA E DI PROTEZIONE CONTRO LE SCARICHE ATMOSFERICHE
--------------	--	--

B.7.1 .	ERDUNGSANLAGE	IMPIANTO DI MESSA A TERRA
----------------	----------------------	----------------------------------

Besondere Situationen	Gerüst, Kran, Betonmischanlage müssen geerdet werden.
Situazioni particolari	Ponteggio, Gru, impianto (betoniera) devono avere la messa a terra

Allgemeiner Hinweis:

Die Erdungsanlage ist Bestandteil der elektrischen Baustellenanlage und muss unter Beachtung der Normen im D.P.R. 547/55 und jenen der guten Technik laut C.E.I. durchgeführt werden.

Die Erdungsanlage muss den gesamten Baustellenbereich decken und aus folgenden Teilen bestehen:

- Dispersionsteilen;
- Erdleiter;
- Schutzleiter;
- Äquipotentialleiter;
- Kollektor oder Hauptknotenpunkt.

Das Unternehmen übermittelt dem KAP den Entwurf dieser Anlage und Kopie der durchgeführten Anmeldungen.

Riferimenti generali:

L'impianto di messa a terra è parte integrante dell'impianto elettrico di cantiere e dovrà essere eseguito nel pieno rispetto delle norme contenute nel D.P.R.547/55 e di quelle di buona tecnica previste dal C.E.I.

L'impianto di terra deve coprire tutta l'area del cantiere e deve essere costituito da:

- elementi di dispersione;
- conduttori di terra;
- conduttori di protezione;
- conduttori equipotenziali;
- collettore o nodo principale di terra.

L'impresa dovrà fornire al CSE schema di tale impianto e copia delle denunce effettuate.

B.7.2 .	BLITZSCHUTZANLAGE	IMPIANTO PROTEZIONE SCARICHE ATMOSFERICHE
----------------	--------------------------	--

Besondere Situationen	
Situazioni particolari	

Allgemeiner Hinweis:

Alle Metallstrukturen (Gerüste, Krane, Anlagen usw.), die nicht mit Selbstschutz ausgestattet sind, müssen mit Blitzschutz versehen werden. Das Unternehmen übermittelt dem KAP den Entwurf der Anlage und Kopie der durchgeführten Anmeldungen.

Riferimenti generali:

Tutte le strutture metalliche (ponteggi, gru, impianti ecc.) che non siano autoprotette devono essere protette contro le scariche atmosferiche. L'impresa dovrà fornire al CSE schema di tale impianto e copia delle denunce effettuate.

B.8 .	ALLGEMEINE SCHUTZ- MASSNAHMEN GEGEN DIE VERSCHÜTTUNGSGEFAHR IN BAUGRUBEN	MISURE GENERALI DI PROTEZIONE CONTRO IL RISCHIO DI SEPPELLIMENTO DA ADOTTARE NEGLI SCAVI
B.8.1 .	<i>GEOMORPHOLOGISCHE EIGENSCHAFTEN DES STANDORTS</i>	<i>CARATTERISTICHE LEGATE ALLA MORFOLOGIA DEL SITO</i>
GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE		HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI
Erdiges Material und Fels		1) Abrutsch Material
terra vegetale e roccia		1) Scivolamento materiale
Definition der Vorbeugemaßnahmen		Definizione delle prevenzioni
1)	Sämtliche Aushubarbeiten und Absicherungen müssen laut dem geologischen Gutachten erfolgen.	
2)	Tutte le opere geologiche devono essere eseguite secondo la perizia geologica	
B.8.2 .	<i>BODENMECHANISCHE EIGENSCHAFTEN</i>	<i>CARATTERISTICHE LEGATE ALLA GEOLOGIA DEL TERRENO</i>
GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE		HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI
Erdiges Material und Fels		1) Einsturz der Baugrube, Abrutschen Material
terra vegetale e roccia		1) Crollo fossa, scivolamento materiale
Definition der Vorbeugemaßnahmen		Definizione delle prevenzioni
1)	<p>Die Wände der Aushubfronten müssen eine Neigung oder einen Verlauf haben, die unter Berücksichtigung der Bodenbeschaffenheit, jegliche Erdrutschgefahr ausschliessen.</p> <p>Wenn aufgrund der besonderen Beschaffenheit des Bodens oder aufgrund von Regen, einsickerndem Wasser, Frost, Tauwetter oder aus anderen Gründen Erdrutschgefahr droht, müssen Stützgerüste aufgebaut oder der Boden verfestigt werden.</p> <p>Am Böschungsrand muss ein geeignetes Geländer errichtet werden, um den Absturz von Personen zu verhindern. Der Aufenthalt von Arbeitern im Gefahrenbereich der Aushubmaschinen und auf der Oberkante der Baugrubenwand, an der gerade gearbeitet wird, ist untersagt.</p> <p>Die Aushubfronten müssen laut dem geologisch - geotechnischen Gutachten (Bodengutachten bzw. Standsicherheitsnachweis) erstellt werden.</p> <p>Die gesamte Baugrube wird mit Mikropfählen abgesichert. Die entsprechende Statik ist genau einzuhalten. Die Anweisungen des Statikers und des Geologen sind genau einzuhalten. Zum Erreichen der Baugrube muss eine prov. Rampe mit Mikropfählen errichtet werden. Seitlich mit Schutzzaun absichern.</p>	
2)	<p>Le pareti dello scavo devono avere un'inclinazione da impedire franamenti.</p> <p>In prossimità del ciglio dello scavo deve essere installato un idoneo parapetto atto ad impedire la caduta di persone.</p> <p>Nei lavori di escavazione con mezzi meccanici deve essere vietata la presenza degli operai nel campo d'azione dell'escavatore e comunque sul ciglio del fronte di attacco.</p> <p>Il ciglio dello scavo deve essere fatto secondo la perizia geologica – geotecnica.</p> <p>Per lavorare in sicurezza nello scavo, all'intorno di tutto lo scavo, vengono messi i micropali. I dettagli sono da vedere nella statica. Dev'essere costruita una rampa prov. per il fondo dello scavo.</p>	

B.9 .	ALLGEMEINE SCHUTZMASSNAHMEN GEGEN ABSTÜRZE	MISURE GENERALI DI PROTEZIONE DA ADOTTARE CONTRO IL RISCHIO DI CADUTA DALL'ALTO
--------------	---	--

B.9.1 .	<i>SPEZIFISCHE SITUATIONEN AUF DER BAUSTELLE</i>	<i>SITUAZIONI SPECIFICHE DEL CANTIERE</i>
----------------	--	---

GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE		HERVORGEHOEBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
Baugrubenrand, Baugerüst, Öffnungen im Boden, Treppen, Decke Turnhalle, Aufzug, Luftschacht		1)	Verletzungen, Absturz
Ciglio dello scavo, ponteggio, aperture nei solai, scale, solaio palestra, ascensore, pozzetto		1)	Lesioni, caduta dall' alto
Definition der Vorbeugemaßnahmen		Definizione delle prevenzioni	
1)	Jede Aushubfront (rundherum) muss mit einem starken Schutzgeländer abgesichert werden. Die Gerüste müssen den Normen entsprechend errichtet werden, es darf kein Seitenschutz fehlen. Jede Bodenöffnung bzw. Schachtöffnung muss mit genügend starken Brettern abgedeckt und fixiert werden. Bei den Treppen müssen die Schutzgeländer errichtet werden, sie müssen aus genormten Teile bestehen. Im Aufzugschacht muss ein Gerüst errichtet werden. Die Rampe zur Baugrube muss mit einem Schutzzaun abgesichert werden. Im Inneren der Turnhalle muss die elektrische Hebebühne verwendet werden.		
2)	Il ciglio dello scavo deve avere un parapetto adeguato. Il ponteggio deve essere montato secondo le norme viegenti. Le aperture nei solai devono essere circondate da tavolato solidamente fissato e di resistenza idonea. Le scale devono avere un parapetto , altezza 1,0 m. Nel foro dell' ascensore deve essere il ponteggio. All' interno della palestra dev' essere usato la piattaforma elettrica.		

B.10 .	ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSNAHMEN BEI UMFASSENDEN ABBRUCH- ODER INSTANDHALTUNGSARBEITEN, WO DIE TECHNISCHEN DURCHFÜHRUNGSMASSNAHMEN IN DER PLANUNGSPHASE FESTGELEGT WORDEN SIND	MISURE GENERALI DI SICUREZZA DA ADOTTARE NEL CASO DI ESTESE DEMOLIZIONI O MANUTENZIONI, OVE LE MODALITÀ TECNICHE DI ATTUAZIONE SIANO DEFINITE IN FASE DI PROGETTO
---------------	---	--

B.10.1.	<i>SPEZIFISCHE SITUATIONEN AUF DER BAUSTELLE IN BEZUG AUF ABBRUCHARBEITEN</i>	<i>SITUAZIONI SPECIFICHE DEL CANTIERE IN RIFERIMENTO ALLE DEMOLIZIONI</i>
----------------	---	---

GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE		HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
Best. Schule		1)	Verschüttung , Einsturz Bauteile
Scuola esistente		1)	Franamento, crollo
Definition der Vorbeugemaßnahmen		Definizione delle prevenzioni	
1)	Abbruch der bestehenden Schule maschinell ohne Aufenthalt von Personen, Baustelle gut einzäunen, Abbruchmaterial befeuchten, nur befähigtes Personal, Unterweisung, Verwendung PSA		
1)	Demolizione della scuola con scavatrice senza la presenza degli operai, recinzione del cantiere, bagnare il materiale, formazione operai, Uso dei DPI		

Wir verweisen auf Teil 1.3 des vorliegenden SKP insbesondere auf:		Si rimanda alla parte 1.3 del presente dove sono riportate le:	
<div>ALLGEMEINE NORMEN IM BEREICH ABBRUCHARBEITEN</div> <div>Teil:</div> <div>- spezifische Normen und allgemeine Angaben</div>		<div>NORME GENERALI RELATIVE ALLE PROCEDURE DI DEMOLIZIONE</div> <div>dove sono individuati:</div> <div>I RIFERIMENTI SPECIFICI NORMATIVI E LE INDICAZIONI GENERALI</div>	
<div>UMSETZUNGSPHASE DES ABBRUCHS</div> <div>Teil:</div> <div><div>- Art der Baustelle</div><div>- Baustellenanlage</div><div>- Ausbildung der Arbeitnehmer</div><div>- P.S.A. Persönliche Schutzausrüstung</div><div>- Art des Abbruchs</div><div>- Abbruchentwurf</div></div> <div>VORGANGSWEISEN BEIM ABBRUCH UND DIESBEZÜGLICHE BESONDERE SICHERHEITSMASSNAHMEN (ABBRUCHPHASEN)</div>		<div>FASI OPERATIVE DI DEMOLIZIONE</div> <div>dove sono individuati:</div> <div><div>- tipologia del cantiere</div><div>- impianto di cantiere</div><div>- formazione del personale</div><div>- d.p.i. dispositivi di protezione individuale</div><div>- tipologia delle demolizioni</div><div>- schema di demolizione</div></div> <div>PROCEDURA DEI LAVORI DI DEMOLIZIONE E RELATIVE MISURE DI SICUREZZA PARTICOLARI: PROCEDURA ESECUTIVA DI DEMOLIZIONE (FASI DI DEMOLIZIONE)</div>	
B.11 .	SICHERHEITSMASSNAHMEN GEGEN BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR IM ZUSAMMENHANG MIT ARBEITSVERFAHREN UND GEFÄHRLICHEN STOFFEN, DIE AUF DER BAUSTELLE ZUM EINSATZ KOMMEN	MISURE DI SICUREZZA CONTRO POSSIBILI RISCHI DI INCENDIO O ESPLOSIONE CONNESSI CON LAVORAZIONI E MATERIALI PERICOLOSI UTILIZZATI IN CANTIERE	
B.11.1.	SPEZIFISCHE SITUATIONEN IN BEZUG AUF BESONDERE VORGESEHENE TÄTIGKEITEN	SITUAZIONI SPECIFICHE RELATIVE A PARTICOLARI LAVORAZIONI PREVISTE	
GEGENWÄRTIGER ZUSTAND STATO ATTUALE		HERVORGEHOBENE RISIKEN RISCHI EVIDENZIATI	
		1)	
		1)	
Definition der Vorbeugemaßnahmen		Definizione delle prevenzioni	
1)			
1)			
2)			
2)			

B.11.2.	BRANDBEKÄMPFUNG	LOTTA ANTINCENDIO
<p>Die Brandgefahr auf zeitlich begrenzten oder ortsveränderlichen Baustellen darf auf keinen Fall unterschätzt werden, da ebenso in kleinen Arbeitsbereichen große Gefahren lauern können.</p> <p>Wir verweisen daher auf die besonderen Sicherheitsvorkehrungen der Bauunternehmen und die spezifischen Sicherheitsdatenblätter der Arbeitsphasen (Teil 3 Datenblätter Tätigkeiten Arbeitsphasen).</p> <p>In diesem Abschnitt sei ausschließlich an einige wesentliche Punkte erinnert:</p>		<p>Il pericolo incendio nel cantiere temporaneo o mobile non è assolutamente da sottovalutare in quanto la possibilità del verificarsi di situazioni di estremo pericolo è sempre in agguato anche nelle opere minime.</p> <p>Si rimanda quindi alle procedure di sicurezza particolari instaurate dalle Imprese appaltatrici ed alle specifiche schede di fase lavorativa (Parte 3 - Schede lavorazioni fasi lavorative).</p> <p>In questa sezione si vuol solo rammentare alcuni punti essenziali:</p>

Brandursachen		Incendio cause	
Elektrische Ursachen	Überlastungen oder Kurzschluss	Cause elettriche	Sovraccarichi o corti circuiti
Überwärmung	aufgrund starker Reibung auf beweglichen Arbeitsmaschinen oder auf metallischen Bestandteilen	Cause di surriscaldamento	Dovuta a forti attriti su macchine operatrici in movimento o organi metallici
Selbstentzündung	aufgrund organischer oder mineralischer Substanzen, die für einen längeren Zeitraum auf der Baustelle in geschlossenen Behältern aufbewahrt werden	Cause d'autocombustione	Dovuta a sostanze organiche o minerali lasciate per prolungati periodi in contenitori chiusi
Explosion oder Platzen	aufgrund äußerst hoher Stoffkonzentration	Cause di esplosioni o scoppi	Dovuta ad alta concentrazione di sostanze tali da esplodere
Blitzeinschlag	aufgrund von Blitzeinschlägen auf Einrichtungen	Cause di fulmini	Dovuta a fulmine su strutture
fahrlässige Ursachen	von Menschen nicht vorsätzlich verübte Tat (Zigarettenstummel, unsachgemäßer Umgang mit leicht brennbaren Materialien, Nachlässigkeit usw.)	Cause colpose	Dovute all'uomo ma non alla sua volontà di provocarlo.(mozzicone di sigaretta, uso scorretto di materiali facilmente infiammabili, noncuranza ecc.)

Brand- und Löscharten			Tipi di incendio ed estinguenti	
Art	Definition		Löschwirkung	
Tipo	Definizione		Effetto estinguente	
Brand-klasse	A	Brandauslösung durch brennbare Feststoffe, wie Holz, Papier, Gewebe, Leder, Kunststoff und Nebenprodukte, Abfälle, deren Verbrennen in der Regel schwer zu löschende Kohlenglut erzeugt.	WASSER	GUT
			SCHAUM	GUT
			CO ₂	SCHLECHT
			PULVER	MITTELMÄSSIG
Classe		Incendi di materiali solidi combustibili come il legno, la carta, i tessuti, le pelli, la gomma ed i suoi derivati, i rifiuti e la cui combustione comporta di norma la produzione di braci ed il cui spegnimento presenta particolari difficoltà.	ACQUA	BUONO
			SCHIUMA	BUONO
			ANIDRIDE CARB	SCARSO
			POLVERE	MEDIOCRE
Brand-klasse	B	Brandauslösung durch Flüssigkeiten, die abgedeckt und erstickt werden müssen, wie Alkohol, Lösungsmittel, Mineralöle, Fette, Ester, Benzin usw.	WASSER	MITTELMÄSSIG
			SCHAUM	GUT
			CO ₂	MITTELMÄSSIG
			PULVER	GUT
Classe		Incendi di liquidi infiammabili per i quali è necessario un effetto di copertura e soffocamento, come alcoli, solventi, oli minerali, grassi, esteri, benzine, ecc.	ACQUA	MEDIOCRE
			SCHIUMA	BUONO
			ANIDRIDE CARB	MEDIOCRE
			POLVERE	BUONO
Brand-klasse	C	Brandauslösung durch brennbare Gase, wie Methan, Wasserstoff, Azetylen usw.	WASSER	MITTELMÄSSIG
			SCHAUM	UNGEEIGNET
			CO ₂	MITTELMÄSSIG
			PULVER	GUT
Classe		Incendi di gas infiammabili quali metano, idrogeno, acetilene, ecc	ACQUA	MEDIOCRE
			SCHIUMA	INADATTO
			ANIDRIDE CARB	MEDIOCRE
			POLVERE	BUONO

Brand- klasse	E	Brandursache in elektrischen Geräten, Transformatoren, Schalter, Schalttafeln, Motoren und jenen elektrischen Geräten, die im Allgemeinen mit elektrisch nicht leitbaren Wirkstoffen gelöscht werden	WASSER	UNGEEIGNET
			SCHAUM	UNGEEIGNET
			CO ₂	GUT
			PULVER	GUT
Classe	E	Incendi di apparecchiature elettriche, trasformatori, interruttori, quadri, motori ed apparecchiature elettriche in genere per il cui spegnimento sono necessari agenti elettricamente non conduttivi	ACQUA	INADATTO
			SCHIUMA	INADATTO
			ANIDRIDE CARB	BUONO
			POLVERE	BUONO

B.12 .	ANWEISUNGEN DURCHFÜHRUNG BESTIMMUNGEN IN ART. 14	ZUR DER	DISPOSIZIONI ATTUAZIONE A QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 14	PER DARE
---------------	---	--------------------	---	---------------------

In Bezug auf die Bestimmungen laut Art. 14 des Gesetzesvertretenden Dekrets 494/96 und den Abänderungen laut Gesetzesvertretendem Dekret 528/99:	In riferimento a quanto previsto dall'art. 14 del D.Lgs. 494/96 così come modificato dal D.Lgs. 528/99:
--	---

Der Arbeitgeber jeder Baufirma hat die Pflicht (vor Annahme des vorliegenden Sicherheits- und Koordinierungsplans und den diesbezüglichen bedeutenden Abänderungen)	<ul style="list-style-type: none"> a) die Sicherheitssprecher anzuhören b) dem Sicherheitssprecher die notwendigen Erklärungen über den Inhalt der Pläne abzugeben c) den Sicherheitssprechern die Möglichkeit einzuräumen, diesbezüglich Vorschläge zu unterbreiten
É fatto obbligo al Datore di Lavoro di ciascuna impresa esecutrice (prima dell'accettazione del presente piano di sicurezza e coordinamento e delle modifiche significative apportate allo stesso)	<ul style="list-style-type: none"> a) di consultare il rappresentante dei lavoratori per la sicurezza (RLS) b) di fornire al rappresentante dei lavoratori per la sicurezza (RLS) gli eventuali chiarimenti sul contenuto del piano c) indicare al rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza (RLS) la possibilità di formulare proposte riguardo il piano stesso

Die Arbeitgeber der Baufirmen übermitteln dem KAP eine Bestätigung über die erfolgte Anhörung der Sicherheitssprecher und deren Vorschläge.	I datori di lavoro delle Imprese Esecutrici, a dimostrazione degli obblighi imposti, devono comunicare al CSE l'avvenuta consultazione del rappresentante per la sicurezza dei lavoratori (RLS) e le eventuali proposte.
---	--

B.13 .	ANWEISUNGEN DURCHFÜHRUNG BESTIMMUNGEN	ZUR DER	DISPOSIZIONI ATTUAZIONE	PER DARE
---------------	--	--------------------	------------------------------------	---------------------

Pflichten des KAP	Die Zusammenarbeit und die Koordinierung der Tätigkeiten verschiedener Arbeitgeber, einschließlich der Selbstständigen, sowie deren gegenseitige Information zu organisieren.
Obbligo del CSE	Organizzare tra i datori di lavoro, ivi compresi i lavoratori autonomi, la cooperazione ed il coordinamento delle attività nonché la loro reciproca informazione

Zur Durchführung dieser Pflicht verweisen wir auf das Kapitel VERWALTUNG DES SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPANS – Koordinierungsschema.	Per l'attuazione di tale obbligo si rimanda al Capitolo PROCEDURE DI GESTIONE DEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO - Schemi di coordinamento.
--	---

B.14 .	SCHÄTZUNG DER VORGESEHENEN KOSTEN ZUR UMSETZUNG DER EINZELNEN PLANELEMENTE UNTER BERÜCKSICHTIGUNG DER ART DER BAUARBEITEN	VALUTAZIONE, IN RELAZIONE ALLA TIPOLOGIA DEI LAVORI, DELLE SPESE PREVEDIBILI PER L'ATTUAZIONE DEI SINGOLI ELEMENTI DEL PIANO								
B.14.1.	ALLGEMEINER BEZUG UND VERWEIS	RIFERIMENTI E RIMANDI GENERALI								
<p>Es folgt die Kostenschätzung für Maßnahmen zur Arbeitssicherheit und –hygiene am gegenständlichen Bauwerk.</p> <p>Zur Ermittlung der Methoden, Verfahren und Systeme zur Angliederung einzelner Kosten verweisen wir auf das vom C.P.T. Rom erstellte Handbuch „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWELIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“.</p> <p>Die folgende Aufstellung ist lediglich eine Zusammenfassung jener Berechnungsmethode, die auf das Bauwerk des vorliegenden Sicherheitsplans angewandt wurde.</p> <p>Das oben angeführte Handbuch ist daher Bezugsgrundlage für die Bewertung der Sicherheitskosten zum Zwecke „des Kostenvoranschlags für die Umsetzung der einzelnen Bestandteile des Sicherheitsplans und daher für die Kostenermittlung und daraus folgend für die Kostenabschätzung, die öffentlich angeschlagen werden und in den Sicherheitsplänen aufscheinen muss.“</p> <p>Auf das gegenständliche Bauwerk bezogen sollen „die Kosten für die Sicherheit (ob sie nun in den allgemeinen Kosten enthalten sind oder nicht) in der Projektausführung für die Ausführung des Bauwerks ermittelt werden, sodass man zu einem späteren Zeitpunkt alle Bestimmungen im vorliegenden Sicherheitsplan über die Sicherheit in der Ausführungsphase des Bauwerks auch vertragsmäßig festhalten kann.“. (aus Handbuch CPT Rom)</p>		<p>Si riportano di seguito i valori di stima relativi agli apprestamenti di sicurezza ed igiene dell'opera in oggetto.</p> <p>A tale riguardo, per quanto concerne il metodo, le procedure ed i sistemi di aggregazione delle singole voci di analisi si rimanda al manuale predisposto dal C.P.T. di Roma, “MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA”.</p> <p>Quanto qui definito rappresenta esclusivamente la sintesi di tale metodo applicato alla specifica opera oggetto del presente Piano.</p> <p>IL Manuale sopra citato diviene quindi il riferimento base del processo di valutazione dei costi per la sicurezza allo scopo " della valutazione delle spese prevedibili per l'attuazione dei singoli elementi del piano di sicurezza e quindi l'individuazione degli oneri e conseguentemente la stima dei costi che devono essere esposti ed accompagnare i piani di sicurezza.</p> <p>Il risultato che qui si presenta, riferito all'opera in oggetto "è quello di individuare i costi della sicurezza, (vuoi che siano o non conglobati nei costi generali) per l'esecuzione dell'opera e conseguentemente di poter esigere, anche contrattualmente, il rispetto di tutte le disposizioni che regolano la sicurezza durante le fasi esecutive dell'opera e che sono richiamate nel presente piano di sicurezza." (rif. Manuale CPT Roma)</p>								
B.14.1.1 .	ANMERKUNG	NOTA								
<p>Die unten angeführten Punkte beziehen sich auf die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen für das gegenständliche Bauwerk, und dienen ausschließlich zur Abschätzung der Sicherheitskosten</p> <p>Es wird darauf hingewiesen, dass sämtliche Preise pro Kostenpunkt die geschätzten Kosten für diesen Abschnitt beinhalten. Außerdem handelt es sich um unabdingbare und verpflichtende Kosten, die durch präzise Vorschriften geregelt sind.</p> <p>Eventuelle Mehrkosten, die sich aus der Sicherheit ergeben und in diesem Abschnitt entweder nicht aufscheinen oder die Schätzungen übersteigen, dürfen keinesfalls dem Bauherrn angelastet oder angerechnet werden.</p> <p>Allein die Kosten für die Ergänzung des gegenständlichen Bauwerks können Preisänderungen unterliegen.</p> <p>Die Kosten für die Sicherheit sind eine Pflicht und nicht fakultativ!!!!!!</p>		<p>Le voci sotto riportate riguardano i principali apprestamenti individuabili ed evidenziabili dell'opera con l'unico scopo di permettere una valutazione dei costi di sicurezza</p> <p>Si ribadisce in ogni caso che i prezzi previsti a capitolato sono già comprensivi dei costi stimati in questa sezione. Si ribadisce altresì che tali costi sono fondamentali ed obbligatori in quanto imposti da precise norme.</p> <p>Eventuali maggior costi imputabili alla sicurezza perché non previsti in questa sezione o perché eccedenti le valutazioni riportate non potranno in nessun caso essere addebitati e computati alla Committenza.</p> <p>Gli unici costi suscettibili di modifiche riguardano esclusivamente le voci riportate a computo come parti integranti dell'opera in oggetto.</p> <p>Il costo della sicurezza è un dovere, non è un optional !!!!!</p>								
B.14.2.	BEZUG ZUR TÄTIGKEITSTAFEL	RIFERIMENTO, IN RELAZIONE ALL'OPERA ALL'ALBERO DELLE ATTIVITÀ CONSIDERATE								
(Anhang A „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWELIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“ CPT ROM.)		Allegato A MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA" CPT ROMA.								
PREISORDNUNG FÜR DIE SICHERHEIT PRONTUARIO – PREZZARIO DELLA SICUREZZA		<table><tr><td>1</td><td>SICUREZZA GENERALE</td></tr><tr><td></td><td>ÜBERGEORDNETE SICHERHEIT</td></tr><tr><td>2</td><td>SICHERHEIT IN DER ARBEITSPHASE</td></tr><tr><td></td><td>SICUREZZA DI FASE</td></tr></table>	1	SICUREZZA GENERALE		ÜBERGEORDNETE SICHERHEIT	2	SICHERHEIT IN DER ARBEITSPHASE		SICUREZZA DI FASE
1	SICUREZZA GENERALE									
	ÜBERGEORDNETE SICHERHEIT									
2	SICHERHEIT IN DER ARBEITSPHASE									
	SICUREZZA DI FASE									

Sicherheits- und Koordinierungsplan - Piano di Sicurezza e Coordinamento

Tafel der berücksichtigten Tätigkeiten (BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWEILIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE CPT ROM.)

PREISORDNUNG - FÜR DIE SICHERHEIT	1. ÜBERGEORDNETE SICHERHEIT	1.01.00	umweltbedingte Risikofaktoren von der außen	umweltbedingte Risikofaktoren technisches Dienstleistungsnetz
		1.02.00	Baustellenbedingte Risikofaktoren nach außen	Baustelleneingrenzung Schadstoffreduzierung
		1.03.00	Hygiene- und Sozialeinrichtungen/Sanitätsräume	Bereitstellung ausgerüsteter Einrichtungen Installation von Hygiene- und Sozialeinrichtungen/Sanitätsräumen
		1.04.00	Sanitätsstellen und Verwaltung der Notfälle	Erste Hilfe Verletztentransport Rettungsmannschaften
		1.05.00	Verkehrs- und Zufahrtswege für Personen und Fahrzeuge	Verkehrs- und Zufahrtswege für Fahrzeuge und Maschinen Verkehrs- und Zufahrtswege für Beschäftigte
		1.06.00	Einrichtung der Lagerräume	Bereichsorganisation Brandgefährdete Bereiche Lagerstätten für chemische Produkte
		1.07.00	Installation und Betrieb von Maschinen und Anlagen	Versorgungsanlagen Erdungs-/Blitzschutzanlagen Besondere Elektroanlagen Hebeanlagen Mörtelherstellung Eisen- und Holzbearbeitung
		1.08.00	betriebsärztliche Überwachung	Namhaftmachung des Betriebsarztes Vorsorge- und Kontrolluntersuchungen
		1.09.00	Persönliche Schutzausrüstung	Kopfschutz Schutz für Füße Augen- und Gesichtsschutz Schutz der Atemwege Gehörschutz Schutz der Hände, Arme und des Rumpfes Schutzbekleidung gegen Witterungseinflüsse Phosphoreszierende Kleidung Schutzvorrichtungen gegen Sturzgefahr
		1.10.00	Kooperation, Koordination, Beratung und Teilnahme	Unterweisung und Beratung Sicherheitssprecher Periodische Sitzungen Leitung und Überwachung der Bauarbeiten Überwachungs- und Prüfverfahren
		1.11.00	Unterweisung und Ausbildung	Arbeitnehmer Sicherheitssprecher Notfallbeauftragte Sicherheitsbeauftragte Betriebsarzt
		1.12.00	Sicherheitsbeschilderung	Arbeitsplätze, -räume und -bereiche
	2. SICHERHEIT IN- DER ARBEITSPHASE	2.01.00	allgemeine Baukonstruktionen	2.01.01 Aushub und Erdbewegungen 2.01.02 herkömmliche Stahlbetonbauteile 2.01.03 Fertigbauteile für Tragkonstruktionen 2.01.04 Fertigteile 2.01.05 Holzbauteile 2.01.06 Abdeckungen 2.01.07 Anlagen in Bau 2.01.08 Mauern, Verputze und Feinarbeiten 2.01.09 Abbrucharbeiten und Sanierungen 2.01.10 Instandhaltung und Reparaturen
		2.02.00	allgemeine Straßenkonstruktionen	2.02.01 Aushub-, Erdbewegungs- und Fundamentarbeiten 2.02.02 herkömmliche Stahlbetonbauteile 2.02.03 industrielle Stahlbetonbauteile 2.02.04 Fertigbau-Stahlbetonbauteile 2.02.05 Ergänzungsarbeiten 2.02.06 Schwarzdecken 2.02.07 Sanierung von Schwarzdecken
		2.03.00	Tunnelbauten	2.03.01 Tunnelvortrieb und Verkleidung 1. Phase 2.03.02 Tragkonstruktionen für die endgültige Verkleidung
		2.04.00	Kanalisation	2.04.01 Aushub- und Erdbewegungsarbeiten 2.04.02 Verlegung und Arbeiten in Schächten 2.04.03 Zuschüttung
		2.05.00	Abwasserleitungen	2.05.01 Schächte 2.05.02 unterirdische Erdarbeiten
		2.06.00	Eisen- und Straßenbahnarbeiten	2.06.01 Aushub- und Abbrucharbeiten 2.06.02 Versorgungsarbeiten und Schwarzdeckenverlegung 2.06.03 Abdichtung, Glättung und Feinarbeiten
		2.07.00	Sonderfundamente	2.07.01 Betonschiltzwände 2.07.02 Rammpfähle 2.07.03 Bohrpfähle 2.07.04 Jet Grouting 2.07.05 Wurzelfpfähle
		2.08.00	Betonabdichtung	2.08.01 Bitumen und Dichtungen auf Mauern und Dächern 2.08.02 Dichtungsfolien
		2.09.00	Industrielacke	2.09.01 Sandstrahlen und Wasserreinigung 2.09.02 Lackbeschichtung 2.09.03 Straßenbeschilderung
		2.10.00	Arbeiten unter besonderen Bedingungen	2.10.01 Arbeiten bei hohen Temperaturschwankungen 2.10.02 Arbeiten in der Nähe von Wasserläufen 2.10.03 Arbeiten mit Sprengstoffen

Albero delle attività considerate (MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA* CPT ROMA.)

PRONTUARIO - PREZZARIO DELLA SICUREZZA	1. SICUREZZA GENERALE	1.01.00	Rischi provenienti dall'ambiente esterno	Rischi dell'ambiente naturale Reti di servizi tecnici
		1.02.00	Rischi trasmessi dal cantiere all'ambiente esterno	Delimitazione del cantiere Riduzione delle emissioni inquinanti
		1.03.00	Servizi igienico assistenziali	Predisposizione area attrezzata Installazioni igienico assistenziali
		1.04.00	Presidi sanitari e gestione delle emergenze	Pronto soccorso Trasporto infortunati Squadre di salvataggio
		1.05.00	Accessi e circolazione delle persone e dei mezzi in cantiere	Accessi e percorsi mezzi meccanici Accessi e percorsi addetti
		1.06.00	Installazione dei depositi	Organizzazione aree Aree con pericolo di incendio Depositi di prodotti chimici
		1.07.00	Installazione ed esercizio degli impianti e delle macchine	Impianti di alimentazione Impianti di terra / scariche atmosferiche Impianti elettrici particolari Impianti di sollevamento Confezione malte Lavorazione ferro e carpenterie
		1.08.00	Sorveglianza sanitaria	Nomina medico competente Visite mediche preventive / periodiche
		1.09.00	Dispositivi di protezione individuale	Protezione del capo Protezione del piede Protezione degli occhi e del volto Protezione delle vie respiratorie Protezione dell'udito Protezione di tronco / braccia / mani Protezione contro le intemperie Indumenti ad alta visibilità Attrezzatura anticaduta
				Informazione e consultazione RLS Riunioni periodiche
		1.10.00	Cooperazione, coordinamento, consultazione e partecipazione	Direzione e sorveglianza lavori Verifiche e controlli
		1.11.00	Formazione e informazione	Lavoratori Rappresentanti dei lavoratori Lavoratori incaricati dell'emergenza Responsabile e addetti del SPP Medico competente
		1.12.00	Segnaletica di sicurezza	Luoghi / Locali / Posti di lavoro
	2. SICUREZZA DI FASE	2.01.00	Costruzioni edili in genere	2.01.01 Scavi di sbancamento e fondazione 2.01.02 Strutture in c.a. tradizionali 2.01.03 Sistemi industrializzati per opere strutturali 2.01.04 Prefabbricati 2.01.05 Costruzioni in carpenteria metallica 2.01.06 Copertura 2.01.07 Impianti dell'opera in costruzione 2.01.08 Murature intonaci e finiture 2.01.09 Demolizioni e ristrutturazioni 2.01.10 Manutenzione e riparazione
		2.02.00	Costruzioni stradali in genere	2.02.01 Scavi di sbancamento e di fondazione e movimenti terra 2.02.02 Strutture in c.a. tradizionali 2.02.03 Strutture in c.a. industrializzate 2.02.04 Strutture in c.a. prefabbricate 2.02.05 Opere di completamento 2.02.06 Manti bituminosi 2.02.07 Rifacimento manti
		2.03.00	Gallerie	2.03.01 Scavi di avanzamento e rivestimento di 1° fase 2.03.02 Opere strutturali per il rivestimento definitivo
		2.04.00	Canalizzazioni	2.04.01 Scavi e movimento terra 2.04.02 Posa manufatti e lavori a fondo scavo 2.04.03 Reinterri
		2.05.00	Fognature	2.05.01 Pozzi 2.05.02 Gallerie
		2.06.00	Lavorazioni ferrotranvarie	2.06.01 Scavi e demolizioni 2.06.02 Approvvigionamenti e posa traversine e binari 2.06.03 Compattamento, livellamento ed opere di finitura
		2.07.00	Fondazioni speciali	2.07.01 Paratie monolitiche 2.07.02 Pali battuti 2.07.03 Pali trivellati 2.07.04 Jet grouting 2.07.05 Micropali
		2.08.00	Impermeabilizzazioni	2.08.01 Bitume e guaine su muri e solai 2.08.02 Impermeabilizzazioni di terre "geomembrane"
		2.09.00	Verniciature industriale	2.09.01 Sabbature e idropulitura 2.09.02 Verniciatura 2.09.03 Segnaletica stradale
		2.10.00	Lavori in situazioni particolari	2.10.01 Lavori in presenza di sbalzi eccessivi di temperatura 2.10.02 Lavori in prossimità di corsi d'acqua 2.10.03 Lavori con l'impiego di esplosivi

B.14.3.	BEWERTUNGSSCHEMA FÜR DIE SCHÄTZUNG DER SICHERHEITSKOSTEN	SCHEMA DI VALUTAZIONE DEGLI ONERI DI SICUREZZA
	<p>Zu den Sicherheitskosten zählen für die Gesamtdauer der vorgesehenen Baustellenarbeiten:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Kosten für die im SKP vorgesehenen Sicherheitsmittel; b) die Kosten für die im SKP vorgesehene persönliche Schutzausrüstung; c) die Kosten für Vorkehrungsmaßnahmen im SKP und solche, die sich aus spezifischen Sicherheitsgründen ergeben; d) die Kosten für die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und für die Koordinierung der Unternehmen und Selbstständigen; e) die Kosten für sicherheitsspezifische Vorbeugemaßnahmen und für die gemeinsame Verwendung von Sicherheitsmitteln, Geräten, Einrichtungen, logistischen Mittel und Einrichtungen und für den Schutz der Allgemeinheit f) die Kosten für Erdungs- und Blitzschutzanlagen <p>Die ermittelten Sicherheitskosten sind im Gesamtbetrag der Bauarbeiten inbegriffen und betreffen den Kostenteil des Bauwerks, der in den Angeboten der ausführenden Unternehmen keinen Abschlägen unterliegen darf.</p>	<p>Si considerano come costi della sicurezza, per tutta la durata dei lavori previsti in cantiere:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Costi degli apprestamenti previsti nel PSC; b) Costi dei dispositivi di protezione individuale previsti nel PSC; c) Costi delle procedure contenute nel PSC e previste per specifici motivi di sicurezza; d) Costi delle prescrizioni operative, finalizzate alla sicurezza e relative al coordinamento delle imprese e dei lavoratori autonomi; e) Costi delle misure preventive, finalizzate alla sicurezza e relative all'uso comune di apprestamenti, attrezzature, infrastrutture, mezzi e servizi logistici e di protezione collettiva; f) Costi degli impianti di terra e di protezione contro le scariche atmosferiche. <p>I costi della sicurezza individuati, sono compresi nell'importo totale dei lavori, ed individuano la parte del costo dell'opera da non assoggettare a ribasso nelle offerte delle imprese esecutrici.</p>
B.14.4.	SCHÄTZUNG DER KOSTEN FÜR DIE SICHERHEIT – SIEHE GETRENNTE ANLAGE	VALUTAZIONE DEI COSTI PER LA SICUREZZA – VEDASI DOCUMENTI A PARTE

C .	PLANUNGSELEMENTE FÜR DIE SICHERHEIT	ELEMENTI DI PROGETTAZIONE FINALIZZATI ALLA SICUREZZA
------------	--	---

RISIKOBEWERTUNG AUFGRUND DER SPEZIELLEN BAUEIGENSCHAFTEN

Bezug: Installationsarbeiten für die elektrische Anlage der Baustelle

ARBEITSGANG: Nach dem Stromversorgungsanschluss wird eine Baustellenschalttafel angebracht, deren Merkmale von der CEI-Normen für Baustellen vorgeschriebenen entsprechen müssen.

Die Schalttafel ist mit einem Fehlerstrom-Schutschalter ausgestattet, mit Schaltbereich von 0.03A, und mit Steckdosen gemäß EWG-Norm von 220 und 380 V, Schutzgrad IP 44, gesteuert von Schaltern, die mit einer Sperre versehen sind.

Die Hauptschalttafel wird außerhalb der Durchgangswege angebracht und in geeigneter Weise vor den Witteurngfaktoren geschützt.

SICHERHEITVORKEHRUNGEN

1. Sicherstellen, dass oberhalb des Stromanschlusses ein Fehlerstrom-Schutschalter vorhanden ist, der die Stromleitung der Baustelle schützt.
2. Die Schlatttafel ist mit einer örtlichen, eigens errichteten Erdungsanlage verbunden, deren Merkmale in der Abschrift des Formblatts bei angegeben sind, welche an das ISPEL geschickt und ader Baustelle aufbewahrt wird. Die Elektro- und die Erdungsanlage der Baustelle werden unter Einhaltung der Vorschriften der Unfallverhütungsverordnungen und der anerkannten Regeln der Kunst geplant. Die Anlagen werden von einer qualifizierten Firma ausgeführt, instandgehalten und repariert, deren Daten inder Bescheinigung über die Vorschriftsmäßigkeiten aufscheinen. Vor Gebrauch wird eine allgemeine Überprüfung auf Sicht und instrumentell über die Eignungvoraussetzungen der verschiedenen Teile der Anlagen und der einzelnen Sicherheitsvorricutngen vorgenommen; hierauf wird die Erdungsanlage der Zulassungsprüfung seitens der ISPEL-Sachverständigen unterworfen.
3. Es ist dafür zu sorgen, dass die beweglichen und fest verlegten Kabel für die Stromversorgung der Maschinen und Geräte der Baustelle so verlegt werden, dass keine Durchgangswege queren und keine Arbeitshindernisse darstellen: daher werden gewöhnlich Freileitungen errichtet, wobei die Kagal auf Holzpfähle, die in die Erde gerammt werden, gelgt werden; die auf der Erde verlegten Leutungen, welche Durchgangswege der Baustelle queren, sind vor mechanischer Beschädigung durch Bretterwerk aus Holz zu schützen.

BEZUG: Aushubarbeiten und Lagerung des Aushubmaterials

ARBEITSGANG: Gebrauch des Baggers

1. Fehlerhafte Fahrbewegung des Lenkers der Arbeitsmaschinen
2. Verletzungen der am Boden eingesetzten Bedienungspersonen, die im Aktionsradius der Maschinen tätig sind.
3. Quetschungsgefahren für die Fahrzeuglenker beim Umkippen der Maschinen
4. Gefahr des Absturzes von Sachen und/oder Personen vom Baugrubenrand.

SICHERHEITSVORKERUNGEN

1. Strenges Verbot des Verweilens im Aktionsradius der Maschinen durch Anbringung entsprechender Schilder
2. Der Lenker muss eine einschlägige Ehrfahurng besitzen und ist für alle mit der Maschine ausgeführten Bewegungen verantwortlich.
3. Der Lenker muss dafür sorgen, dass sich alle nicht dazu ermächtigen Personen von der Maschine aund aus dem Aktionsradius entfernen.
4. Der Lenker darf die Sicherheitsvorrichtungen nicht anrühren.
5. Der Lenker darf die Arbeitsmaschine nicht als Hubmaschine verwenden.
6. Die Maschine ist mit einer hinreichnet starken Führerkabine gegen Umkippen gesichert.

7. Der Baugrubenrand muss mit einem starken, vorschriftsmäßigen Geländer mit folgenden Eigenschaften abgesichert werden:
Nutzhöhe 1m.
Bestehend aus mindestens zwei Brüstungsstreichen, wobei die in der Mitte ungefähr auf halber Höhe zwischen der oberen und der Trittpläche verläuft
Versehen mit einem Sockelschutzbrett von mindestens 20 cm Breite
Druckfestigkeit von mindestens 50 daN/m in waagrechter Richtung.

BEZUG: Baugruben von beschränktem Querschnitt und Lagerung des Aushubmaterials

Arbeitsgang: Verwendung des Baggers oder der mechanischen Baggerschaufel

1. Fehlerhafte Fahrbewegung des Lenkers der Arbeitsmaschinen
2. Quetschungsgefahren für die Fahrzeuglenker beim Umkippen der Maschinen
3. Verletzungen der am Boden eingesetzten Bedienungspersonen, die im Aktionsradius der Maschinen tätig sind

Sicherheitsvorkehrungen

1. Strenges Verbot des Verweilens im Aktionsradius der Maschinen durch Anbringung entsprechender Schilder
2. Der Lenker muss eine einschlägige Erfahrung besitzen und ist für alle mit der Maschine ausgeführten Bewegungen verantwortlich.
3. Der Lenker muss dafür sorgen, dass sich alle nicht dazu ermächtigten Personen von der Maschine und aus dem Aktionsradius entfernen.
4. Die Maschine ist mit einer hinreichend starken Führerkabine gegen Umkippen gesichert.
5. Der Lenker darf die Arbeitsmaschine nicht als Hubmaschine verwenden.
6. Der Lenker darf die Sicherheitsvorrichtungen nicht anrühren.

BEZUG: Fundamentierungsarbeiten

Arbeitsgang: Ausführung der Holzverschalungen, Verwendung der Kreissäge

1. Verletzungen an den Händen durch Kontakt mit dem Sägeblatt oder Getriebeteilen
2. Gefahren des elektrischen Kontakts mit ungeschützten Leitungen und des indirekten Kontakts mit Metallteilen wegen schadhafter Isolierung

Sicherheitsvorkehrungen

1. Schutzhaube über dem Sägeblatt, in engem Kontakt mit dem zu bearbeitenden Holzstück
2. Trennmesser, 3 mm hinter dem Sägeblatt, um den Schnitt bei langen Holzstücken offen zu halten.
3. Schutzgehäuse samt Transmissionsriemen und -Riemenscheiben
4. Die CEI-Normen für die Ausführung der Elektro- und Erdungsanlage der Baustelle und der Verbindung der Maschinen sind genau einzuhalten.

BEZUG: Fundierungsarbeiten

Arbeitsgang: Verwendung eines Lastwagens mit Spritze während des Gusses

1. Umkippen des Lastwagens aufgrund des Trägheitsmoments der Pumpe
2. Nachgeben von mechanischen oder hydraulischen Teilen der Spritze des Lastwagens

Sicherheitsvorkehrungen

1. Die Maschine muss mit den hydraulischen Stabilisatoren, die zur Gänze ausgefahren werden müssen, verwendet werden.
2. Im Aktionsradius der Maschine dürfen sich keine dazu nicht ermächtigten Personen aufhalten
3. Die Getriebeteile und die hydraulischen Teile der Spritze des Lastwagens müssen regelmäßig von Fachleuten überprüft werden

BEZUG: Pfeiler und Tragmauern und Gerüste

Arbeitsgang: Zusammenbau des gebäudeumlaufenden Gerüsts und Einrichtung der Arbeitsbühnen

1. Absturzgefahr für die Arbeiter, die das Gerüst verwenden
2. Gefahr des Umkippens des Gerüsts

Sicherheitsvorkehrungen

1. Die Einrichtung des Gerüsts muss dem Schema der ministeriellen Genehmigung entsprechen und eine Verankerung alle 18 m² aufweisen.
2. Die Arbeitsbühnen dürfen vom Bauwerk höchstens einen Abstand von 20 cm haben.
3. Wo diese letztere Bedingung nicht erfüllt werden kann, müssen an den inneren Ständern der Rahmen Brüstungen angebracht werden.
4. Es sei daran erinnert, dass es immer Pflicht ist, die kleinen Unterlagen der Gestelle zu verwenden, auch wenn eine feste und kompakte Auflagefläche zur Verfügung steht.

BEZUG: Errichtung von Hohlstein- oder Plattendecken

Arbeitsgang: Errichten der Plattendecke

1. Gefahr, dass Arbeiter nach außen auf die darunterliegende Fläche fallen
2. Gefahr, dass Arbeiter nach innen auf die darunterliegende Fläche fallen
3. Verletzungsgefahr aufgrund des Reißens des Sicherheitsgurtes beim Absturz

Sicherheitsvorkehrungen

1. Errichtung des Baugerüsts entlang des gesamten Bauwerkes, bzw. Errichten des Schutzzaunes entlang der Decke sowie an allen möglichen Absturzstellen der Decke.
2. Alle zuständigen Arbeiter verwenden Sicherheitsgurte mit Hosenträgern, Beinschienen, Energieableitern und doppeltem Rückhaltseil (Bewegung „einhaken- aushaken“), das den angemessenen starken Vorrichtungen befestigt wird und einen Reißwiderstand von 2000 daN aufweist; das Rückhaltseil und die Aufhängvorrichtungen müssen so beschaffen sein, dass ein freier Fall 1.50 m nicht überschreitet

BEZUG: Bautischlerei

Arbeitsgang: Ausführung der Holzverschalungen; Verwendung der Kreissäge

1. Verletzungen an den Händen durch Kontakt mit dem Sägeblatt oder Getriebeteilen
2. Gefahren des elektrischen Kontakts mit ungeschützten Leitungen und des indirekten Kontakts mit Metallteilen wegen schadhafter Isolierung

Sicherheitsvorkehrungen

1. Schutzhaube über dem Sägeblatt, in engem Kontakt mit dem zu bearbeitenden Holzstück
2. Trennemesser, 3 mm hinter dem Sägeblatt, um den Schnitt bei langen Holzstücken offen zu halten
3. Schutzgehäuse samt Transmissionsriemen und -Riemenscheiben
4. Die CEI-Normen für die Ausführung der Elektro- und Erdungsanlage der Baustelle und der Verbindung der Maschinen sind genau einzuhalten, insbesondere:
 1. ist ein System der Stromverteilung des Typs IN-S zu errichten, d.h. eine Verbindungsstelle, die geerdet wird und mit der die metallischen Erdungen durch Schutzleiter zu verbinden sind;
 2. auf den Schalttafeln sind Schutzschalter anzubringen, die mit der Erdungsanlage koordiniert sind;
 3. alle tragbaren Elektrowerkzeuge (ausgenommen die doppelt isolierten) und die beweglichen Maschinen und Geräte mit eingebautem Elektromotor (Kreissägen, Betonmischanlagen usw.) haben eine metallische Hülle, die durch einen zusätzlichen Bolzen und eine zusätzliche ... (alveolo) geerdet sind, welche Bestandteil der Steckdose sind;
 4. der Wert des Erdungswiderstandes muss im Einklang stehen mit den Sicherheits- und Betriebserfordernissen der Anlage;
 5. die Anlage wird durch Kontrollen von Fachleuten überprüft und in bester Funktionstauglichkeit erhalten;
 6. der Querschnitt des Erdungsleiters beträgt mindestens 35 mm²

BEZUG: Arbeiten an der Wasser-, Heiz- und Sanitäranlage

Arbeitsgang: Liefern, Verlegen und Verschweißen der Rohrleitungen im Gebäude, Einrichten Heizraum und Montieren der Heizkörper.

1. Gefahr, daß die Wirbelsäule verletzt wird beim Tragen und Anheben von schweren Lasten.
2. Gefahr, daß sich Arbeiten überschneiden mit anderen Tätigkeiten auf der Baustelle.
3. Gefahr, der Entwicklung von mineralischem Staub beim Stemmen von Schlitzern.
4. Gefahr der Entwicklung von gefährlichen Dämpfen beim Verschweißen von PVC Rohren.
5. Gefahr der Lärmbelastung durch Hintergrundlärm oder Lärm der eigenen Maschinen.
6. Gefahr von Funkenbildung und Auswurf kleiner Partikel beim Schneiden von Eisenrohren.

Sicherheitsvorkehrungen

1. Die Lasten müssen wenn möglich mit Hebemitteln transportiert werden ansonsten zu zweit oder zu dritt anheben und tragen.
2. Auf die Koordinierung des Sicherheitskoordinators achten und dieselbe befolgen.
3. Verwendung von Mundschutzmasken und befeuchten des Materials.
4. Atemschutzmasken verwenden und nicht direkt oberhalb von Rauch und Dämpfen arbeiten bzw. sich mit dem Kopf aufhalten.
5. Gehörschutz verwenden ab 85 dB. Ab 90 dB Pflicht oder sich von der Lärmquelle entfernen.
6. Schutzbrillen verwenden.
7. Die Arbeitsbühnen auf Rädern müssen eine breite und stabile Unterlage haben (Verhältnis 1.5 zwischen Höhe und Breite des fahrbaren Gerüsts); es ist verboten, die Arbeitsbühne zu verschieben, wenn sie mit Arbeitern besetzt ist.
8. Es ist strengstens verboten, an den Zwischenlatten der fliegenden Gerüste auf- und abzustiegen, sondern man muss eigens dafür vorgesehene und vom Hersteller gelieferte Leitern samt Metallgerüsten und aufklappbaren Falltüren verwenden.
9. Nur doppelt isolierte tragbare Elektrowerkzeuge verwenden.
10. Einzig und allein EWG-Steckdosem mit Mindestschutzgrad IP 44 verwenden.
11. Die beweglich zu verlegenden Kabel sind jene des Typs HO7RN-F, aus Neopren (gewöhnlich schwarz und daran erkennbar, dass sie sich äußerst biegsam anfühlen).
12. Wenn die Maschine oder das Werkzeug, nachdem sie angeschlossen und in Betrieb gesetzt worden sind, nicht funktionieren oder die Aktivierung einer elektrischen Sicherung auslösen (Sicherung, Fehlerstrom-Schutzschalter), muss der sie bedienende Arbeiter sofort den Baustellenleiter davon in Kenntnis setzen und darf nicht versuchen, das Problem selbstständig zu lösen.
13. Der Anschluss von Werkzeugen, Maschinen usw. an die Schalttafel muss über die eigens vorgesehenen und hergerichteten Steckdosen erfolgen: es kann notwendig sein, eine sekundäre Schalttafel zu installieren, die von der Hauptschalttafel abgeleitet wird.
14. Die Schalttafel muss auf jeden Fall durch einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem Schaltbereich von $I_{dn} = 0.03A$ geschützt sein.
15. Den Stromkabel der sekundären Schalttafel so verlegen, dass er den Durchgang nicht behindert und nicht plattgedrückt oder abgenützt wird.
16. Die zuständigen Bauarbeiter müssen Sicherheitschuhe verwenden.

RIFERIMENTO:	Opere die installazione imbinato elettrico di cantiere
---------------------	--

OPERAZIONE

1. A valle della fornitura é installato un quadro per cantieri provvisto delle caratteristiche previste dalla norma CEI per cantieri edili.
Il quadro é fornito di interruttore magnetotermico differenziale, con potere di intervento I_{dn} di 0.03A, ed é provvisto di prese a spina a norma CEE da 220 e 380 V con grado di protezione IP 44, comandate da interruttori provvisti di blocco.
Il quadro generale verrà posizionato fuori dalle vie di transito, e sarà opportunamente protetto dagli agenti atmosferici.

MISURE DI PREVENZIONE

1. Verificare che a monte della fornitura, ci sia un interruttore magnetotermico differenziale che protegga la linea di alimentazione del cantiere.
2. Il quadro sarà collegato ad un impianto di terra locale realizzato appositamente, le cui caratteristiche saranno indicate nella copia del mod. B inviata all'ISPESL e conservata presso il cantiere. L' impianto elettrico e di messa a terra del cantiere sono progettati osservando le norme dei regolamenti di prevenzione e le norme di buona tecnica riconosciute. Gli impianti sono eseguiti, mantenuti e riparati da una ditta qualificata i cui dati sono riportati nella dichiarazione di conformità. Prima dell'utilizzo viene effettuata una verifica generale visiva e strumentale delle condizioni di idoneità delle diverse parti degli impianti e dei singoli dispositivi di sicurezza; successivamente l'impianto di terra sarà soggetto a verifica di omologazione da parte dei tecnici ISPESL.

3. Si avrà cura di disporre i cavi mobili o fissi, per l'alimentazione delle macchine ed attrezzature del cantiere, in modo da non attraversare vie di transito e da non costituire intralcio ai lavori: perciò si seguiranno generalmente vie aeree, sistemando i cavi su pali in legno infissi nel terreno; i conduttori appoggiati sul terreno che attraversano vie di transito del cantiere saranno protetti dal danneggiamento meccanico con intavolato in legno.

RIFERIMENTO:	Scavi di sbancamento e stoccaggio di risulta dello scavo
---------------------	--

OPERAZIONE: utilizzo di escavatore

1. Errata manovra del guidatore delle macchine operatrici
2. Lesioni agli addetti a terra operanti nel raggio di azione delle macchine
3. Pericoli di schiacciamento per i manovratori nel caso di ribaltamento delle macchine
4. Pericoli di caduta dal bordo dello scavo di cose e/o persone

MISURE DI PREVENZIONE

1. Divieto assoluto di restare nel raggio di azione delle macchine con affissione di appropriati cartelli
2. Il manovratore dovrà essere di esperienza specifica e sarà responsabile di tutte le operazioni eseguite con la macchina
3. Il manovratore dovrà allontanare dalla macchina e dal raggio di azione le persone non autorizzate
4. Il manovratore non deve manomettere i dispositivi di sicurezza
5. Il manovratore non deve adoperare la macchina operatrice come apparecchio di sollevamento
6. La macchina sarà dotata di riparo del posto di guida in caso di ribaltamento nella necessaria robustezza
7. Il bordo dello scavo dovrà essere munito di robusto parapetto regolamentare aventi le seguenti caratteristiche:

altezza utile di 1 m.

Costituito da almeno due correnti, di cui quella intermedia posta a circa metà distanza fra quella superiore e il calpestio

Provvista di tavola fermapiene di almeno 20 cm.

Resistenza di almeno 50 daN/m direzione orizzontale.

RIFERIMENTO:	Scavi a sezione obbligata e stoccaggio materiale di risulta scavo
---------------------	---

OPERAZIONE: utilizzo di escavatore a pala meccanica

1. Errata manovra del guidatore delle macchine operatrici
2. Pericoli di schiacciamento per i manovratori nel caso di ribaltamento delle macchine
3. Lesione degli addetti a terra operanti nel raggio di azione delle macchine

MISURE DI PREVENZIONE

1. Divieto assoluto di restare nel raggio di azione delle macchine con affissione di appropriati cartelli
2. Il manovratore dovrà essere di esperienza specifica e sarà responsabile di tutte le operazioni eseguite con la macchina
3. Il manovratore dovrà allontanare dalla macchina e dal raggio di azione le persone non autorizzate
4. La macchina sarà dotata di riparo del posto di guida in caso di ribaltamento nella necessaria robustezza
5. Il manovratore non deve adoperare la macchina operatrice come apparecchio di sollevamento
6. Il manovratore non deve manomettere i dispositivi di sicurezza

RIFERIMENTO:	Opere di fondazione
---------------------	---------------------

OPERAZIONE: Esecuzione delle cassature in legno, utilizzo di sega circolare

1. Lesione alle mani per contatti con la lama od organi in movimento
2. Pericoli di contatto elettrici con conduttori nudi e indiretti per contatti con parti metalliche per difetto isolamento

MISURE DI PREVENZIONE

1. Cuffia di protezione superiormente la lama a stretto contatto con il pezzo di legno da lavorare
2. Coltello divisore posto a 3 mm posteriormente la lama per tenere aperto il taglio dei legni lunghi
3. Carceri completi di protezione delle pulegge e cinghie di trasmissione del moto
4. Dovranno essere attuate fedelmente le norme CEI per l'esecuzione dell'impianto elettrico e di terra del cantiere e dei collegamenti delle macchine

RIFERIMENTO: Opere di fondazione

OPERAZIONE: Utilizzo di autocarro con pompa in fase getto

1. Ribaltamento del carro sotto l'azione del momento della pompa
2. Cedimento di organi meccanici e idraulici della pompa del carro

MISURE DI PREVENZIONE

1. La macchina dovrà essere utilizzata con gli stabilizzatori idraulici completamente estese posizionati
2. Nel raggio d'azione della macchina non dovranno sostare persone non autorizzate
3. Dovranno essere verificati da personale specializzato periodicamente gli organi meccanici e idraulici della pompa del carro

RIFERIMENTO: l'ordine di pilastri e muratura portante

OPERAZIONE: Montaggio del ponteggio perimetrale al fabbricato e allestimento degli impalcati

1. Pericolo di caduta dall'alto degli operai che utilizzeranno in ponteggio
2. Pericolo di ribaltamento del ponteggio

MISURE DI PREVENZIONE

1. L'allestimento del ponteggio dovrà essere conforme allo schema di autorizzazione ministeriale con un ancoraggio ogni 22 m²
2. Gli impalcati dovranno distare dal fabbricato max 20 cm
3. Ove non sarà soddisfatta tale ultima condizione dovranno essere installati ai montanti interni dei telai dei parapetti

RIFERIMENTO: Opere di infrastrutture

OPERAZIONE: Montaggio del ponteggio perimetrale al fabbricato e allestimento degli impalcati

1. Pericolo di caduta dall'alto degli operai che utilizzeranno in ponteggio
2. Pericolo di ribaltamento del ponteggio

MISURE DI PREVENZIONE

1. L'allestimento del ponteggio dovrà essere conforme allo schema di autorizzazione ministeriale con un ancoraggio ogni 18 m²
2. Gli impalcati dovranno distare dal fabbricato max 20 cm
3. Ove non sarà soddisfatta tale ultima condizione dovranno essere installati ai montanti interni dei telai dei parapetti
4. Si richiama che è sempre obbligatorio montare le basette di appoggio dei telai, anche quando si ha a disposizione una superficie solida e compatta

RIFERIMENTO: 1 Solaio

OPERAZIONE: allestimento solaio a lastre

1. Pericolo di caduta dall'alto degli operai sul piano sottostante verso l'esterno del manufatto
2. Pericolo di lesioni causate dallo strappo delle cinture di sicurezza in caso di caduta
3. Pericolo di caduta dall'alto degli operai sul piano sottostante verso l'esterno del manufatto

MISURE DI PREVENZIONE

1. L'allestimento del ponteggio lungo tutto il perimetro del manufatto
2. Tutti gli addetti utilizzeranno cinture di sicurezza provviste di bretelle, cosciali, dissipatore di energia e doppia fune di trattenuta (movimento aggancia e sgancia, ancorata a dispositivi proporzionati per resistere allo strappo di 2000 daN; la fune di trattenuta unitamente ai dispositivi di aggancio dovrà permettere una caduta libera superiore a 1.50 m
3. Ove non sarà soddisfatta tale ultima condizione dovranno essere installati ai montanti interni dei telai dei parapetti

RIFERIMENTO: Opere di Lavori di carpenteria in legno

OPERAZIONE: esecuzione delle cassature in legno, utilizzo sega circolare

1. Lesione alle mani per contatti con la lama od organi in movimento
2. Pericoli di contatto elettrici con conduttori nudi e indiretti per contatti con parti metalliche per difetto isolamento

MISURE DI PREVENZIONE

1. Cuffia di protezione superiormente la lama a stretto contatto con il pezzo di legno da lavorare

2. Coltello divisore posto a 3 mm posteriormente la lama per tenere aperto il taglio dei legni lunghi
3. Carer completi di protezione delle pulegge e cinghie di trasmissione del moto
4. Dovranno essere attuate fedelmente le norme CEI per l'esecuzione dell'impianto elettrico e di terra del cantiere e dei collegamento delle macchine
 1. sarà realizzato un sistema di distribuzione elettrica del tipo IN-S, ovvero un punto collegato elettricamente a terra e le masse metalliche collegate a quel punto per mezzo di conduttori di protezione;
 2. saranno installati sui quadri interruttori differenziali coordinati con l'impianto di terra;
 3. tutti gli utensili elettrici portatili (escluso quelli a doppio isolamento) e le macchine e gli apparecchi mobili con motore elettrico incorporato (seghe circolari, betonerie ecc...) avranno involucro metallico collegato a terra tramite spinotto e alveolo supplementari facenti parte della presa di corrente;
 4. il valore della resistenza di terra sarà in accordo con le esigenze di protezione e di funzionamento dell'impianto;
 5. impianto sarà verificato, e mantenuto in perfetta efficienza nel tempo, tramite controlli da personale qualificato;
 6. la sezione del conduttore di terra sarà almen di 35 mm²

RIFERIMENTO:	Opere di impianto idro-termico sanitario
---------------------	--

OPERAZIONE:

1. Posa delle tubazioni di adduzione
2. Foratura con trapano delle tramezze; posa delle tubature di attraversamento
3. Infissione sulla superficie delle tramezze dei radiatori

MISURE DI PREVENZIONE

1. I ponti di ruote devono avere base di appoggio larga e stabile (rapporto di 1.5 tra altezza e larghezza del trabatello); è vietato lo spostamento con addetti sul ponte.
2. E' severamente vietato salire e scendere utilizzando i correnti dei trabatelli, occorre invece utilizzare apposite scalette fornite dal costruttore dello stesso, complete di impalcati metallici e botole incernierate.
3. Usare solamente utensili elettrici portatili in doppio isolamento.

Usare unicamente prese a spina del tipo CEE, con grado di protezione minimo Ip 44.

I cavi per posa mobile utilizzabili sono quelli del tipo HO7RN-F, in neoprene (solitamente di colore nero e riconoscibili al tatto perché estremamente flessibili).

Se la macchina o l'utensile, allacciati e messi in moto, non funzionano o provocano l'intervento di una protezione elettrica (valvola, interruttore automatico o differenziale) è necessario che l'addetto provveda ad informare immediatamente il responsabile del cantiere senza cercare di risolvere il problema autonomamente.

4. L'allacciamento al quadro di utensili, macchine, ecc..., deve avvenire sulle prese a spina appositamente predisposte: potrebbe essere necessario installare un quadro secondario derivato dal principale.

Il quadro deve essere comunque protetto da interruttore magnetotermico differenziale con potere di intervento pari a $I_{dn} = 0.03 \text{ A}$.

Disporre il cavo di alimentazione del quadro secondario in modo che non intralci i passaggi e in modo che non sia soggetto a schiacciamenti od usura.

5. Gli addetti dovranno fare uso di scarpe antifortunistiche e di casco di protezione, nonché di altri DPI resi necessari da lavorazioni specifiche (occhiali, maschere, ecc..)

RIFERIMENTO:	Opere provvisorie
---------------------	-------------------

OPERAZIONE: esecuzione di palancolate costituite da micropali e tiranti d'ancoraggio

1. Errata manovra dell' addetto alla conduzione della macchina perforatrice
2. Pericoli di caduta di materiale dall'alto
3. Movimentazione manuale dell'armatura tubolare in acciaio
4. Difficoltà di spostamento per gli addetti e delle macchine sul piano di lavoro a causa della presenza del materiale di risulta delle trivellazioni
5. Cedimento di parti meccaniche delle macchine

MISURE DI PREVENZIONE

1. Divieto assoluto di restare nel raggio di azione delle macchine con affissione di appropriati cartelli
2. Il manovratore dovrà essere di esperienza specifica e sarà responsabile di tutte le operazioni eseguite con la macchina
3. Il manovratore non deve manomettere i dispositivi di sicurezza
4. Per movimentare carichi ingombranti e/o pesanti dovranno essere utilizzate attrezzature meccaniche; la movimentazione manuale dei carichi ingombranti e/o pesanti deve avvenire con l'intervento di più persone al fine di ripartire e diminuire lo sforzo
5. Gli addetti a terra operanti a servizio della macchina dovranno portare obbligatoriamente caschi di protezione del capo.
6. Il terreno di risulta delle trivellazioni sarà prontamente eliminato.
7. Il manovratore dovrà allontanare dalla macchina le persone non autorizzate

RIFERIMENTO:	Opere di demolizioni leggere
---------------------	-------------------------------------

OPERAZIONE: demolizioni delle vecchie tramezzature dei pavimenti degli intonaci

1. Pericolo di caduta dall'alto degli operai
2. Pericolo di cedimento degli impalcati in legno

MISURE DI PREVENZIONE

1. I ponti su cavalletti non dovranno avere un'altezza superiore a 2 m
2. La larghezza dell'impalcato non dovrà essere inferiore a 90 cm e le tavole che lo costituiscono, oltre a essere ben accostate tra loro e a non superare parti a sbalzo superiori a 20 cm., dovranno essere fissate ai cavalletti di appoggio
3. Le tavole in legno costituenti i piani di lavoro dovranno avere le seguenti caratteristiche:

fibre con andamento parallelo all'asse

spessore non inferiore a 4 cm. Per larghezza di 30 cm e 5 cm per larghezza di 20 cm.

Non dovranno avere nodi passanti

Essere assicurate contro gli spostamenti

Presentare parti a sbalzo max di 20 cm

4. La distanza max fra due cavalletti non dovrà superare 1.80 m.
5. I piedi dei cavalletti, oltre ad essere irrigiditi mediante tiranti normali e diagonali, dovranno poggiare sempre sul pavimento ben livellato.
6. Dovranno essere utilizzati solo per lavori eseguiti al suolo o all'interno degli edifici.

RIFERIMENTO:	Realizzazione di nuovi solai in laterocemento o a lastra.
---------------------	--

OPERAZIONE: allestimento del solaio a lastre

1. Pericolo di caduta di dall'alto degli operai sul piano sottostante verso l'esterno del manufatto
2. Pericolo di caduta di dall'alto degli operai sul piano sottostante verso l'esterno del manufatto
3. Pericolo di lesioni caustiche dallo strappo delle cinture di sicurezza in caso di caduta

MISURE DI PREVENZIONE

1. Allestimento del ponteggio lungo tutto il perimetro del manufatto
2. Tutti gli addetti utilizzeranno cinture di sicurezza provviste di bretelle, cosciali, dissipatore di energia e doppia fune di trattenuta (movimento aggancia e sgancia, ancorata a dispositivi proporzionati per resistere allo strappo di 2000 daN; la fune di trattenuta unitamente ai dispositivi di aggancio dovrà permettere una caduta libera superiore a 1.50 m

RISIKOANALYSE/ANALISI

BAUSTELLENEINRICHTUNG/ALLESTIMENTO CANTIERE	
--	--

BAUSTELLENEINRICHTUNG/ALLESTIMENTO		
---	--	--

Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
<p>Zusammenstoss mit Verkehr</p> <p>Interferenza con il traffico</p>	<p>Verletzungen, Brüche</p> <p>lesioni</p>	<p>Zufahrt über Unterführung und Bahnhofstrasse</p> <p>Betonmischmaschine am Parkplatz Seebegg Strasse, Beton wird bei Unterführung Bahn durchgepumpt</p> <p>Spezialtransporte über Promenade und grosse Brücke</p> <p>Prov. Rampe zur Baugrube</p> <p>Errichten der Beschilderung und Bauzaun H=2,0m</p> <p>Errichten der Beleuchtung rote Leuchten</p> <p>Anbringen New Jersey mit Bauzaun an der Bahnhofstrasse</p> <p>Container und Wc</p> <p>Baukran mit elektronischen Sperren</p> <p>Erdungs- Elektroanlage</p> <p>Gerüst</p> <p>ESP, geologisches Gutachten, Konformitätserklärung und Erdungsmessung Elektriker, PIMUS, Überprüfungsprotokoll Kran, ISPEL Überprüfung, Standsicherheitsnachweis</p> <p>Accesso sottopassaggio e via Stazione</p> <p>Betoniera al parcheggio Seebegg, con pompe fino al cantiere</p> <p>Trasporti speciali alla passeggiata e ponte</p> <p>Rampa prov. al fondo dello scavo</p> <p>Segnaletica e recinzione di cantiere Alt. 2,0m</p> <p>Illuminazione – lampade rosse</p> <p>Posizionare New Jersey con recinzione sulla Via Stazione</p> <p>Conatiner e Wc</p> <p>Gru con bloccaggio elettronico</p> <p>Impianto di messa a terra / elettrico</p> <p>ponteggio</p> <p>POS, perizia geologica, certificato di conformità, PIMUS, protocollo di verifica gru, verifica ISPEL, certificato d' appoggio</p>

AUSHUB- UND SICHERUNG BAUGRUBE/SCAVO	
---	--

AUSHUB – BOHRPFÄHLE / MICROPALI		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Quetschungen, lesioni	Verletzungen – Unfälle, incidenti	<p>Beim Bohren der Micropfähle müssen die entsprechenden PSA verwendet werden. Die Arbeiter müssen entsprechend ausgebildet sein. Die Maschine ist laut Herstellerangaben zu bedienen und zu warten. Der Aushub und die Mikropfähle sind laut Statik zu erstellen. Prov. Rampe für Baugrube. Keine anderen Arbeiten in diesem Bereich, Auf- und Abstieg über einen Leitergang in die Grube, regelmässige Wartung der Maschinen</p> <p>Usare i DPI</p> <p>Formazione degli operai</p> <p>Usare le macchine secondo il libretto di istruzione</p> <p>Scavo e micropali secondo il calcolo statico, nessun altro lavoro in questa zona, accesso con scale di ponteggio, manutenzione delle macchine</p>
MÖGLICHE KRIEGSRELIKTE IM UNTERGRUND – VALUTAZIONE RISCHIO BELLICO		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Explosion, esplosione	Mittel, medio	<p>Das Risiko von möglichen Kriegsrelikten wurde wie folgt untersucht: Das Gebäude befindet sich in der Bahnhofstrasse inmitten von Klausen, entlang der Eisenbahnlinie. Viele Abwürfe von Bomben wurden in der Nähe von Zugbahnhöfen, Brücken und Zugstrecken durchgeführt. Das Areal befindet sich direkt neben der heutigen Eisenbahnlinie, sowie einer Brücke in der Nähe der Baustelle. Deshalb kann es nicht ausgeschlossen werden, dass der Untergrund ev. mit Kriegsrelikten belastet sein könnte. Die Gefahr von Kriegsrelikten würde ich als "mittel" einstufen. Um eine genauere Information darüber zu erhalten, müsste eine entsprechende Untersuchung des Untergrundes von einer zuständigen Behörde – Militär – durchgeführt werden, welche Aufzeichnungen über Kriegsrelikte besitzt.</p> <p>Das gesamte Bauareal muss von einer spezialisierten Firma untersucht und auf Kriegsrelikte hin überprüft werden, in Form von einer geschichtlichen Überprüfung und einer Magnetfeldmessung. Das entsprechende Gutachten wird auf der Baustelle hinterlegt. Die betroffenen Tiefbauunternehmen sind verpflichtet in das Gutachten Einsicht zunehmen und ev. Vorschriften zu befolgen.</p> <p>La valutazione del rischio bellico è stato fatto come segue:</p> <p>L' edificio si trova in via Stazione in mezzo a Chiusa, davanti alla linea ferroviaria. Tanti rischi bellici si trovano davanti alle stazioni della ferrovia, accanto alla ferrovia e nella zona di ponti. L' areale si trova direttamente davanti alla linea ferroviaria e un ponte che è all' intorno. Per questo è possibile che troviamo materiale della guerra. Potremmo dire, che la valutazione del rischio bellico è "medio". Per dirlo meglio, deve essere fatto un'indagine alle carte militari da una ditta specializzata.</p>

		Deve essere fatto una valutazione da una ditta specializzata, tramite un rilievo storico e un'analisi strumentale geofisica con il metodo magnetico. La valutazione sarà depositata in cantiere ed è da rispettare dalle imprese coinvolte.
--	--	---

MAURERARBEITEN/OPERE EDILI	
-----------------------------------	--

MÖGLICHE ASBESTVORKOMMEN BEIM ABBRUCH/AMIANTO POSSIBILE NELLA STRUTTURA ESISTENTE

Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Einatmen Fasern, fibra	Mittel/medio	<p>Die Baustelle wurde optisch auf mögliche Asbestvorkommen untersucht. Die Dachabdeckung besteht nicht aus Asbest. Auch andere Baustoffe mit Asbest konnten beim Lokalaugenschein nicht gefunden werden. Sollten doch noch versteckte Asbest – Baustoffe gefunden werden, so muss unverzüglich der Sicherheitskoordinator informiert werden. In diesem Falle muss eine eigens dafür befähigte Firma die Arbeiten durchführen. Vor allem die Kamine, Dämmungen und die Unterböden müssen noch überprüft werden. Wenn Zweifel herrscht, muss eine Probe in das Landeslabor gebracht werden, um zu klären, ob Asbest vorhanden ist oder nicht.</p> <p>Il cantiere è stato controllato, sulla presenza di amianto in modo visibile. Sulla copertura non c'è amianto. Durante il sopralluogo non abbiamo trovato amianto. Se viene trovato amianto durante i lavori deve essere contattato il coordinatore di sicurezza. In questo caso deve eseguire i lavori una ditta specializzata secondo le norme vigenti. Soprattutto da vedere sono ancora i camini, isolazioni, massetti etc. Se sono dubbi c'è da fare un'analisi in Provincia, per chiarire se è presente amianto o no.</p>

EINSCHALEN UND GIEßEN DER AUFGEHENDEN BETONMAUERN/MURATURA

Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Absturz beim Giessen, Quetschgefahr/schiacciare	Verletzungen, Quetschungen, Brüche/lesioni	<p>An der Aussenseite des Bauwerks wird das Gerüst errichtet, wenn Platz ist wegen der Mikropfähle. INNEN: Es müssen jeweils die Podeste mit Schutzzaun verwendet werden. Das Podest kann mit einer Sprossenleiter erreicht werden. Ansonsten können die Rollgerüste oder die hydraulischen Hebebühnen verwendet werden. An der Innenseite Turnhalle wird das Gerüst verwendet.</p> <p>Poponteggio all' esterno della muratura, se c'è posto tra i micropali. All' interno bisogna usare il podesto con il parapetto. In Alternativa si può usare il trabatello e le piattaforme idrauliche. All' interno della palestra si deve usare il ponteggio.</p>

ÖFFNUNGEN IM BODEN TREPPENAUFANG, LUFTSCHACHT, AUFZUG/APERTURE NEI SOLAI, SCALE, BOCCHI DA LUPO, ASCENSORE

Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Sturz in die Öffnung - Lichtschächte und Treppenaufgang Aufzug/ caduta dall' alto	Verletzungen,	Sämtliche Treppenaufgänge werden mit dem Schutzzaun ausgestattet. Der Luftschacht wird mit einer Bodenabdeckung ausgestattet. Die Aufzugöffnung wird mit dem Gerüst oder mit einer Bodenabdeckung abgesichert. Kleinere Öffnungen: Abdecken der Öffnungen mit Brettern sowie Fixieren derselben am Boden. Dies muss unmittelbar nach dem Ausschalen der Öffnungen passieren. Es dürfen keine Absturzstellen ungesichert bleiben. Tutte le scale devono avere il parapetto, alto 1,0 m. I bocchi da lupo devono essere coperte con tavolato fissato e resistenza idonea. Il foro dell' ascensore deve avere il ponteggio all' interno. Tutte le aperture nei solai e nei muri devono essere sempre munite di parapetto.

DECKE TURNHALLE/SOLAIO PALESTRA

Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Absturz von der 1.Decke nach Aussen/Innen – caduta dall' alto	Unfälle/incidente	Innen: Beim Einschalen der Decke müssen die Sicherheitsgurte verwendet werden. Spanne einer Life Line links und rechts der Decke. Es können auch die elektrische Hebebühne verwendet werden. Aussen: An der Aussenseite der Decke muss das Gerüst oder der Schutzzaun errichtet werden. Interno: All' interno del solaio devono essere usate le cinture di sicurezza. Life Line destra e sinistra del solaio. Esterno: All' esterno bisogna usare il ponteggio o il parapetto.

DECKE BAR/SOLAIO BAR

Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Absturz von der Decke nach Aussen/Innen – caduta dall' alto	Unfälle/incidente	Innen: Beim Einschalen der Decke müssen die Sicherheitsgurte verwendet werden. Es können auch die elektrische Hebebühne verwendet werden. Aussen: An der Aussenseite der Decke muss das Gerüst errichtet werden. Interno: All' interno del solaio devono essere usate le cinture di sicurezza. Esterno: All' esterno bisogna usare il ponteggio.

MAUERWERK /MURATURA		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Absturz / caduta dall' alto	Unfälle/incidente	<p>Als Hilfskonstruktion im Inneren für die Errichtung des aufgehenden Mauerwerks können die Bockgerüste verwendet werden. Als Belagsbohlen müssen Bretter mit mind. 4,0 oder 5,0 cm Stärke verwendet werden, welche genügend überlappt werden. Als Alternative können auch elektrische Hebebühnen verwendet werden. Ausen wird das Gerüst als Hilfsmittel verwendet. Im Inneren der Turnhalle und Bar wird das Gerüst verwendet.</p> <p>All' interno possono essere usate i ponti su cavaletti. Il tavolato deve avere almeno 4,0 o 5,0 cm di spessore. In alternativa possono essere usate le piattaforme idrauliche. All' esterno bisogna usare il ponteggio. All' interno della palestra e al bar bisogna usare il ponteggio.</p>
RUNDEISEN/FERRI		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Auf die hervorstehenden Rundeisen zu fallen bzw. sich damit zu verletzen/ caduta sui ferri	Verletzungen/lesioni	<p>Die hervorstehenden Rundeisen müssen mit Stöpsel in PVC abgedeckt werden um die Scharfkantigkeit der Eisen zu entschärfen. Als Alternative können die Eisen am oberen Rand gebogen werden sodass keine Verletzungsgefahr mehr besteht.</p> <p>I ferri bisogna coprire con un tapo in PVC. In alternativa i ferri possono essere piegati alla parte sopra.</p>
INSTALLATIONSSCHACHT/POZZO D' INSTALLAZIONE		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Absturz/caduta dall' alto	Verletzungen/lesione	<p>Im Installationsschacht muss pro Stockwerk ein provisorischer Bretterboden errichtet werden. Sobald eine neue Leitung montiert wird, muss dafür Platz geschaffen werden und der Rest der Bodenfläche muss abgedeckt bleiben, als Absturzsicherung.</p> <p>Nel pozzo d' installazione bisogna mettere un tavolato su ogni piano del edificio. Il tavolato deve rimanere finche tutto il pozzo è pieno di tubazioni. Il tavolato viene usato per la protezione di caduta dall' alto.</p>

ERRICHTEN FASSADENGERÜST/PONTEGGIO	
---	--

GERÜST ERRICHTEN /PONTEGGIO		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Sturz in die Tiefe, von herabfallenden Teilen getroffen werden/ caduta dall' alto	Verletzungen/incidenti	<p>Beim Errichten des Gerüsts muss darauf geachtet werden, dass immer gleich das Geländer auf der jeweiligen Ebene angebracht wird. Erst anschliessend können die Metallböcke für die nächste höhere Ebene angebracht werden. Für die Montage müssen die Sicherheitsgurte verwendet werden. Dies gilt für die gesamte Auf- und Abmontage des Gerüsts. Das Gerüst muss mind. 1,20 m über die letzte Ebene hinausragen. Am Fusse des Gerüsts Beschilderung anbringen. Während der Aufstellung des Gerüsts dürfen am Fusse keine anderen Arbeiten durchgeführt werden. Das Gerüst muss ca. 1,20 m über die Dachebene hinausragen. Es muss der PIMUS vorgelegt werden. Die Arbeiter müssen entsprechend ausgebildet sein. Das Gerüst darf einen maximalen Abstand vom Bauwerk von 20 cm haben, ist dies nicht möglich muss ein Innenschutz am Boden montiert werden.</p> <p>I ponteggi devono essere realizzati secondo gli schemi tipo previsti dal fabbricante. Per il montaggio del ponteggio i lavoratori devono fare uso di idonea cintura di sicurezza. Questo è previsto per il montaggio e per lo smontaggio del ponteggio. Il ponteggio deve essere 1,20 m più alto del livello del lavoro. Bisogna depositare il PIMUS in cantiere. I lavoratori devono avere la formazione adeguata. La distanza del ponteggio fino al edificio non deve superare i 20,0 cm.</p>

SPENGLERARBEITEN/LATTONIERE		
AUFBRINGEN DER ABDECKUNGEN UND ABLÄUFE /COPERTURE		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Absturz aus der Höhe/caduta dall' alto	Brüche, Schnittwunden/lesioni	<p>Das Gerüst wird von der Baufirma errichtet und kann vom Spengler benutzt werden. Der Abstand bei den Dachrinnen muss so groß sein, dass die Dachrinne innerhalb des Gerüsts montiert werden kann. Beim Montieren der Regenfallrohre gilt dasselbe. Der Spengler kann die Sicherheitseinrichtungen der Baufirma verwenden. Er muss zusätzlich seine eigenen die PSA verwenden.</p> <p>Il ponteggio è all' intorno del edificio e il lattoniere può usare il ponteggio. Il ponteggio deve essere montato così, che c' è posto per il pluviale e le grondaie. Il lattoniere può usare il ponteggio / o parapetti del impresa edile. Il lattoniere deve usare i DPI.</p>

HYDRAULIKERARBEITEN/OPERE DA IDRAULICO	
---	--

VERLEGEN DER LEITUNGEN/TUBAZIONI		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Verlegen der Leitungen Absturz/caduta dall' alto	Brüche, Verletzungen Wirbelsäule/ incidenti	<p>Beim Verlegen der Leitungen für die Heizung, Lüftung; Kühlung und Klima sowie Wasser, und Abwasser in der Decke des Bauwerks müssen das Rollgerüst und hydraulische Hebebühnen verwendet werden. Es muss den Normen entsprechend errichtet und verwendet werden. Die Abschlussarbeiten bei den Ansaug und Ablassstutzen im Freien müssen unbedingt durchgeführt werden, sobald das Fassadengerüst noch besteht. Die PSA müssen verwendet werden. Sollte das Gerüst nicht mehr bestehen so müssen die Sicherheitsgurte verwendet werden. Für kleine Arbeiten , in geringer Höhe, werden die Leitern verwendet.</p> <p>Beim Verlegen der Leitungen in der Decke der Turnhalle und Bar müssen die Teleskop -Arbeitsbühnen verwendet werden.</p> <p>Per il montaggio delle tubazioni nei solai bisogna usare il trabatello e la piattaforma elevatrice. Bisogna usare secondo le norme e secondo gli schemi del fabbricante. Tutte le opere sul tetto piano , devono essere fatte prima che si smonta il ponteggio. L' impresa deve usare i DPI. In caso di mancanza del ponteggio bisogna usare la cintura di sicurezza. Per lavori in altezza minima , possono essere usate le scale.</p> <p>Per i tubazioni nel solaio della palestra e del bar bisogna usare la piattaforma telescopica.</p>
EINBAU DER GERÄTE/APPARECCHI		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Schwere Lasten, Brand/ peso grande	Verletzungen Wirbelsäule, / incidenti	<p>Die Geräte für die Heizung Lüftung, und sonstige Geräte, müssen entweder mit dem Kran, Autokran oder sonstigen mechanischen Transportmitteln eingebracht werden. Die Lasten sind händisch viel zu schwer. Beim Schweißen der Rohre müssen unbedingt sämtliche Schutzausrüstungen verwendet werden. Im Umkreis dürfen keine brennbaren Materialien vorhanden sein.</p> <p>Gli apparecchi per il riscaldamento, aerazione o altri devono essere trasportati all' interno con la gru o con autogru. Gli attrezzi sono troppo pesanti a mano. L' idraulico deve usare i DPI.</p>
ELEKTRIKERARBEITEN/OPERE DA ELETTRICISTA		

INSTALLATION DER ELEKTROANLAGE/ INSTALLAZIONE IMPIANTO ELETTRICO		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Verlegen der Leitungen Absturz/caduta dall' alto	Brüche, Verletzungen Wirbelsäule/ incidenti	<p>Beim Verlegen der Leitungen für die Beleuchtung, Klima, Brandschutz in der Decke des Bauwerks kann das Rollgerüst und hydraulische Hebebühnen verwendet werden. Es muss den Normen entsprechend errichtet und verwendet werden. Die Abschlussarbeiten im Freien müssen unbedingt durchgeführt werden, sobald das Fassadengerüst noch besteht. Die PSA müssen verwendet werden. Sollte das Gerüst nicht mehr bestehen so müssen die Sicherheitsgurte verwendet werden. Für kleine Arbeiten , in geringer Höhe, werden die Leitern verwendet.</p> <p>Beim Verlegen der Leitungen in der Decke der Turnhalle und Bar müssen die Teleskop -Arbeitsbühnen verwendet werden.</p> <p>Per il montaggio delle tubazioni nei solai bisogna usare il trabatello e la piattaforma elevatrice. Bisogna usare secondo le norme e secondo gli schemi del fabbricante. Tutte le opere sul tetto piano , devono essere fatte prima che si smonta il ponteggio. L' impresa deve usare I DPI. In caso di mancanza del ponteggio bisogna usare la cintura di sicurezza. Per lavori in altezza minima , possono essere usate le scale.</p> <p>Per i tubazioni nel solaio della palestra e del bar bisogna usare la piattaforma telescopica.</p>

VERPUTZARBEITEN/INTONACO		
VERPUTZEN DER AUSSEN,- UND INNENFASSADEN/ INTONACO INTERNO ED ESTERNO		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Absturz/caduta dall' alto	Brüche, Verletzungen Wirbelsäule/ lesioni	<p>Beim Verputzen der Aussenfassaden werden die Fassadengerüste verwendet. Im Inneren können die Bockgerüste (bis H=2,0m) verwendet werden, sie müssen den Normen entsprechend aufgestellt und benutzt werden. Alternativ können auch die Rollgerüste genommen werden.</p> <p>Innen: Für den Verputz der Turnhalle und der Bar müssen die Gerüste und die Arbeitsbühne mit Teleskoparm verwendet werden.</p> <p>Per i lavori di intonaco esterno devono essere usati i ponteggi. All' interno del edificio possono essere usati I ponti su cavaletti (alt. max. 2,0m) e il trabatello.</p> <p>Interno: Per l' intonaco della palestra e del bar bisogna usare il ponteggio e la piattaforma telescopica.</p>

MALERARBEITEN/OPERE DA PITTORE	
---------------------------------------	--

BEMALEN DER AUSSENFASSADE UND DER INNENFASSADE/COLORARE ESTERNO ED INTERNO		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Absturz aus der Höhe/caduta dall' alto	Brüche	<p>Beim Bemalen der Aussenfassade muss das Fassadengerüst verwendet werden. Es muss laut den geltenden Normen errichtet und verwendet werden.</p> <p>Beim Bemalen im Inneren des Gebäudes sowie Aufzugschacht muss das Gerüst und das Rollgerüst verwendet werden. Sollte die Decke der Turnhalle oder der Bar bemalt werden, so muss die Arbeitsbühne mit Teleskoparm verwendet werden.</p> <p>Per la tinteggiatura all' esterno bisogna usare il ponteggio.</p> <p>Per la tinteggiatura all' interno nonché il foro dell' ascensore bisogna usare il ponteggio e il trabatello.</p> <p>Se viene dipinto il solaio della palestra e del bar bisogna usare la piattaforma telescopica.</p>

TISCHLERARBEITEN/OPERE DA FALEGNAME		
MONTAGE DER EINRICHTUNG UND DER DECKEN/MONTAGGIO DELL' ARREDAMENTO		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Absturz aus der Höhe/caduta dall' alto	Brüche, Verletzungen/incidenti	<p>Beim Montieren der abgehängten Decke in der Bar und Turnhalle müssen die Arbeitsbühnen mit Teleskoparm oder Scherenbühnen verwendet werden. Bei der Montage der Einrichtung ist darauf zu achten, dass die Lastenbeförderung nicht manuell erfolgt, sondern maschinell um ev. Schäden der Wirbelsäule zu vermeiden.</p> <p>Beim Schneiden mit der Kreissäge muss besonders auf die Gliedmaßen geachtet werden, es dürfen keine Sicherheitseinrichtungen abmontiert werden.</p> <p>Per il montaggio del controsoffitto nel bar e nella palestra bisogna usare la piattaforma telescopica o piattaforma di un altro tipo. L'arredamento bisogna portare in due o con un mezzo meccanico, perché il peso può essere troppo. È proibito togliere mezzi di sicurezza sulla segna circolare.</p>

AUSSENABSCHLÜSSE/FINESTRE

MONTAGE DER FENSTER/MONTAGGIO DELLE FINESTRE		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Absturz aus der Höhe/caduta dall' alto	Brüche, Verletzungen/incidenti	Beim Montieren der Fenster müssen die Aussengerüste verwendet werden. Alternativ können die elektrischen Hebebühnen verwendet werden. Per il montaggio delle finestre bisogna usare il ponteggio o le piattaforme elettriche.

SCHLOSSERARBEITEN/FABBRO	
---------------------------------	--

MONTAGE DER GELÄNDER/MONTAGGIO DELLE RINGHIERE		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Absturz aus der Höhe/caduta dall' alto	Brüche, Verletzungen/incidenti	Beim Montieren der Geländer müssen die Sicherheitsgurte und das Rollgerüst verwendet werden. Für Arbeiten Innen oder Aussen an der Fassade müssen die Gerüste verwendet werden. Sollten Arbeiten an der Decke der Turnhalle oder Bar durchzuführen sein, so müssen die elektrischen Hebebühnen verwendet werden. Per il montaggio delle ringhiere bisogna usare le cinture di sicurezza e il trabatello. Per lavori interni ed esterni di facciata bisogna usare il ponteggio. Per lavori al solaio della palestra e al bar bisogna usare la piattaforma elettrica.

AUFZUG/ASCENSORE	
-------------------------	--

MONTAGE AUFZUG/ASCENSORE		
Gefahr/pericolo	Risiko/rischio	Verhütungs- und Schutzmaßnahmen/ provvedimenti di protezione
Absturz aus der Höhe/caduta dall' alto	Brüche, Verletzungen/incidenti	Beim Montieren der Aufzugteile muss das Gerüst im Inneren verwendet werden. Sobald alle Teile montiert sind, kann die Plattform angebracht werden. Die Aufzugtüren müssen unverzüglich angebracht werden. Es darf zu keinem Zeitpunkt eine Absturzöffnung ungesichert sein. Per il montaggio dell' ascensore bisogna usare il ponteggio all' interno. Quando i pezzi sono montati, si può usare la

		piattaforma. Le porte dell' ascensore bisogna montare immediatamente. Su ogni momento dei lavori tutti i fori (pericolo di caduta) devono essere assicurati.
--	--	---

D . BAUSTELLENBESCHILDERUNG		SEGNALETICA DI CANTIERE	
Anmerkung: Dieses Kapitel erfasst die wichtigsten Bauschilder, die auf der Baustelle anzubringen sind. Wir werden das Thema auch an dieser Stelle nicht ausführlich behandeln, sondern lediglich einige Hinweise geben, die im Rahmen der Verwaltung des Sicherheits- und Koordinierungsplanes von Bedeutung sind. Für das Anbringen weiterer Schilder verweisen wir daher auf die Einhaltung der Vorschriften. (Bitte beachten Sie bei der Ermittlung der unten angeführten spezifischen Situationen auch die Tätigkeitstafel 2. Sicherheit in der Arbeitsphase „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWELIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“ CPT ROM siehe Kapitel KOSTENSCHÄTZUNG FÜR SICHERHEITS- UND HYGIENEMASSNAHMEN). 1.12.00 Sicherheitsbeschilderung		Nota: In questo capitolo sono presentati alcuni dei principali segnali che devono essere posti nell'area di cantiere. La trattazione, anche in questo caso, non vuole essere esaustiva ma richiamare esclusivamente alcune situazioni che si ritengono importanti all'interno della gestione del processo di sicurezza del Piano di Sicurezza e Coordinamento. Si rimanda quindi al rispetto delle norme per il necessario posizionamento di altra segnaletica. (Nell'individuazione delle specifiche situazioni sotto elencate si rimanda anche all'Albero attività 1. Sicurezza Generale "MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA" CPT ROMA vedi capitolo VALUTAZIONE DEI COSTI DEGLI APPRESTAMENTI DI SICUREZZA ED IGIENE) 1.12.00 Segnaletica di sicurezza	
SPEZIFISCHE BEREITSCHAFTSSCHILDER		SEGNALI SPECIFICI DA APPRONTARE	
Zeichen	Anbringung	Zeichen	Anbringung
Segnale	Riferimento	Segnale	Riferimento
	Zusätzliche Schilder Feststellung von besonderen Baustellensituationen <i>In Bezug auf spezifische Anweisungen im SKP</i>		Hinweis über besonderen Baustellenbereich
	Segnaletica supplementare Individuazione situazioni particolari di cantiere <i>In riferimento a specifiche indicazioni di PSC</i>		Identificazione aree particolari di cantiere
	Zusätzliche Schilder <i>In Bezug auf spezifische Anweisungen im SKP oder besondere Situationen.</i>		Hinweis über besondere Baustellenzone
	Segnaletica supplementare <i>In riferimento a specifiche indicazioni di PSC o situazioni speciali</i>		Identificazione zone particolari di cantiere
	Betretungsverbot für Unbefugte Zugangswege zu der Baustelle und zu den Bereichen außerhalb der Baustelle		Anmeldung im Büro vor dem Zutritt zur Baustelle Außerhalb der Baustelle in der Nähe des Fußgängerzugangs und der Einfahrt
	Divieto di ingresso alle persone non autorizzate Accessi cantiere e zone esterne al cantiere.		Annunciarsi in ufficio prima di accedere al cantiere All'esterno del cantiere presso l'accesso pedonale e carraio
	Zugangsverbot für Fußgänger Zufahrtswege für Fahrzeuge		Aufhalte- und Durchgangsverbot im Wirkungsbereich des Hebekrans. In der Nähe der Materialanhebstellen
	Vietato l'accesso ai pedoni Passo carraio automezzi		Vietato passare e sostare nel raggio d'azione della gru. È esposto in corrispondenza dei posti di sollevamento dei materiali.
	Achtung Ladung in der Schwebe Im Wirkungsbereich von Hebekranen und in der Nähe der Auf- und Abladebereiche.		Absturzgefahr in Öffnungen In der Nähe von Aushubarbeitsstellen oder Bodenöffnungen
	Attenzione carichi sospesi È esposto nelle aree di azione delle gru ed in corrispondenza delle zone di salita e discesa dei carichi.		Pericolo di caduta in aperture del suolo Nelle zone degli scavi o aperture suolo
	Erste Hilfe In der Nähe des Verbandkastens		Feuerlöscher Ortsfeste Stelle (Baustellencontainer usw.), ortsbewegliche Stellen (in der Nähe gefährlicher Arbeitsbereiche)
	Pronto soccorso Nei pressi della cassetta di medicazione		Estintore Zone fisse (baracca ecc.)/Zone mobili (nei pressi di lavorazioni a rischio)

Zur Erstellung der Baustellentafel wird nachstehend ein Leitschema mit den wichtigsten Angaben angeführt, die an derselben anzubringen sind.		Per quanto riguarda la predisposizione del cartello informativo del cantiere si propone di seguito uno schema guida per la realizzazione dello stesso, individuando le informazioni principali che devono essere contenute nello stesso.
Gemeinde	Klausen	Comune di Chiusa
Provinz	BZ	Provincia di BZ
Bauarbeiten	Errichtung der Schulturnhalle in Klausen	costruzione della palestra ad uso scolastico
Bauherr	Gemeinde Klausen	Committente Comune di Chiusa
Projektant	Dr. Arch. Ralf Dejaco	Progettista
Bauleiter	Dr. Arch. Ralf Dejaco	Direttore dei lavori
Sicherheitskoordinator in der Planungsphase	per.ind. Burger Helmuth, 32, 39054 Handwerkerzone KLOBENSTEIN	Coordinatore di sicurezza in fase progettuale:
Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase		
Gesamtumfang	Euro 8.600.000	Importo opere
Termin für den Beginn der Arbeiten	Juli 2019 luglio	Data di inizio lavori
Dauer der Arbeiten	546 nachfolgende Kalendertage	Tempo utile
Hauptunternehmen		Impresa principale
Baugenehmigung		Approvazione progetto
Subunternehmen		Imprese subappaltatrici
Dieses Schema soll den Unternehmen bei der Erstellung der Baustellentafel als Vorlage dienen und kann bzw. muss mit jenen Hinweisen ergänzt werden, die sich im Zusammenhang mit den einzelnen Projekten und Angaben des Bauherrn in Bezug auf die Art des Bauwerks als notwendig erweisen.		Questo schema è proposto come una nota-guida con le indicazioni da fornire all'impresa per la realizzazione del cartello informativo del cantiere, per cui possono, anzi devono essere aggiunte tutte quelle notizie supplementari che si rendessero necessarie in dipendenza dei singoli progetti e particolari indicazioni della Committenza in relazione alla natura dell'opera.

E .	ALLGEMEINE ANGABEN ÜBER BAUMASCHINEN	INDICAZIONI GENERALI MACCHINE
------------	---	--------------------------------------

E.1 .	VERZEICHNIS DER AUF DER BAUSTELLE VORGESEHENEN BAUMASCHINEN UND – ANLAGEN	ELENCO DELLE MACCHINE E DEGLI IMPIANTI PREVISTI IN CANTIERE
--------------	--	--

Alle auf der Baustelle vorhandenen Baumaschinen müssen genormt sein.
 Normwidrige Baumaschinen sind nicht erlaubt.
 (Zur Ermittlung der unten angeführten spezifischen Situationen verweisen wir auch auf die Tätigkeitstafel 1. Übergeordnete Sicherheit „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWEILIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“ CPT ROM siehe Kapitel KOSTENSCHÄTZUNG FÜR SICHERHEITS- UND HYGIENEMASSNAHMEN).
 1.07.00 **Einbau und Betrieb von Bauanlagen und Maschinen**
 Die Liste der Ausrüstungen und deren Datenblätter sind vom KAP und den Bauunternehmen vollständig auszufüllen.

Tutti i macchinari presenti in cantiere devono essere a norma. Non sono ammessi macchinari fuori norma.
 (Nell'individuazione delle specifiche situazioni sotto elencante si rimanda anche all'Albero attività 1. Sicurezza Generale "MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA" CPT ROMA vedi capitolo VALUTAZIONE DEI COSTI DEGLI APPRESTAMENTI DI SICUREZZA ED IGIENE)
 1.07.00 **Installazione ed esercizio degli impianti e delle macchine**
 Si rimanda al CSE e alle Imprese partecipanti la stesura completa dell'elenco delle attrezzature in uso e alle relative schede.

Allgemein gebräuchliche Werkzeuge	<input type="checkbox"/>	Eisenbearbeitungsmaschinen	<input checked="" type="checkbox"/>
Attrezzi di uso corrente		Macchine per la lavorazione del ferro	
Nagler	<input checked="" type="checkbox"/>	Abbruchhammer	<input type="checkbox"/>
Pistola sparachiodi		Martello demolitore	
Handtrennschleifmaschine	<input checked="" type="checkbox"/>	Elektrobohrhammer (Typ Kango)	<input checked="" type="checkbox"/>
Flex		Perforatore elettrico (tipo kango)	
Elektromotor	<input type="checkbox"/>	Stromaggregat	<input type="checkbox"/>
Avvitatore elettrico		Gruppo elettrogeno	
Betonmischer	<input checked="" type="checkbox"/>	Betonmischanlage	<input checked="" type="checkbox"/>
Betoniera a bichiere		Centrale di betonaggio	
großer Hammer	<input checked="" type="checkbox"/>	Motor- oder Elektropumpe	<input checked="" type="checkbox"/>
Martellone		Motopompa o elettropompa	
Kreissäge	<input checked="" type="checkbox"/>	Elektroschweißer	<input type="checkbox"/>
Sega circolare		Saldatrice elettrica	
Verputzspritzmaschine	<input checked="" type="checkbox"/>	Farbspritzgerät	<input type="checkbox"/>
Spruzzatrice per intonaci		Spruzzatrice per pitture	
Sauerstoff-Acetylschweißer	<input checked="" type="checkbox"/>	Vibrationsschleifer	<input checked="" type="checkbox"/>
Fiamma ossiacetilenica		Staggia vibrante	
Elektroziegelkreissäge	<input checked="" type="checkbox"/>	Betonkreissäge	<input checked="" type="checkbox"/>
Tagliamattoni elettrica		Tagliapavimenti elettrica	
Traglampe	<input checked="" type="checkbox"/>	Kompressor	<input checked="" type="checkbox"/>
Lampada portatile		Compressore	
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
bewegliche Kleingerüste	<input checked="" type="checkbox"/>	Gerüste	<input checked="" type="checkbox"/>
Trabattelli		Ponteggi	
Schwebegerüst	<input type="checkbox"/>	Bockgerüste	<input checked="" type="checkbox"/>
Ponte sospeso		Ponte su cavalletti	
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>

Turmdrehkrane	<input type="checkbox"/>	Drehkran (Rotation an der Basis)	<input checked="" type="checkbox"/>
Gru a torre		Gru con rotazione dal basso	
Seile und Geschirre	<input checked="" type="checkbox"/>	Seilwinde	<input type="checkbox"/>
Funi e bilancini		Argano a bandiera	
Körbe und Gabeln	<input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
Cestoni – Forche			
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
Dumper	<input type="checkbox"/>	Gabelstapler	<input type="checkbox"/>
Dumper		Carrello elevatore	
Autokrane	<input checked="" type="checkbox"/>	Mechanische Baggerschaufel bzw. Schurfkübelbagger	<input checked="" type="checkbox"/>
Autogrù semovente		Pala meccanica e/o ruspa	
Bagger	<input checked="" type="checkbox"/>	LKW-Betonmischer	<input checked="" type="checkbox"/>
Escavatore		Autobetoniera	
Walze	<input type="checkbox"/>	Lastwagen	<input checked="" type="checkbox"/>
Compattatore		Autocarri	
Straßenwalze mit Rüttler	<input type="checkbox"/>	Etagenkran	<input type="checkbox"/>
Rullo compressore		Elevatore a cavalletto	
hydraulische Personenförderkörbe	<input checked="" type="checkbox"/>	Schwarzdeckenfertiger	<input type="checkbox"/>
Cestello idraulico		Vibrofinitrice per asfalti	
hydraulische Zange	<input type="checkbox"/>	Pfahlramme	<input checked="" type="checkbox"/>
Pinza idraulica		Battipalo	
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
Erdungsanlage	<input checked="" type="checkbox"/>	Blitzschutzanlage	<input type="checkbox"/>
Impianto di messa a terra		Impianto scariche atmosferiche	
	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>

F .	ERMITTLUNG DER ORDNUNGSGEMÄSSEN AUSRÜSTUNGEN	INDIVIDUAZIONE DELLE ATTREZZATURE COMUNI
------------	---	---

F.1 .	ANGABEN ÜBER DIE AUSRÜSTUNGEN, DIE DAS HAUPTUNTERNEHMEN GENERELL ZUR VERFÜGUNG STELLT	INDICAZIONI DELLE ATTREZZATURE COMUNEMENTE PREDISPOSTE DALL'IMPRESA PRINCIPALE
--------------	--	---

Gesamtübersicht der ordnungsgemäßen Arbeitsausrüstungen, die das auftragnehmende Bauunternehmen zur Verfügung stellt mit Hinweis auf ihre mögliche Verwendung durch weitere Unternehmen oder Selbstständige:	Di seguito si indicano le normali attrezzature predisposte dall'Impresa principale aggiudicataria dei lavori con riferimento a possibili utilizzi comuni da parte delle altre Aziende o dei lavoratori autonomi.
--	--

Ausrüstung Tipo attrezzatura	mögliche Benutzung Dritter Ipotesi di utilizzo da terzi		Bezug Dritter Riferimento terzi
	JA	NEIN	
	SI	NO	
Elektro Hauptschalttafel	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Alle anderen Firmen
Impianto elettrico	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Tutte le altre dite
Kran	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Darf nur von befähigtem Personal betrieben werden
Gru	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
Gerüst	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Alle anderen Firmen
Ponteggio	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Tutte le altre dite
Rollbrücke	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Alle anderen Firmen
andatoie	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Tutte le altre dite
Rollgerüst	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Andere Firmen
trabatello	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Altre dite

G .	PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (P.S.A)	DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE D.P.I.
------------	---	---

<p><i>Einleitende Bemerkung.</i> Die persönliche Schutzausrüstung (P.S.A.) ist für den Arbeitnehmer unerlässlich und muss immer unter Berücksichtigung der spezifischen Arbeitsgefahren verwendet werden. Es ist Aufgabe der Sicherheitsbeauftragten der Bauunternehmen für angemessene Schutzausrüstung zu sorgen, sowie die Arbeitnehmer über den korrekten Gebrauch derselben auf der Baustelle zu unterweisen und auszubilden. (Bitte beachten Sie bei der Feststellung der unten angeführten spezifischen Situationen auch die Tätigkeitstafel 1. Übergeordnete Sicherheit „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWEILIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“ CPT ROM siehe Kapitel KOSTENSCHÄTZUNG FÜR SICHERHEITS- UND HYGIENEMASSNAHMEN). 1.09.0 Persönliche Schutzausrüstung Dieses Datenblatt soll jene besonderen Situationen aufzeigen, welche über die herkömmlichen Arbeitsphasen der einzelnen Unternehmen hinausgehen und daher außerhalb des Kompetenzbereichs des einzelnen Sicherheitsbeauftragten stehen. Gemeint sind dabei besonders Überschneidungen oder Wechselwirkungen bzw. Situationen, die sich aus der Bauwerkskonstruktion ergeben.</p>	<p><i>Premessa:</i> I Dispositivi di Protezione Individuale (D.P.I.) sono corredo indispensabile dei lavoratori che devono sempre provvedere al loro uso in relazione ai rischi specifici di lavorazione. Ai RSPP delle Imprese partecipanti appartiene il compito di fornire DPI adeguati, di curare l'informazione e la formazione all'uso e di sorvegliare sulla corretta applicazione in cantiere. (Nell'individuazione delle specifiche situazioni sotto elencate si rimanda anche all'Albero attività 1. Sicurezza Generale "MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA" CPT ROMA vedi capitolo VALUTAZIONE DEI COSTI DEGLI APPRESTAMENTI DI SICUREZZA ED IGIENE) 1.09.00 Dispositivi di protezione individuale Questa scheda ha lo scopo di evidenziare particolari situazioni che esulano dalla normale fase di lavoro propria della singola Impresa e che quindi non possono essere gestite dal singolo RSPP. Ci si riferisce in special modo alle situazioni di sovrapposizione od interferenza o a situazioni particolari proprie della realizzazione dell'opera.</p>
--	--

G.1 .	BESONDERE SITUATIONEN	SITUAZIONE PARTICOLARE
Situation	spezifische P.S.A.	Anmerkungen
Situazione	DPI Specifico	Note
Einschalen der Decke Bar und Turnhalle / Solaio Bar e palestra	Sicherheitsgurt mit Rückhalteseil und Life Line/ cintura di sicurezza con Life Line	
Arbeiten an der Ziegelschneidemaschine	Gehörschutz	Es sind geräuscharme Sägeblätter zu verwenden
Arbeiten bei Kälte oder Gefährlichkeit von Schnittwunden	Handschuhe	Grundsätzlich sollten Handschuhe getragen werden
Bei Auftreten von Situationen außerhalb des Sicherheitsplans ist der KAP befugt, spezifische Anweisungen zu erteilen.	Il CSE ha facoltà di apportare indicazioni specifiche se fossero rilevate situazioni fuori norma al presente piano.	

H .	BETRIEBSÄRZTLICHE ÜBERWACHUNG	SORVEGLIANZA SANITARIA
------------	--	-------------------------------

<p>Die Arbeitsorganisation der Baustelle und die vorgesehenen Arbeitsverfahren sind Teil der ordnungsgemäßen Baustellentätigkeiten.</p> <p>Es werden folglich keine besonderen Situationen festgestellt, die spezielle Untersuchungen erfordern.</p> <p>Die ärztliche Überwachung wird von den zuständigen Betriebsärzten durchgeführt.</p> <p>Es ist Aufgabe des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase auf besondere Situationen hinzuweisen.</p> <p>(Bitte beachten Sie bei der Feststellung der unten angeführten spezifischen Situationen auch die Tätigkeitstafel 1. Übergeordnete Sicherheit „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWEILIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“ CPT ROM siehe Kapitel KOSTENSCHÄTZUNG FÜR SICHERHEITS- UND HYGIENEMASSNAHMEN).</p> <p>1.08.00 Betriebsärztliche Überwachung</p> <p>Die auftragnehmenden Unternehmen sind verpflichtet, dem KAP die Erklärung über die Eignung der Arbeitnehmer und über die Einhaltung der vorgesehenen ärztlichen Untersuchungen einzureichen.</p>	<p>La tipologia del cantiere e le lavorazioni previste rientrano nelle normali attività di cantiere.</p> <p>Non si ravvisano quindi situazioni particolari tali da attivare accertamenti specifici.</p> <p>La sorveglianza sanitaria rientra quindi nelle procedure specifiche instaurate dal Medici Competenti Aziendali.</p> <p>Si rimanda quindi al Coordinatore in fase di realizzazione dell'opera (CSE) evidenziare eventuali situazioni particolari.</p> <p>(Nell'individuazione delle specifiche situazioni sotto elencante si rimanda anche all'Albero attività 1. Sicurezza Generale "MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA" CPT ROMA vedi capitolo VALUTAZIONE DEI COSTI DEGLI APPRESTAMENTI DI SICUREZZA ED IGIENE))</p> <p>1.08.00 Sorveglianza sanitaria</p> <p>Le Imprese aggiudicatrici sono tenute ad inviare al CSE dichiarazione dell'idoneità del personale e del rispetto delle visite mediche predisposte.</p>
---	--

Besondere betriebsärztliche Überwachung		
Sorveglianza sanitaria particolare		
Art der Untersuchung	Fälligkeit	Anmerkungen
Tipo di accertamento	Periodicità	Note

H.1 .	BEWERTUNG LÄRMBELASTUNG	DER	VALUTAZIONE DELL'ESPOSIZIONE RUMORE
--------------	------------------------------------	------------	--

<p>Gemäß den Bestimmungen haben die beteiligten Bauunternehmen die Pflicht, die Lärmbelastung auf der gegenständlichen Baustelle genau zu erfassen, indem die Arbeitsmaschinen und –geräte, die Arbeitsplätze und die speziellen Arbeitstätigkeiten auf ihren Lärmpegel hin geprüft werden. Es ist Pflicht, dem KAP die Ergebnisse der Lärmbelastung einzureichen und auf besondere Gefahrensituationen hinzuweisen. Sollte der KAP weitere Untersuchungen anfordern, haben die beteiligten Unternehmen dafür zu sorgen.</p> <p>Sämtliche Kosten für besagte Maßnahmen sind allein zu Lasten der beteiligten Unternehmen.</p> <p>In Bezug auf den gesundheitsschädigenden Lärm, dem die Arbeitnehmer ausgesetzt sind, müssen die beteiligten Unternehmen dem KAP besondere Vorfälle melden und Angaben über die körperliche Eignung der eigenen Arbeitnehmer erteilen. Darüber hinaus müssen spezielle arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchungen (Audiometrie) noch 6 Monate vor Beginn der Arbeiten durchgeführt worden sein. Allein der Sicherheitskoordinator entscheidet, ob sich die Durchführung von speziellen Maßnahmen und Gehöruntersuchungen als notwendig erweist.</p> <p>Die Kosten für besagte Untersuchungen sind allein zu Lasten der beteiligten Unternehmen.</p>	<p>In relazione "Modalità di attuazione della valutazione del rumore", è fatto obbligo a tutte le Imprese partecipanti eseguire specifica valutazione di esposizione al rumore nel cantiere in oggetto valutando le macchine e le attrezzature utilizzate, le postazioni di lavoro e le specifiche situazioni lavorative. E' fatto obbligo inviare dette valutazioni al CSE ed evidenziare particolari situazioni di rischio. Nel caso il CSE ritenga di effettuare ulteriori valutazioni in merito l'onere e l'obbligo spetta alle Imprese partecipanti.</p> <p>Tutti gli oneri per questi adempimenti sono a totale carico delle Imprese partecipanti.</p> <p>In relazione alle problematiche relative alla ipoacusia da rumore dei lavoratori le Imprese partecipanti devono segnalare al CSE situazioni particolari e l'idoneità fisica dei propri lavoratori. Deve essere altresì dimostrata l'effettuazione di visita specifica (audiometria) nei sei mesi antecedenti l'inizio dei lavori. E' a totale discrezione e valutazione del CSE accettare situazioni diverse o richiedere l'effettuazione della visita audiometrica.</p> <p>L'onere di tali accertamenti è a totale carico delle Imprese partecipanti.</p>
---	--

<p>Auf der gegenständlichen Baustelle treten keine besonderen Situationen auf, die spezielle Notstands- und Evakuierungsmaßnahmen erfordern.</p> <p>Es sollen daher Verhaltensweisen im Falle schwerwiegender und unmittelbarer Gefahr aufgezeigt werden. Diese bestehen im wesentlichen in der Ermittlung und Erteilung der Aufgabenbereiche im Notfall und in der Festlegung der Vorbeugemaßnahmen. Das tätige Baustellenpersonal muss über die Notstandsmaßnahmen und Aufgabenbereiche informiert sein, um sich im Notfall dementsprechend verhalten zu können.</p> <p>(Bitte beachten Sie bei der Feststellung der unten angeführten spezifischen Situationen auch die Tätigkeitstafel 1. Übergeordnete Sicherheit „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWEILIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“ CPT ROM siehe Kapitel KOSTENSCHÄTZUNG FÜR SICHERHEITS- UND HYGIENEMAßNAHMEN).</p> <p>1.04.00 Sanitätsstellen und Verwaltung der Notfälle</p>	<p>La tipologia del cantiere in oggetto non ravvisa particolari situazioni che implicino procedure specifiche di emergenza ed evacuazione del luogo di lavoro.</p> <p>Si forniscono in tal senso delle procedure comportamentali da seguire in caso di pericolo grave ed immediato., consistenti essenzialmente nella designazione ed assegnazione dei compiti da svolgere in caso di emergenza e in controlli preventivi.</p> <p>Il personale operante nella struttura dovrà conoscere le procedure e gli incarichi a ciascuno assegnati per comportarsi positivamente al verificarsi di una emergenza.</p> <p>(Nell'individuazione delle specifiche situazioni sotto elencante si rimanda anche all'Albero attività 1. Sicurezza Generale " MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA" CPT ROMA vedi capitolo VALUTAZIONE DEI COSTI DEGLI APPRESTAMENTI DI SICUREZZA ED IGIENE))</p> <p>1.04.00 Presidi sanitari e gestione delle emergenze</p>
---	--

H.2 .	AUFGABENBEREICHE UND ALLGEMEINE VERFAHRENSWEISEN	COMPITI E PROCEDURE GENERALI
--------------	---	-------------------------------------

<div><div><div>1. Bei schwerwiegender und unmittelbarer Gefahr erteilt der Polier den Befehl zur Evakuierung.</div><div>2. Nach dem Evakuierungsbefehl verständigt der Polier den Notdienst (die Rufnummern entnehmen Sie bitte dem Datenblatt „nützliche Rufnummern“ des Sicherheits- und Koordinierungsplans).</div><div>3. Die Arbeiter auf der Baustelle stellen nach dem Evakuierungsbefehl die Arbeitsausrüstung sicher, entfernen sich vom Arbeitsplatz und erreichen einen sicheren Ort (Baustelleneingang).</div><div>4. Der Polier prüft die Arbeitsplätze, die Arbeitsausrüstungen und den Aufstellungsort der Sicherheitszeichen täglich auf ihre Vorschriftsmäßigkeit. Er gibt Unregelmäßigkeiten bekannt und sorgt für die Ersetzung, Anpassung und Richtigstellung der Sicherheitsmittel.</div></div></div>	<div><div><div>1. Il capo cantiere è l'incaricato che dovrà ordinare di evacuazione in caso di pericolo grave ed immediato</div><div>2. Il capo cantiere una volta dato il segnale di evacuazione provvederà a chiamare telefonicamente i soccorsi (i numeri si trovano nella scheda "numeri utili" inserita nel piano di sicurezza e coordinamento)</div><div>3. Gli operai presenti nel cantiere, al segnale di evacuazione, metteranno in sicurezza le attrezzature e si allontaneranno dal luogo di lavoro verso un luogo sicuro (ingresso cantiere)</div><div>4. Il capo cantiere, giornalmente, verificherà che i luoghi di lavoro, le attrezzature, la segnaletica rimangano corrispondenti alla normativa vigente, segnalando le anomalie e provvedendo alla sostituzione, adeguamento e posizionamento degli apprestamenti di sicurezza</div></div></div>
<div><div><div>H.3 .</div><div>ERSTE HILFE – MASSNAHMEN</div></div></div>	<div><div><div>PROCEDURE DI PRONTO SOCCORSO</div></div></div>

<p>Da es bei Notfällen auf die Zeit ankommt, sollten einige wichtige Sicherheitsmaßnahmen bekannt sein, um sachgerecht und schnell eingreifen zu können.</p> <ol style="list-style-type: none"> Sicherstellen, dass die Rufnummern des Rettungsdienstes und der Feuerwehr im Baustellenbüro deutlich angebracht sind (Datenblatt: Nützliche Rufnummern). Dem Rettungsdienst verständliche und vollständige Hinweise geben, damit er den Unfallort problemlos erreichen kann (Anschrift, Telefon, kürzester Weg, Anhaltspunkte) Bereits beim Eintreffen der Rettung verständliche Auskünfte geben über den Unfallhergang, die Unfallursache, die Erste Hilfe-Maßnahmen und den unmittelbaren Zustand des Unfallortes und des Verletzten. Sollte der Verletzte nach einem schweren Unfall mit dem Privatfahrzeug transportiert werden, muss der Rettungsdienst vor Eintreffen am Unfallort über den Unfallhergang und den Zustand des Verletzten informiert werden. Bis zur Ankunft des Rettungsdienstes ist ein leicht erreichbarer Zufahrtsweg frei zu halten und dementsprechend anzugeben. Sich darauf vorbereiten, genaue Auskunft über den Unfallhergang und den gegenwärtigen Zustand der Verletzten zu geben. In regelmäßigen Abständen den Zustand und das Verfallsdatum des Verbandsmaterials und der Medikamente überprüfen. <p>Schließlich wird darauf hingewiesen, dass <u>laut Gesetz niemand verpflichtet ist, das eigene Leben aufs Spiel zu setzen, um Hilfe zu leisten, und dass durch unsachgemäßes Verhalten oder falsche Eingriffe weitere Gefahren entstehen können.</u></p>	<p>Poiché nelle emergenze è essenziale non perdere tempo, è fondamentale conoscere alcune semplici misure che consentano di agire adeguatamente e con tempestività:</p> <ol style="list-style-type: none"> garantire l'evidenza del numero di chiamata per il Pronto Soccorso, VV.F., negli uffici (scheda "numeri utili") predisporre indicazioni chiare e complete per permettere ai soccorsi di raggiungere il luogo dell'incidente (indirizzo, telefono, strada più breve, punti di riferimento) cercare di fornire già al momento del primo contatto con i soccorritori, un'idea abbastanza chiara di quanto è accaduto, il fattore che ha provocato l'incidente, quali sono state le misure di primo soccorso e la condizione attuale del luogo e dei feriti in caso di incidente grave, qualora il trasporto dell'infortunato possa essere effettuato con auto privata, avvisare il Pronto Soccorso dell'arrivo informandolo di quanto accaduto e delle condizioni dei feriti in attesa dei soccorsi tenere sgombra e segnalare adeguatamente una via di facile accesso prepararsi a riferire con esattezza quanto è accaduto, le attuali condizioni dei feriti controllare periodicamente le condizioni e la scadenza del materiale e dei farmaci di primo soccorso <p>Infine si ricorda che <u>nessuno è obbligato per legge a mettere a repentaglio la propria incolumità per portare soccorso e non si deve aggravare la situazione con manovre o comportamenti scorretti.</u></p>
---	--

H.4 .	VERHALTEN IM NOTFALL	COME SI PUÒ ASSISTERE L'INFORTUNATO
	<ol style="list-style-type: none"> 1. Feststellen, ob die Situation alleine gemeistert werden kann, oder zusätzliche Hilfe notwendig ist; 2. Selbstschutz beachten: Sollte um den Verletzten herum Gefahr herrschen (elektrischer Schlag, Gasgeruch...), vor dem Eingriff alle notwendigen Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen treffen; 3. den Verletzten nur wenn notwendig, bzw. bei unmittelbarer und fortbestehender Gefahr aus dem Gefahrenbereich entfernen, ohne jedoch das eigene Leben aufs Spiel zu setzen; 4. den Schaden feststellen: Art des Schadens (schwerer, oberflächlicher Schaden...), verletzte Körpergegend, mögliche, unmittelbare Folgen (Bewusstlosigkeit, Herz-Lungen-Insuffizienz); 5. die Unfallursachen ermitteln: eine oder mehrere Ursachen (Absturz, elektrischer Schlag und Absturz...), physischer oder chemischer Wirkstoff (Splitter, Vergiftung...); 6. den Verletzten ruhig und bequem lagern und erste Hilfe leisten; 7. den Verletzten beruhigen und ihm gut zureden, damit er sich sicher fühlt; 8. Hektik vermeiden und die unangenehme Notfallsituation dadurch überwinden, dass man Kummer oder Unbehagen, die daraus entstehen könnten, zu beherrschen versucht. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Valutare quanto prima se la situazione necessita di altro aiuto oltre al proprio 2. evitare di diventare una seconda vittima: se attorno all'infortunato c'è pericolo (di scarica elettrica, esalazioni gassose, ...) prima di intervenire, adottare tutte le misure di prevenzione e protezione necessarie 3. spostare la persona dal luogo dell'incidente solo se necessario o c'è pericolo imminente o continuato, senza comunque sottoporsi agli stessi rischi 4. accertarsi del danno subito: tipo di danno (grave, superficiale,...), regione corporea colpita, probabili conseguenze immediate (svenimento, insufficienza cardio-respiratoria) 5. accertarsi delle cause: causa singola o multipla (caduta, folgorazione e caduta,...), agente fisico o chimico (scheggia, intossicazione, ...) 6. porre nella posizione più opportuna (di sopravvivenza) l'infortunato e apprestare le prime cure 7. rassicurare l'infortunato e spiegargli che cosa sta succedendo cercando di instaurare un clima di reciproca fiducia 8. conservare stabilità emotiva per riuscire a superare gli aspetti spiacevoli di una situazione d'urgenza e controllare le sensazioni di sconforto o disagio che possono derivare da essi

I .	BAUSTELLEN-ORGANISATIONSPLAN	SCHEMI ORGANIZZATIVI DEL CANTIERE
------------	-------------------------------------	--

Beiliegend zum vorliegenden Sicherheits- und Koordinierungsplan wird der Baustellenplan dargestellt, insbesondere in Bezug auf:

Allegato al presente piano di sicurezza e coordinamento si riporta lo schema di cantiere individuando in particolare:

I.1 .	STANDORTFAKTOREN	VINCOLI SITO
--------------	-------------------------	---------------------

Feststellung des Baustellenbereichs und Analyse der bestehenden (inneren und äußeren) Standortfaktoren, der geomorphologischen und bodenmechanischen Standorteigenschaften, der technischen Standortleitungen (elektrische Freileitungen, erdverlegte Leitungen – Wasser-, Abwasser-, Gas- und Elektroleitungen usw.).

Individuazione area di cantiere con analisi dei vincoli esistenti (interni ed esterni), delle caratteristiche legate alla morfologia ed alla geologia del sito, alle linee tecnologiche esistenti nell'area stessa (linee elettriche aeree, linee interrato - fognature, acquedotto, gasdotto, elettriche, ecc...).

Tafel	Titel	Anmerkung
Tav.	Titolo	Note
SKP	Sind im Lageplan enthalten	Vedi planimetria
PSC		

J .	VERWALTUNG DES SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLANS	PROCEDURE DI GESTIONE DEL PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO
------------	--	---

J.1 .	KOORDINIERUNGSSHEMA	SCHEMI DI COORDINAMENTO
--------------	----------------------------	--------------------------------

J.1.1 .	ANMERKUNG	NOTA
----------------	------------------	-------------

Die in diesem Kapitel festgelegten Koordinierungsverfahren sind integrierender Bestandteil für den gegenständlichen Sicherheitsplan; die beteiligten Unternehmen haben die Pflicht, die hier angeführten Bestimmungen zu befolgen. Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (KAP) kann die angeführten Angaben nach vorheriger Benachrichtigung der Parteien ändern.

(Bitte beachten Sie bei der Feststellung der unten angeführten spezifischen Situationen auch die Tätigkeitstafel 1. Übergeordnete Sicherheit „BEZUGSHANDBUCH FÜR DIE ERSTELLUNG DER SICHERHEITSPÄNE UND DER JEWEILIGEN KOSTENVORANSCHLÄGE“ CPT ROM siehe Kapitel KOSTENSCHÄTZUNG FÜR SICHERHEITS- UND HYGIENEMASSNAHMEN).

1.04.00 Kooperation, Koordinierung, Beratung und Teilnahme

Le procedure di coordinamento definite in questo capitolo sono parte integrante del Piano qui presentato; è fatto obbligo alle Imprese partecipanti assolvere a quanto stabilito in questa sede. Il Coordinatore in fase esecutiva (CSE) può modificare, previa comunicazione alle parti, quanto qui riportato.

(Nell'individuazione delle specifiche situazioni sotto elencante si rimanda anche all'Albero attività 1. Sicurezza Generale "MANUALE DI RIFERIMENTO PER LA ELABORAZIONE DEI PIANI DI SICUREZZA E DEI RELATIVI PREVENTIVI DI SPESA" CPT ROMA vedi capitolo VALUTAZIONE DEI COSTI DEGLI APPRESTAMENTI DI SICUREZZA ED IGIENE)

1.10.00 Cooperazione, coordinamento, consultazione e partecipazione

J.1.2 .	VERWALTUNG WEITERVERGABE	DER	GESTIONE DEI SUBAPPALTI
<p>Sollte das Ausschreibungs- oder Zuschlagsverfahren die Weitervergabe erlauben und sollten die beteiligten Unternehmen diese Möglichkeit wahrnehmen, müssen sie außer den gesetzlichen Bestimmungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase unverzüglich die Namen der Subunternehmen mitteilen; • berücksichtigen, dass zum Zwecke der Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer die Subunternehmer dem Hauptunternehmen gleichgestellt sind und folglich alle allgemein vorgesehenen einschlägigen Verpflichtungen im Sicherheitsplan einhalten müssen; • unverzüglich das Arbeitsdiagramm erstellen, in dem Zeiten, Methoden und Angaben der Subunternehmen innerhalb der Arbeiten des Hauptunternehmens und der Baustelle im allgemeinen enthalten sind. Das Diagramm ist dem Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase samt der erklärenden Anmerkungen zu übermitteln; • die Subunternehmen darauf hinweisen, dass sie angesichts ihrer Rolle innerhalb des gegenständlichen Bauwerks den Bestimmungen des vorliegenden Sicherheitsplans, den Anweisungen des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase und in besonderer Weise den in diesem Kapitel enthaltenen Koordinierungsmodalitäten Folge leisten müssen. <p>Das auftragnehmende Unternehmen hat außerdem die Pflicht:</p> <ul style="list-style-type: none"> • vor Beginn der Bauarbeiten den vorliegenden Sicherheits- und Koordinierungsplan an jedes Sub-Unternehmen bzw. an jeden Selbstständigen zu übermitteln (es wird ersucht, die Mitteilung über die erfolgte Übergabe an den KAP zu senden) • für die Sammlung der gesamten Unterlagen zu sorgen, die jedes Sub-Unternehmen bzw. Selbstständiger dem KAP bereitstellen muss; • dafür zu sorgen, dass jedes Sub-Unternehmen den Umsetzungsplan bereitstellt und dem KAP vor Beginn der jeweiligen Arbeiten übermittelt. 		<p>Nel caso che le procedure di gara o aggiudicazione permettano il subappalto e nel caso che le Imprese partecipanti intendano avvalersi di questa possibilità, oltre a quanto stabilito di Legge, tali Imprese devono:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dare immediata comunicazione al Coordinatore in fase esecutiva (CSE) dei nominativi delle Imprese subappaltatrici; • ricordare che ai fini della sicurezza e salute dei lavoratori, le Imprese subappaltatrici sono equiparate all'Impresa principale e quindi devono assolvere tutti gli obblighi generali previsti e quelli particolari definiti in questo piano; • predisporre immediato diagramma lavori dove siano definiti tempi, modi e riferimenti dei subappaltatori all'interno dell'opera dell'Impresa principale e del cantiere in generale. Tale diagramma, completo di note esplicative, deve essere consegnato al Coordinatore in fase esecutiva (CSE); • ricordare alle Imprese subappaltatrici che in relazione al loro ruolo all'interno dell'opera in oggetto devono ottemperare a quanto stabilito dal presente Piano, dal Coordinatore in fase di esecuzione (CSE) ed in special modo dalle modalità di coordinamento definite in questo capitolo <p>E' fatto altresì obbligo all'Impresa aggiudicataria:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prima dell'inizio dei lavori trasmettere il presente Piano di Sicurezza e Coordinamento a ciascuna impresa subappaltatrice e/o lavoratore autonomo (Si chiede trasmissione al CSE di comunicazione di avvenuto adempimento) • farsi carico della raccolta di tutta la documentazione richiesta dal CSE per ciascuna Impresa subappaltatrice e/o lavoratore autonomo; • attivarsi in modo che ciascuna impresa subappaltatrice predisponga il proprio POS e lo consegna al CSE prima dell'inizio dei rispettivi lavori. 	
J.2 .	KOORDINIERUNGSVERFAHREN		PROCEDURE DI COORDINAMENTO
<p>Die Bauunternehmen (Haupt- und Subunternehmen) und die Selbstständigen müssen</p> <ul style="list-style-type: none"> • an den Sitzungen des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase (KAP) teilnehmen; • direkte Verwaltungsaufgaben innerhalb der angegebenen Verfahren des Sicherheitsplans erfüllen. 		<p>Le Imprese partecipanti (principali e subappaltatrici) ed i lavoratori autonomi devono:</p> <ul style="list-style-type: none"> • partecipare alle riunioni indette dal Coordinatore in fase di esecuzione (CSE) • assolvere ai compiti di gestione diretta delle procedure di Piano qui indicate; • 	

J.2.1 .	KOORDINIERUNGSSITZUNGEN	RIUNIONI DI COORDINAMENTO
<p>Die Sitzungen für die Betriebskoordination sind ein integrierender Bestandteil des vorliegenden Sicherheitsplans und ein wesentlichen Abschnitt zur Gewährleistung der im vorliegenden Plan enthaltenen Bestimmungen. Der Sicherheitskoordinator, der für die Einberufung, die Verwaltung und den Vorsitz sorgt, ist befugt, von dieser Möglichkeit jedes Mal Gebrauch zu machen, wenn er sie für angebracht hält.</p> <p>Die Einberufung zu den Koordinierungssitzungen erfolgt mittels Brief, Fax oder mündlicher bzw. telefonischer Benachrichtigung. Die vom KAP einberufenen Unternehmensmitglieder sind verpflichtet an den Sitzungen teilzunehmen, sofern sie den Bauherrn über die Missachtung der im Sicherheitsplan enthaltenen Bestimmungen in Kenntnis gesetzt haben.</p>		<p>Le riunioni di coordinamento sono parte integrante del presente piano e costituiscono fase fondamentale per assicurare l'applicazione delle disposizioni contenute nel presente piano. La convocazione, la gestione e la presidenza delle riunioni è compito del Coordinatore in fase esecutiva (CSE) che ha facoltà di indire tale procedimento ogni qualvolta ne ravvisi la necessità.</p> <p>La convocazione alle riunioni di coordinamento può avvenire tramite semplice lettera, fax o comunicazione verbale o telefonica. I convocati delle Imprese dal CSE sono obbligati a partecipare previa segnalazione alla Committenza di inadempienze rispetto quanto previsto dal presente Piano.</p> <p>Indipendentemente dalla facoltà del Coordinatore in fase esecutiva (CSE) di convocare riunioni di coordinamento sono sin d'ora individuate le seguenti riunioni:</p>

K .	NÜTZLICHE RUFNUMMERN	TELEFONI UTILI
nützliche Telefonnummern:		Recapiti telefonici utili:
Polizei		112
Polizia		
Carabinieri		112
Carabinieri		
Erste Hilfe – Rettungsdienst		112
Pronto Soccorso Ambulanz		
Berufsfeuerwehr		112
Vigili del Fuoco VV. FF.		
Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase (KAP)		
Coordinatore di sicurezza esecutivo (CSE)		
Bauleiter		
Direttore dei lavori		
Polier		
Capo cantiere		
Sicherheitsbeauftragter		
Responsabile servizio di prevenzione		
(KOPIE IN DER NÄHE DES BAUSTELLENTeleFONS ANBRINGEN) ☎		(FOTOCOPIARE ED APPENDERE NEI PRESSI DEL TELEFONO DI CANTIERE) ☎

L .	TECHNISCHE UNTERLAGEN	ELABORATI TECNICI
------------	----------------------------------	--------------------------

Architektur/struttura architettonica: (Aufbewahrungsort Unterlagen/Collocazione degli elaborati)

Dr. Arch. Ralf Dejaco, Burgfriedengasse1, 39042 Brixen, Tel. 0472/977200

Statik/struttura statica: (Aufbewahrungsort Unterlagen/Collocazione degli elaborati)

Baucon, Dr. Ing. Simon Neulichedl, Zwölfmalgreinerstrasse 12/C, 39100 Bozen, Tel. 0471/940319

Geologie/geologia: (Aufbewahrungsort Unterlagen/Collocazione degli elaborati)

GEO 3, Dr. Geol. Gogl , Dr. Geol. Ronzani, Julius Durststr. 66, 39042 Brixen, Tel. 0472/971340

Vermessung/rilievo: (Aufbewahrungsort Unterlagen/Collocazione degli elaborati)

Geom. Marco Cervo, Langrain 42/g, 39043 Klausen, Tel 0472/845253

Thermotechniker/termotecnico: (Aufbewahrungsort Unterlagen/Collocazione degli elaborati)

Thermostudio, Peter Mitterhoferstr. 12, 39031 Bruneck, Tel. 0474/554050

Elektroplaner/progetto elettrico: (Aufbewahrungsort Unterlagen/Collocazione degli elaborati)

Per.ind. Karlheinz Troi, Dorfstrasse 12, 39040 Vahrn, Tel. 0472/833001

Energietechnik/energia: (Aufbewahrungsort Unterlagen/Collocazione degli elaborati)

D.Dr. Ing. Ph. Ruben Erlacher, Oberstadt 6, 39043 Klausen, Tel. 0472/846308

Sicherheit/sicurezza: (Aufbewahrungsort Unterlagen/Collocazione degli elaborati)

Per. Ind. Burger Helmuth, Handwerkerzone 32, 39054 Ritten, Tel. 0471/358142

M .	ARBEITSPROGRAMM	PROGRAMMA DI LAVORO
------------	------------------------	----------------------------